

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2001-2002



2-216

Plenaire vergaderingen

Donderdag 4 juli 2002

Namiddagvergadering

Handelingen

Session ordinaire 2001-2002

Sénat de Belgique

Annales

Séances plénières

Jeudi 4 juillet 2002

Séance de l'après-midi

2-216

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A	Socialistische Partij Anders
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave

Voordracht van kandidaten voor het ambt van assessor bij de afdeling wetgeving van de Raad van State	6
Inoverwegingneming van voorstellen	6
Mondelinge vragen	7
Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de door de Verenigde Staten geuite dreigementen aan het adres van het Internationaal Strafhof» (nr. 2-1045)	7
Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer en aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «het uitblijven van transparantie omtrent het vermogen van overheidsmanagers en politici» (nr. 2-1047)	10
Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Happart aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de aantasting van korenvelden door fusariose» (nr. 2-1042)	11
Mondelinge vraag van mevrouw Iris Van Riet aan de minister van Landsverdediging over «de (mogelijke) aanwezigheid van munitie in het fort van Haasdonk» (nr. 2-1040)	13
Mondelinge vraag van mevrouw Meryem Kaçar aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de onmenselijke uitwijzingsoperaties van asielzoekers» (nr. 2-1044)	14
Mondelinge vraag van de heer René Thissen aan de minister van Financiën over «het laatijdig versturen van de belastingaangifteformulieren aan de inwoners van de Duitstalige Gemeenschap» (nr. 2-1041)	17
Mondelinge vraag van de heer Louis Siquet aan de minister van Financiën over «het laatijdig versturen van de belastingaangifteformulieren aan de inwoners van de Duitstalige Gemeenschap» (nr. 2-1046)	17
Mondelinge vraag van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «de omzetting van de richtlijn inzake elektronische handel» (nr. 2-1048)	20
Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën over «de toepassing van een bonus-malussysteem in de personenbelasting» (nr. 2-833)	21
Vraag om uitleg van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «blaasworm bij de mens en de problemen die deze ziekte meebrengt voor de	

Sommaire

Présentation de candidats pour la fonction d'assesseur auprès de la section de législation du Conseil d'État	6
Prise en considération de propositions	6
Questions orales	7
Question orale de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les menaces américaines contre la Cour pénale internationale» (n° 2-1045)	7
Question orale de M. Vincent Van Quickenborne à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports et au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «le manque de transparence persistant concernant le patrimoine des dirigeants d'entreprises publiques et du personnel politique» (n° 2-1047)	10
Question orale de M. Jean-Marie Happart à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la fusariose de l'épi» (n° 2-1042)	11
Question orale de Mme Iris Van Riet au ministre de la Défense sur «la présence (possible) de munitions au fort de Haasdonk» (n° 2-1040)	13
Question orale de Mme Meryem Kaçar au ministre de l'Intérieur sur «les méthodes inhumaines utilisées pour expulser des demandeurs d'asile» (n° 2-1044)	14
Question orale de M. René Thissen au ministre des Finances sur «le retard de l'envoi des déclarations fiscales de son administration aux habitants de la Communauté germanophone» (n° 2-1041)	17
Question orale de M. Louis Siquet au ministre des Finances sur «le retard de l'envoi des déclarations fiscales de son administration aux habitants de la Communauté germanophone» (n° 2-1046)	17
Question orale de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «la transposition de la directive sur le commerce électronique» (n° 2-1048)	20
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances sur «l'application d'un système de bonus-malus dans le cadre de l'impôt des personnes physiques» (n° 2-833)	21
Demande d'explications de M. Philippe Mahoux à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'échinococcose alvéolaire humaine et les problèmes	

volksgezondheid» (nr. 2-825).....23	de santé publique qu'elle pose» (n° 2-825) 23
Vraag om uitleg van de heer Jean-Marie Happart aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de milieu-aspecten van blaasworm bij de mens» (nr. 2-826).....25	Demande d'explications de M. Jean-Marie Happart à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «les aspects environnementaux de l'échinococcose alvéolaire» (n° 2-826)..... 25
Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 219 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (van de heer Olivier de Clippele, Stuk 2-468).....30	Proposition de loi modifiant l'article 219 du Code des impôts sur les revenus 1992 (de M. Olivier de Clippele, Doc. 2-468)..... 30
Algemene bespreking.....30	Discussion générale..... 30
Artikelsgewijze bespreking.....32	Discussion des articles..... 32
Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 7, §2bis, 2°, van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, ingevoegd door de wet van 10 december 1997 houdende verbod op de reclame voor tabaksproducten (van de heren Philippe Monfils en Jean-Marie Happart, Stuk 2-895).....32	Proposition de loi modifiant l'article 7, §2bis, 2°, de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, inséré par la loi du 10 décembre 1997 interdisant la publicité pour les produits du tabac (de MM. Philippe Monfils et Jean-Marie Happart, Doc. 2-895)..... 32
Voorstel tot terugzending.....32	Proposition de renvoi..... 32
Voorstel van resolutie over het culturele erfgoed van Famagusta (van mevrouw Fatma Pehlivan c.s., Stuk 2-1174).....32	Proposition de résolution sur le patrimoine culturel de Famagouste (de Mme Fatma Pehlivan et consorts, Doc. 2-1174)..... 32
Bespreking.....32	Discussion..... 32
Visumbeleid en administratieve praktijk ten aanzien van bevolkingsgroepen van buitenlandse oorsprong (Stuk 2-1011).....33	La politique de visas et les pratiques administratives vis-à-vis des populations d'origine étrangère (Doc. 2-1011)..... 33
Bespreking.....33	Discussion..... 33
Samenstelling van commissies.....43	Composition de commissions..... 43
Regeling van de werkzaamheden.....43	Ordre des travaux..... 43
Stemmingen.....46	Votes..... 46
Ontwerp van bijzondere wet tot waarborging van een gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad, van de Waalse Gewestraad en van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (Stuk 2-1024).....47	Projet de loi spéciale assurant une présence égale des hommes et des femmes sur les listes de candidats aux élections du Conseil régional wallon, du Conseil flamand et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (Doc. 2-1024)..... 47
Herziening van artikel 157 van de Grondwet (Stuk 2-697).....48	Révision de l'article 157 de la Constitution (Doc. 2-697)..... 48
Wetsontwerp betreffende de minnelijke invordering van schulden van de consument (Stuk 2-1061) (Evocatieprocedure).....48	Projet de loi relatif au recouvrement amiable des dettes du consommateur (Doc. 2-1061) (Procédure d'évocation)..... 48
Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 219 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (van de heer Olivier de Clippele, Stuk 2-468).....49	Proposition de loi modifiant l'article 219 du Code des impôts sur les revenus 1992 (de M. Olivier de Clippele, Doc. 2-468)..... 49
Voorstel van resolutie over het culturele erfgoed van Famagusta (van mevrouw Fatma Pehlivan c.s., Stuk 2-1174).....49	Proposition de résolution sur le patrimoine culturel de Famagouste (de Mme Fatma Pehlivan et consorts, Doc. 2-1174)..... 49
Visumbeleid en administratieve praktijk ten aanzien van bevolkingsgroepen van buitenlandse oorsprong (Stuk 2-1011).....49	La politique de visas et les pratiques administratives vis-à-vis des populations d'origine étrangère (Doc. 2-1011)..... 49
Wetsontwerp houdende wijziging van het Wetboek	

van vennootschappen alsook van de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen (Stuk 2-1107) (Evocatieprocedure)	50	Projet de loi modifiant le Code des sociétés et la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition (Doc. 2-1107) (Procédure d'évocation)	50
Artikelsgewijze bespreking	50	Discussion des articles	50
Stemmingen	50	Votes	50
Wetsontwerp houdende wijziging van het Wetboek van vennootschappen alsook van de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen (Stuk 2-1107) (Evocatieprocedure).....	50	Projet de loi modifiant le Code des sociétés et la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition (Doc. 2-1107) (Procédure d'évocation).....	50
Vraag om uitleg van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de politieke toestand in Tunesië en Algerije» (nr. 2-809)	51	Demande d'explications de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la situation politique en Tunisie et en Algérie» (n° 2-809).....	51
Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het groeiend tekort aan het vaccin tegen rubella, mazelen en bof» (nr. 2-827)	54	Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le manque croissant de vaccins contre la rubéole, la rougeole et les oreillons» (n° 2-827).....	54
Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de erkenning van de bijzondere beroepstitel voor verpleegkundigen in de intensieve zorg en de spoedgevallenzorg» (nr. 2-828).....	55	Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la reconnaissance du titre professionnel particulier d'infirmier en soins intensifs et d'urgence» (n° 2-828).....	55
Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de afschaffing van de bijzondere beroepstitels voor verpleegkundigen» (nr. 2-829).....	55	Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la suppression du titre professionnel particulier du personnel infirmier» (n° 2-829)	55
Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het tekort aan bepaalde geneesheren-specialisten» (nr. 2-830).....	60	Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la pénurie de certaines catégories de médecins spécialistes» (n° 2-830).....	60
Berichten van verhindering.....	64	Excusés	64
Bijlage		Annexe	
Naamstemmingen.....	65	Votes nominatifs.....	65
In overweging genomen voorstellen.....	70	Propositions prises en considération	70
Vragen om uitleg.....	70	Demandes d'explications	70
Non-evocaties	71	Non-évocations.....	71
Boodschappen van de Kamer.....	72	Messages de la Chambre.....	72
Arbitragehof – Arresten	73	Cour d'arbitrage – Arrêts	73
Arbitragehof – Prejudiciële vragen	74	Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles	74
Deposito- en consignatiekas	74	Caisse des dépôts et consignations	74
Economische Overheidsbedrijven – NMBS.....	74	Entreprises publiques économiques – SNCB	74
Europees Parlement.....	74	Parlement européen	74

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)

Voordracht van kandidaten voor het ambt van assessor bij de afdeling wetgeving van de Raad van State

De voorzitter. – Bij brief van 27 mei 2002 deelde de eerste voorzitter van de Raad van State mede dat de algemene vergadering van de Raad ter openbare zitting van 7 mei 2002, overeenkomstig artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, overgegaan is tot het opmaken van een drievoudige lijst van de kandidaten voorgedragen voor de benoeming tot het ambt van assessor (N) bij de afdeling wetgeving, dat vacant is geworden.

Werden door de Raad van State voorgedragen, met eenparigheid van stemmen:

Eerste kandidaat:

– De heer Jan Velaers, gewoon hoogleraar aan de Universiteit Antwerpen (UFSIA);

Tweede kandidaat:

– De heer Luc J. Wintgens, decaan van de rechtsfaculteit van de K.U. Brussel;

Derde kandidaat:

– De heer Jozef Kokelenberg, hoogleraar aan de Universiteit Antwerpen (UFSIA).

De heer Jan Velaers werd door de algemene vergadering van de Raad van State eenparig als eerste kandidaat voorgedragen.

Bij brief van 20 juni 2002 deelt de minister van Binnenlandse Zaken mee dat hij, overeenkomstig artikel 70, §1, vijfde lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State de eenparige voordracht van de heer Jan Velaers tot assessor aanneemt.

Overeenkomstig het advies van het Bureau van heden, stel ik u voor dat de Senaat zich met deze voordracht akkoord verklaart. (*Instemming*)

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(*Instemming*)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 10.)

Présentation de candidats pour la fonction d'assesseur auprès de la section de législation du Conseil d'État

M. le président. – Par lettre du 27 mai 2002, le premier président du Conseil d'État a porté à la connaissance du Sénat qu'en son audience publique du 7 mai 2002, l'assemblée générale du Conseil a procédé, conformément à l'article 80 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, à l'établissement de la liste triple de candidats présentés en vue de la nomination à une fonction d'assesseur (N) devenue vacante auprès de la section de législation.

Ont été présentés par le Conseil d'État, à l'unanimité :

Premier candidat :

– M. Jan Velaers, professeur ordinaire à l'université d'Anvers (UFSIA) ;

Deuxième candidat :

– M. Luc J. Wintgens, doyen de la faculté de droit de la K.U. Brussel ;

Troisième candidat :

– M. Jozef Kokelenberg, professeur à l'Université d'Anvers (UFSIA).

La présentation de M. Jan Velaers en tant que premier candidat a été votée à l'unanimité par l'assemblée générale du Conseil d'État.

Par lettre du 20 juin 2002, le ministre de l'Intérieur communique qu'il accepte, conformément à l'article 70, §1^{er}, alinéa 5, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la présentation unanime de M. Jan Velaers pour la fonction d'assesseur.

Conformément à l'avis du Bureau de ce jour, je vous propose que le Sénat marque son accord sur cette présentation. (*Assentiment*)

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de door de Verenigde Staten geuite dreigementen aan het adres van het Internationaal Strafhof» (nr. 2-1045)

De heer Josy Dubié (ECOLO). – Vorige maandag is het Internationaal Strafhof (ICC), waarvan de statuten door 73 landen werden geratificeerd, officieel in werking getreden. Bij die gelegenheid heeft VN-secretaris-generaal Kofi Annan verklaard dat het ICC een wereld in het vooruitzicht stelt waarin zij die verantwoordelijk zijn voor genocide, misdaden tegen de menselijkheid en oorlogsmisdaden, door het gerecht worden vervolgd.

Het was inderdaad een historische dag voor allen die hopen dat dergelijke wreedheden, dankzij dat gerechtelijk instrument, niet langer ongestraft blijven. George W. Bush en het Amerikaanse Congres denken daar echter anders over. Niet alleen hebben ze de statuten van het Internationaal Strafhof niet geratificeerd, ze doen ook al het mogelijke om de werking ervan te saboteren.

De Verenigde Staten willen met dreigementen en chantage voorkomen dat nog meer landen het statuut ratificeren. Dat werd onlangs nog bevestigd door de president en door de eerste minister van Libanon.

Bovendien gijzelen de Verenigde Staten de vredesmissie van de VN-Blauwhelmen in Bosnië om de VN-Veiligheidsraad ertoe te bewegen een schandelijke resolutie aan te nemen waardoor alle onderdanen van landen die het ICC- statuut niet geratificeerd hebben – dus onder meer de Verenigde Staten – niet voor het Internationaal Strafhof gedaagd kunnen worden.

De klap op de vuurpijl in deze totale oorlog tegen de inwerkingtreding van het ICC was de goedkeuring in december 2001 van de American Servicemembers' Protection Act (ASPA), of de zogenaamde 'invasiewet', die de Verenigde Staten toelaat Amerikaanse onderdanen die voor het Internationaal Strafgerecht zouden worden gebracht desnoods met geweld te komen bevrijden.

Moeten we ons daarbij enkele rambo's voorstellen die van misdaden tegen de menselijkheid beschuldigde GI's uit Den Haag komen bevrijden?

Wat denkt de minister van de Amerikaanse pogingen om de werking van het Internationaal Strafhof te verstoren? Hoe zal hij het Belgische standpunt over dit dossier aan de Amerikaanse overheid meedelen? Moet de Amerikaanse ambassadeur in Brussel niet officieel op het matje worden geroepen?

Alle lidstaten van de EU hebben de statuten van het Internationaal Strafhof geratificeerd. Zal de EU een kordaat gemeenschappelijk standpunt innemen om te voorkomen dat de werking van het nieuwe strafrecht wordt gesaboteerd?

Is België bereid zich ertoe te verbinden niet te beletten dat Belgische onderdanen of militairen die beschuldigd worden van ernstige misdaden tegen de menselijkheid voor het Internationaal Strafhof worden gebracht?

Questions orales

Question orale de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les menaces américaines contre la Cour pénale internationale» (n° 2-1045)

M. Josy Dubié (ECOLO). – Lundi dernier, la Cour pénale internationale, dont les statuts ont été ratifiés par 73 pays, est officiellement entrée en fonction. Le Secrétaire général des Nations unies, M. Kofi Annan, a déclaré à cette occasion, je cite : « la CPI porte la promesse d'un monde où les responsables de génocide, de crimes contre l'humanité ou de crimes de guerre seront poursuivis par la justice ».

Il s'agit effectivement d'un jour historique dont se réjouissent tous ceux qui espèrent que cet outil juridictionnel permettra que ces atrocités ne restent plus impunies. Ce n'est cependant pas l'avis du président George W. Bush et de la Chambre et du Sénat des États-Unis qui, non seulement, n'ont pas ratifié les statuts de la CPI mais qui, en plus, mettent tout en œuvre pour saboter son fonctionnement.

Les États-Unis utilisent en effet les menaces et le chantage pour éviter que certains nouveaux pays ratifient les statuts de la CPI. Cela m'a été confirmé récemment par le Président et le Premier ministre libanais qui sont eux aussi soumis à ces pressions.

En outre, les États-Unis prennent carrément en otage la mission de maintien de la paix des Casques bleus en Bosnie pour obtenir, du Conseil de Sécurité des Nations unies, le vote d'une résolution honteuse visant, je cite : « à exempter tous ressortissants des États non parties au Statut de la CPI » – donc les Américains entre autres – « d'être traduits devant la Cour internationale ».

La cerise sur le gâteau de cette offensive tous azimuts contre l'avancée remarquable que constitue l'entrée en fonction de la CPI a été le vote, dès décembre 2001, par la Chambre et le Sénat américain, d'une loi dite ASPA, *American Servicemembers' Protection Act* autorisant les États-Unis à utiliser éventuellement la force militaire pour libérer un de leurs ressortissants qui serait traduit devant la Cour pénale internationale.

Verra-t-on un jour quelques « Rambos » américains sauter sur La Haye pour y libérer des GI's accusés de crimes contre l'humanité ?

Monsieur le ministre, comment jugez-vous ces tentatives américaines visant à empêcher le fonctionnement de la CPI ? Comment comptez-vous faire connaître aux autorités américaines la position belge sur ce dossier ? La convocation officielle de l'Ambassadeur des États-Unis à Bruxelles ne s'impose-t-elle pas ?

L'Union européenne, dont tous les pays membres ont ratifié les statuts de la CPI est-elle prête à prendre une attitude commune et ferme pour empêcher le sabotage du fonctionnement de cette nouvelle institution juridictionnelle ?

Enfin, la Belgique est-elle prête à prendre l'engagement de ne rien faire pour empêcher que des citoyens ou des militaires belges, accusés de crimes graves contre l'humanité, soient

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *De Belgische regering is van mening dat de Verenigde Staten een te eenzijdige houding aannemen in deze zaak, die niet bijdraagt aan de strijd tegen de straffeloosheid van de ergste misdaden, waarvoor België en de Europese Unie zich al jarenlang ten volle inzetten.*

U weet dat de Europese Unie in juni 2001 een gemeenschappelijk standpunt heeft ingenomen over het Internationaal Strafhof om de universele draagwijdte en de effectieve oprichting ervan te bevorderen. Dit gemeenschappelijk standpunt werd in juni 2002 bevestigd en verbindt de lidstaten van de Unie erop toe te zien dat hun optreden in overeenstemming is met het Statuut van het Hof. Tijdens het Belgisch voorzitterschap werden de Amerikaanse autoriteiten herhaaldelijk gewezen op de bezorgdheid van de EU over de Amerikaanse houding.

Toen de Verenigde Staten op 6 mei 2002 officieel afstand hadden genomen van het Statuut van Rome, hebben mijn medewerkers de Amerikaanse ambassadeur in Brussel ontvangen en hem op de hoogte gebracht van de grote bezorgdheid van ons land terzake.

België en de andere EU-lidstaten hebben ook hun bezorgdheid geuit over de Amerikaanse ASPA-wet waardoor elke samenwerking tussen de Verenigde Staten en het Hof wordt uitgesloten, Amerikaanse onderdanen aan de jurisdictie van het Hof worden onttrokken en druk wordt uitgeoefend op derde landen om het ICC-statuut niet te ratificeren.

De EU-Ministerraad heeft in juni 2002 terzake een verklaring aangenomen en opnieuw werden via diverse kanalen stappen ondernomen bij de Amerikaanse autoriteiten.

In België werd op 20 juni contact opgenomen met de Amerikaanse ambassadeur. Ons land heeft eens te meer zijn grote bezorgdheid geuit over een eventuele beperking van de Amerikaanse deelname aan de vredesmissie in Bosnië, over de weigering om samen te werken met het Hof, over de druk die op derde landen wordt uitgeoefend en over de beslissing om Amerikaanse onderdanen die voor het Hof zouden moeten terechtstaan, met alle middelen te zullen bevrijden.

De EU-lidstaten, de drie leden van de Veiligheidsraad inbegrepen, verdedigen met klem en eensgezind hun standpunt. De Verenigde Staten verzetten zich in de Veiligheidsraad tegen de vernieuwing van de VN-missie in Bosnië-Herzegovina zolang onderdanen van landen die het ICC-statuut niet geratificeerd hebben, en in het bijzonder Amerikaanse soldaten die aan deze missie en aan andere VN-vredesmissies deelnemen, niet worden vrijgesteld van vervolging door het Internationaal Strafhof.

Vannacht hebben de Verenigde Staten evenwel een verlenging van deze missie aanvaard, zodat er weer enige ruimte is om uit de patsstelling te geraken.

Zowel het Deense voorzitterschap als de Hoge Vertegenwoordiger van de EU bij het EBVB, Javier Solana, en alle lidstaten verzetten zich eensgezind tegen de Amerikaanse eisen. Artikel 16 van het Statuut voorziet wel in een uitstel van onderzoek of van vervolging als de Veiligheidsraad daar in een resolutie om verzoekt, maar niet

traduits devant la CPI en cas de demande de celle-ci ?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Le gouvernement belge estime que les États-Unis adoptent une position trop unilatérale sur cette question, qui ne renforce pas la lutte contre l'impunité pour les crimes les plus graves, lutte pour laquelle la Belgique et l'Union européenne ne ménagent pas leurs efforts depuis de longues années.

Comme vous le savez, l'Union européenne a adopté dès juin 2001 une position commune sur la Cour pénale internationale qui vise à promouvoir son universalité et sa mise en place effective. Cette position commune, renouvelée en juin 2002, engage également les États membres de l'Union européenne à respecter l'intégrité du Statut de la Cour. Sur la base de cette position commune, de très nombreuses démarches ont été entreprises auprès des autorités américaines – département d'État et membres du Congrès américain – notamment sous la présidence belge, pour exprimer la grave préoccupation de l'Union européenne face à la position américaine.

Lorsque les États-Unis se sont officiellement retirés du Statut de Rome, le 6 mai 2002, mes collaborateurs ont reçu l'ambassadeur des États-Unis à Bruxelles et lui ont exprimé la préoccupation la plus vive de la Belgique en la matière.

La Belgique et les autres États membres de l'Union européenne ont également fait part de leur préoccupation en ce qui concerne l'adoption de la législation américaine ASPA – *American Servicemembers' Protection Act* – visant à empêcher toute coopération des États-Unis avec la Cour, à soustraire les ressortissants américains à la juridiction de la Cour et à faire pression sur les pays tiers pour qu'ils n'adhèrent pas à la Cour.

En juin 2002, le Conseil Affaires générales de l'Union européenne a adopté une déclaration à ce propos et des démarches ont à nouveau été effectuées par la troïka de l'Union européenne à Washington ainsi que par chaque État membre auprès de l'ambassadeur américain local.

En Belgique, compte tenu de l'urgence, cette démarche a été entreprise après de l'ambassadeur américain le 20 juin dernier. La Belgique a rappelé sa grave préoccupation à l'égard du projet de législation, notamment en ce qui concerne d'éventuelles restrictions à la participation des États-Unis aux opérations de maintien de la paix, la non-coopération judiciaire avec la Cour, les pressions sur les pays tiers et la possibilité d'utiliser tous les moyens afin de faire libérer des ressortissants américains traduits devant la Cour.

Les États membres de l'Union européenne défendent donc une position forte et unie, y compris les trois États membres présents au sein du Conseil de sécurité, le Royaume-Uni, la France et l'Irlande, où cette question est actuellement à l'ordre du jour. Les États-Unis s'opposent en effet au renouvellement de la mission des Nations unies en Bosnie-Herzégovine tant qu'ils n'obtiennent pas l'immunité de juridiction auprès de la Cour pénale internationale pour les soldats appartenant à des pays n'ayant pas ratifié le statut de la Cour, en particulier, pour les soldats américains participant à cette mission et aux autres missions de maintien de la paix de l'ONU.

in de mogelijkheid van een algemene vrijstelling.

Het Deense voorzitterschap ontmoet vandaag de Amerikaanse autoriteiten. Javier Solana heeft gisteren Kofi Annan ontmoet en hem bevestigd dat de EU de Amerikaanse eis van immuniteit voor de Blauwhelmen onaanvaardbaar vindt. Kofi Annan heeft de Amerikaanse minister van Buitenlandse zaken, Colin Powell, laten weten dat het Amerikaanse standpunt in strijd is met het internationaal recht. Hij heeft de Verenigde Staten opgeroepen geen overhaaste beslissingen te nemen en een andere oplossing te zoeken onder verwijzing naar het primaat van het Joegoslaviëtribunaal.

Wij zijn in elk geval bereid om geld en middelen te investeren om het Internationaal Strafhof zo snel mogelijk werkbaar en geloofwaardig te maken. We proberen ook zoveel mogelijk landen te overtuigen om het Statuut te ratificeren, ook via de ontwikkelingssamenwerking.

Wat uw laatste vraag betreft, is het duidelijk dat als Belgische onderdanen voor het Internationaal Strafhof moeten verschijnen, wij ten volle met het Hof zullen samenwerken.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Ik dank de minister voor de toelichting. Ik ben blij dat België en Europa terzake een kordaat standpunt innemen en verwacht dat dit bij de inwerkingtreding van het Hof uitdrukkelijk wordt bevestigd.*

Eens te meer zijn wij getuige van een eenzijdig Amerikaans optreden. Steeds meer mensen vinden dat dit niet langer kan worden aanvaard. De VS hebben zichzelf ongevraagd opgeworpen tot politiemacht van de hele wereld en vrezen nu blijkbaar dat de uitoefening van die rol wordt getoetst aan internationale regels inzake oorlogsmisdaden of misdaden tegen de menselijkheid. Deze nieuwe vorm van eenzijdig optreden vind ik onaanvaardbaar.

Les États-Unis ont cependant accepté, cette nuit, un prolongement de cette mission, ce qui donne un laps de temps supplémentaire pour essayer de sortir de l'impasse.

La présidence danoise de l'Union européenne, le Haut Représentant de l'Union européenne pour la PESC, Javier Solana, et l'ensemble des États membres sont unanimes pour s'opposer à cette demande américaine contraire au Statut de la Cour. L'article 16 du Statut prévoit bien la possibilité d'un sursis à enquêter ou à poursuivre si le Conseil de sécurité fait une demande en ce sens dans une résolution adoptée en vertu du Chapitre VII de la Charte des Nations unies, mais le Statut ne prévoit pas la possibilité d'une exemption générale.

La présidence danoise rencontre les autorités américaines aujourd'hui. Javier Solana a contacté, hier, le Secrétaire général des Nations unies, Kofi Annan : il lui a réaffirmé que l'Union européenne estimait inacceptable la revendication américaine d'une immunité de juridiction pour les casques bleus. Kofi Annan a écrit au secrétaire d'État américain M. Powell, indiquant que la position américaine était contraire au droit international car elle impliquerait d'amender un traité via une résolution du conseil de sécurité, ce qui, entre autres, risque de discréditer le Conseil de sécurité. Il a appelé les États-Unis à ne pas prendre de décision hâtive et à réfléchir à une autre solution, par exemple en faisant référence à la primauté du Tribunal pénal pour l'ex-Yougoslavie.

Il n'y a donc pas de doute à avoir sur le fait que, pour nous, la Cour pénale internationale est déjà une réalité dans laquelle nous investissons des moyens et de l'argent afin de la rendre fonctionnelle et crédible dans les meilleurs délais. Nous menons aussi une campagne active pour que plus de pays signent et ratifient le statut de la Cour, y compris via la Coopération au développement.

En ce qui concerne votre dernière question, il va de soi que si des cas devaient se présenter concernant des citoyens belges pour lesquels il devrait être fait appel à la juridiction de la Cour, la Belgique coopérerait étroitement avec elle, sans aucune réserve.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Je remercie le ministre de ses clarifications. Je me réjouis que l'Europe et la Belgique adoptent une position très ferme en la matière. Je n'en doutais pas mais je préférerais que cela soit réaffirmé publiquement à l'occasion de la création officielle et de l'entrée en fonction de la Cour pénale internationale. Je crois que nous assistons, une fois de plus, à une manifestation de l'unilatéralisme des États-Unis, que nous sommes de plus en plus nombreux à juger inacceptable. Nous nous interrogeons sur les raisons qui motivent ce refus. Les États-Unis se sont arrogés le droit d'être les gendarmes du monde. De quoi ont-ils peur ? Ont-ils peur de soumettre ce rôle au crible éventuel de crimes de guerre ou de crimes contre l'humanité qui pourraient être commis dans le cadre de ce rôle qu'ils ont assumé, sans d'ailleurs y être invités par le Conseil de sécurité des Nations unies ? Je considère qu'il s'agit d'une nouvelle expression de l'unilatéralisme américain, qui est inacceptable.

Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer en aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «het uitblijven van transparantie omtrent het vermogen van overheidsmanagers en politici» (nr. 2-1047)

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Op 21 december 2001 keurde de regering een voorontwerp van wet goed betreffende meer transparantie omtrent het vermogen van overheidsmanagers. Bestuurders en directieleden van overheidsbedrijven zouden klare wijn moeten schenken over de vergoedingen die ze krijgen en over de mandaten die ze uitoefenen in andere ondernemingen. Vooral Ecolo, de partij waartoe de minister van Mobiliteit en Vervoer behoort, stuurde op dit ontwerp aan.

Bovendien verklaarde de eerste minister op 26 april 2002 dat de partijen van de meerderheid de wetsontwerpen betreffende de vermogensaangifte van politici zullen goedkeuren. Volgens *De Financieel-Economische Tijd* zou het parlement de wetten over de vermogensaangifte nog vóór het zomerreces goedkeuren.

In tijden dat bedrijven failliet gaan en beurskoersen kelderen door gebrek aan transparantie, is het opvallend dat beleidsmakers nalaten het goede voorbeeld te geven. Sinds de aankondiging van de wetsontwerpen werd er niets meer over vernomen.

Kan de minister de reden van die opvallende vertraging toelichten?

Wat is de stand van zaken aangaande het voorontwerp betreffende de transparantie omtrent het vermogen van overheidsmanagers?

Moeten de bestuurders van overheidsbedrijven opgenomen worden in de lijst van personen die verplicht worden een overzicht van hun vermogen bij het Rekenhof in te dienen?

Geldt die verplichting ook voor de senatoren van rechtswege?

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – De ministerraad heeft op 21 december 2001 inderdaad een voorontwerp van wet goedgekeurd betreffende de transparantie van de vergoedingen van de leden van de beheersorganen van overheidsbedrijven. Ik wil er evenwel op wijzen dat het wetsontwerp nog moest worden onderzocht door de Raad van State. Die procedure heeft meer tijd in beslag genomen dan oorspronkelijk was voorzien, maar thans is het ontwerp klaar om aan de Koning ter ondertekening te worden voorgelegd.

Het wetsontwerp beoogt de wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven. Het hoofddoel van het ontwerp is totale transparantie garanderen van de vergoedingen van de leden van de beheersorganen van autonome overheidsbedrijven – comités en raden zoals bepaald in de wet van 1991, directiecomité, oriëntatiecomité en gedelegeerd bestuurder – en van de mandaten van die leden in bedrijven met overheidsparticipaties.

Question orale de M. Vincent Van Quickenborne à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports et au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «le manque de transparence persistant concernant le patrimoine des dirigeants d'entreprises publiques et du personnel politique» (n° 2-1047)

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Le 21 décembre 2001, le gouvernement a approuvé un avant-projet de loi assurant une plus grande transparence concernant le patrimoine des dirigeants d'entreprises publiques. Ces derniers devraient jouer franc jeu quant aux rémunérations qu'ils perçoivent et aux mandats qu'ils exercent dans d'autres entreprises. Ce projet a surtout été appuyé par le parti Ecolo.

Le premier ministre a en outre annoncé le 26 avril 2002 que les partis de la majorité adopteraient les projets de loi relatifs à la déclaration de patrimoine des responsables politiques.

À une époque où des entreprises font faillite et où les cours boursiers s'effondrent par manque de transparence, il est étonnant que les responsables politiques ne donnent pas l'exemple. Depuis l'annonce des projets, on n'en a plus entendu parler. La ministre peut-elle expliquer ce retard ?

Où en est le projet relatif à la transparence concernant le patrimoine des dirigeants d'entreprises publiques ?

Les administrateurs d'entreprises publiques doivent-ils figurer sur la liste des personnes qui sont tenues de déposer un inventaire de leur patrimoine à la Cour des comptes ?

L'obligation vaut-elle aussi pour les sénateurs de droit ?

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – Le Conseil des ministres a effectivement approuvé le 21 décembre 2001 un avant-projet de loi relatif à la transparence des rémunérations des membres des organes de gestion des entreprises publiques. Je vous signale que le projet devait encore être examiné par le Conseil d'État. Cette procédure a pris plus de temps que prévu mais le projet peut maintenant être soumis à la signature royale.

Le projet de loi vise à modifier la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. Son objectif principal est d'assurer la transparence des rémunérations des membres des organes de gestion des entreprises publiques autonomes et des mandats exercés par ces personnes dans des entreprises à participation publique.

La transparence sera garantie par la création d'un comité de rémunération au sein du conseil d'administration de chaque entreprise. Il devra soumettre une proposition au conseil d'administration pour toute décision relative à la

De transparantie zal worden gegarandeerd door de oprichting van een bezoldigingscomité binnen de raad van bestuur van elk bedrijf. Dat comité moet een voorstel van beslissing indienen bij de raad van bestuur voor elke beslissing betreffende de vergoeding en de voordelen die worden toegekend aan de leden van de beheersorganen. Bovendien moet het jaarlijks een volledig verslag betreffende de vergoedingen opstellen, dat in het beheersverslag zal worden opgenomen. Het beheersverslag maakt onlosmakelijk deel uit van het jaarverslag en is onderworpen aan de formaliteiten inzake bekendmaking zoals omschreven in het Wetboek der vennootschappen. Aangezien het ontwerp betrekking heeft op alle overheidsbedrijven, moet het worden medeondertekend door de minister van Overheidsparticipaties.

Ik ben het ermee eens dat de overheid een voorbeeldfunctie heeft. Hoewel er nog geen regeling is voor de privé-bedrijven, kunnen de overheidsbedrijven al het voorbeeld geven.

De overige vragen hebben betrekking op de toepassing van de wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen alsmede een vermogensaangifte in te dienen.

Artikel 5 van die wet bepaalt dat de wijze waarop de in artikel 2 en 3 bedoelde aangiften worden opgesteld, neergelegd en gecontroleerd, bij wet wordt geregeld. Het ontwerp ter zake zal wellicht in de komende weken in de Senaat worden geagendeerd.

Het is alleszins de bedoeling van de regering om snel werk te maken van de transparantiemaatregelen. Ik zal ook elk wetsvoorstel steunen dat in de richting gaat van het standpunt van de wetgever van 1995.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Als ik het goed begrijp zal eerstdaags in het parlement een wetsontwerp worden ingediend dat ertoe strekt meer transparantie tot stand te brengen met betrekking tot overheidsmanagers. Blijkbaar heeft een beetje aansporing van het parlement toch enig effect.

Wat de wet van 2 mei 1995 betreft, gaat het inderdaad om een zaak van het parlement, die evenwel al drie jaar aansleept. Er blijven namelijk een aantal hinderpalen bestaan in deze assemblee. Op 26 april 2002 heeft de regering de zaak naar zich toegetrokken en ze heeft zich ertoe geëngageerd om die twee wetsontwerpen nog voor de zomer door de Kamer en de Senaat te laten behandelen. Ofschoon de minister beweert dat ze in de komende weken zullen worden behandeld, heb ik toch het gevoel dat dit niet zal gebeuren, tenzij de regering opnieuw ingrijpt.

Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Happart aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de aantasting van korenvelden door fusariose» (nr. 2-1042)

De heer Jean-Marie Happart (PS). – Ik heb vernomen dat vele korenvelden zijn aangetast door fusariose, een ziekte van de aar, die wordt veroorzaakt door een schimmel die ook de graankorrels kan besmetten.

De ziekte is op onze velden terechtgekomen door het gebruik van 'biologisch' zaad uit Frankrijk. De ziekte levert weliswaar geen onmiddellijk gevaar op voor de consument, maar ze kan op een efficiënte manier worden bestreden,

rémunération et aux avantages octroyés aux membres des organes de gestion. En outre, il devra rédiger chaque année un rapport complet sur les rémunérations, lequel sera repris dans le rapport de gestion qui fait partie intégrante du rapport annuel et est soumis aux formalités de publication prévues dans le Code des sociétés. Puisque le projet concerne toutes les entreprises publiques, il doit également être signé par le ministre des Participations publiques.

Comme vous, je pense que les pouvoirs publics doivent donner l'exemple.

Les autres questions portent sur l'application de la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine.

L'article 5 de cette loi dispose que la loi règle les modalités de la présentation, du dépôt et du contrôle des déclarations visées aux articles 2 et 3. Le projet de loi en la matière sera examiné au Sénat dans les prochaines semaines.

Le gouvernement souhaite s'occuper rapidement des mesures de transparence. Je soutiendrai par ailleurs toute proposition de loi allant dans le sens du point de vue adopté par le législateur en 1995.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Un projet de loi visant à assurer la transparence pour les dirigeants d'entreprises publiques sera donc déposé prochainement au parlement. Apparemment une petite stimulation de la part du parlement peut ne pas être sans effet.

Quant à la loi du 2 mai 1995, il s'agit effectivement d'une affaire du parlement mais elle traîne depuis trois ans en raison d'un certain nombre d'obstacles dans cette assemblée. Le 26 avril 2002, le gouvernement s'est saisi du dossier et s'est engagé à faire examiner avant les vacances encore ces deux projets de loi par la Chambre et le Sénat. Je n'ai toutefois pas l'impression que ce sera le cas.

Question orale de M. Jean-Marie Happart à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la fusariose de l'épi» (n° 2-1042)

M. Jean-Marie Happart (PS). – Il me revient que plusieurs champs de blé sont atteints d'une maladie de l'épi nommée « fusariose de l'épi », causée par un complexe de champignons dont certains peuvent provoquer une contamination des grains par des toxines.

Cette maladie aurait été amenée dans nos campagnes par des semences de type « bio » importées de France. S'il est vrai que la présence de cette maladie n'entraîne pas implicitement

namelijk door middel van een schimmelwerend product dat door moderne landbouwers wordt gebruikt.

Overweegt het departement maatregelen om de consument in te lichten over het gevaar dat de consumptie van zogenaamd 'biologische' granen kan opleveren?

De benamingen 'biologische teelt' of 'van biologische aard' zijn niet meer dan reclametaal. Biologie is leven. Al wat leeft is daarom biologisch, ongeacht de teeltwijze. Zouden we dan ook geen Belgische wetgeving moeten invoeren conform de geldende Europese reglementering? De huidige toestand in ons land moedigt immers de productie aan van voedingsmiddelen zonder fytosanitaire waarborg.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *De ontwikkeling van mycotoxines in graangewassen wordt zowel op Belgisch als op Europees vlak uitgebreid onderzocht.*

Verordening nr. 472/2002 van de Europese Commissie tot wijziging van verordening nr. 466/2001 van de Commissie tot vaststelling van maximumgehalten aan bepaalde verontreinigingen in levensmiddelen legt het maximumgehalte voor ochratoxine A vast. Die stof wordt geproduceerd door verscheidene zwammen – Penicillium en Aspergillus – en is in de hele wereld van nature aanwezig in tal van producten van plantaardige oorsprong, zoals granen.

In de huidige stand van de wetenschappelijke en technische kennis en ondanks de verbeterde productie- en bewaartechnieken kan schimmelvorming niet helemaal worden voorkomen.

Het is al te gemakkelijk te beweren dat graangewassen die zonder gebruik van schimmelwerende middelen zijn geteeld, gevaarlijker zouden zijn voor de consument dan graangewassen die op de klassieke manier worden geteeld. Enerzijds brengt de analyse van producten uit de beide productiecircuits geen duidelijk verschil aan het licht. Anderzijds tonen sommige studies, met name in Frankrijk, aan dat 90% van de gevallen van besmetting van de velden niet te wijten zijn aan de gebruikte schimmelwerende middelen, maar aan het soort gewas, het bewerken van de grond en de vroeger gebruikte teeltwijze.

Wat een eventuele wijziging van de wetgeving met betrekking tot de op biologische wijze geteelde producten betreft, wijs ik erop dat deze bevoegdheid sedert 1 januari 2002 is geregionaliseerd in toepassing van de wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en gemeenschappen. Het komt dus de bevoegde gewestminister toe om op dat vlak een initiatief te nemen.

De heer Jean-Marie Happart (PS). – *Ik weet wel welke bevoegdheden geregionaliseerd zijn.*

Mijn vraag was overigens niet gericht aan de minister van Landbouw maar aan de minister van Volksgezondheid en ze

un danger pour le consommateur, un moyen de lutte efficace existe cependant. Il s'agit des fongicides systémiques utilisés par les agriculteurs techniquement modernes et performants.

Des mesures sont-elles envisagées par votre département pour informer le consommateur du danger que peut représenter la consommation des céréales d'origine dite « bio » ? À cet égard, je voudrais que l'on arrête de parler de culture biologique ou de type biologique, car ce n'est jamais qu'un effet d'annonce. La biologie, c'est la vie. Tout ce qui est vivant est, bien évidemment, biologique, quelque soit le type de culture.

Ne conviendrait-il pas, en la matière, d'adopter une législation belge qui serait en parfaite conformité avec la réglementation européenne en vigueur ? En effet, la situation actuelle de notre pays ne permet-elle pas d'encourager, par des méthodes non fiables, la production de denrées alimentaires non protégées sur le plan phytosanitaire ?

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Le développement des mycotoxines dans la filière céréalière fait l'objet de plusieurs recherches et suivis, à l'échelon belge comme à l'échelon européen.*

C'est ainsi que le règlement n° 472/2002 de la Commission européenne du 12 mars 2002, modifiant le règlement n° 466/2001 portant fixation de teneurs maximales pour certains contaminants des denrées alimentaires, fixe des teneurs maximales pour l'ochratoxine A. Celle-ci est produite par plusieurs champignons – espèces *Penicillium* et *Aspergillus* – et est naturellement présente dans de nombreux produits végétaux du monde entier, tels que les céréales.

Dans l'état actuel des connaissances scientifiques et techniques et malgré les améliorations apportées aux techniques de production ou de stockage, il n'est pas possible d'empêcher complètement le développement de ces moisissures.

Il est donc trop simple d'évoquer l'absence de traitements fongicides pour suspecter les céréales produites en agriculture biologique d'être plus dangereuses pour les consommateurs que les céréales produites classiquement. D'une part, les analyses réalisées sur des produits provenant de ces deux circuits de production ne montrent pas de différence significative. D'autre part, certaines études, notamment en France, tendent à démontrer que 90% des cas de contamination au champ ne sont pas imputables à la protection fongicide utilisée, mais aux trois paramètres que sont la variété cultivée, le travail du sol et le précédent cultural.

Quant à une éventuelle modification de la législation visant plus spécifiquement les produits issus de l'agriculture biologique, je dois rappeler ici que cette compétence est régionalisée depuis le 1^{er} janvier 2002, en vertu de la loi du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés. L'initiative serait donc du ressort du ministre régional compétent.

M. Jean-Marie Happart (PS). – *Je sais, évidemment, quelles sont les matières régionalisées.*

De plus, je ne faisais pas appel au ministre de l'Agriculture, mais à la ministre de la Santé publique, plus particulièrement

heeft betrekking op haar bevoegdheid inzake de veiligheid van de voedselketen.

Uw antwoord stelt mij niet tevreden, mevrouw de minister.

Het tweede deel van mijn vraag ging over de benaming 'biologische teelt'. Biologie is de wetenschap die het leven bestudeert. Alles wat leeft en elk gewas is dus per definitie biologisch. Volgens mij is de benaming 'biologisch' niets anders dan een handelsmerk, waardoor de consument ten onrechte meent bijzondere voedingsmiddelen te kopen. De productiewijze heeft geen enkele invloed op de kwaliteit. Ik zal u volgende week ondervragen over de problematiek van de pesticidenresiduen.

U hebt geen antwoord gegeven op mijn vraag over de ziekte waarover de jongste dagen zoveel in de media is gesproken. De landbouwers worden alweer beschuldigd, hoewel ze niet verantwoordelijk zijn voor de ontwikkeling van de ziekte.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Ik heb uw vragen over de gevolgen van de ziekte beantwoord. De Franse studie waarnaar ik heb verwezen, toont aan dat er, wat dit probleem betreft, geen relevant verschil is tussen de twee productiecircuits, maar dat het probleem te maken heeft met drie andere parameters.*

Voor de definitie van biologische landbouw verwijs ik naar de verordening van de Europese Unie. Het gaat niet om een handelsmerk, maar om een wettelijke definitie met een aantal specifieke voorwaarden waaraan het product moet beantwoorden.

Mondelinge vraag van mevrouw Iris Van Riet aan de minister van Landsverdediging over «de (mogelijke) aanwezigheid van munitie in het fort van Haasdonk» (nr. 2-1040)

Mevrouw Iris Van Riet (VLD). – Het provinciebestuur van Oost-Vlaanderen overweegt om het fort van Haasdonk op het grondgebied van de gemeente Beveren-Waas aan te kopen.

Die transactie kan enkel gebeuren als de Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij OVAM een bodemattest uitreikt en als de veiligheid voor toekomstige gebruikers wordt gegarandeerd. In Haasdonk rijst terzake een probleem omdat zich in het fort nog munitie zou bevinden. De dienst DOVO, ressorterend onder het ministerie van Landsverdediging, zou deze zaak eerder al onderzocht hebben. Is dat juist? Indien niet, vindt de minister dan een onderzoek aangewezen? Indien wel een onderzoek werd gedaan, wat waren daarvan de resultaten? Om welke soort munitie gaat het en om welke hoeveelheden? Wat zijn, in de huidige omstandigheden, de eventuele risico's?

Vindt de minister het aangewezen om de munitie te laten verwijderen en veilig af te voeren naar een daarvoor geschikte locatie? Indien ja, wat kost een dergelijke operatie en welke overheid moet ze betalen? Moeten speciale veiligheidsmaatregelen worden genomen?

quant à la tutelle qu'elle exerce sur la sécurité de la chaîne alimentaire.

Je prends acte de votre réponse, mais elle ne me satisfait pas, madame la ministre.

Je vous rappelle également le deuxième volet de ma question sur la problématique de l'appellation « culture biologique ». La biologie, c'est l'étude de la vie. Tout ce qui est vivant et donc tout type de culture est, par définition, biologique. Je considère que l'appellation « biologique » n'est jamais qu'une marque commerciale qui trompe le consommateur en le mettant soi-disant à l'abri d'un type d'alimentation spécifique. Cela n'a aucune influence sur la qualité. Je vous interpellerais d'ailleurs la semaine prochaine sur la problématique des résidus de pesticides.

Pour l'heure, votre réponse me laisse sur ma faim – c'est le cas de le dire – au sujet de cette maladie dont les médias ont largement parlé durant quelques jours. Une fois de plus, les agriculteurs, les professionnels de l'agriculture sont mis en cause, alors qu'ils ne sont nullement responsables du développement de cette maladie.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – J'ai répondu à vos questions relatives à l'incidence de la maladie. L'étude française à laquelle j'ai fait référence indique qu'il n'y a pas de différence significative entre les deux circuits de production, par rapport à ce type de problème qui est davantage lié à trois autres paramètres sur lesquels je ne reviendrai pas.

Pour ce qui est de la définition de l'agriculture biologique, je me réfère à la réglementation de l'Union européenne. Il s'agit non pas d'une marque commerciale, mais d'une définition légale qui impose un cahier des charges complètement différent.

Question orale de Mme Iris Van Riet au ministre de la Défense sur «la présence (possible) de munitions au fort de Haasdonk» (n° 2-1040)

Mme Iris Van Riet (VLD). – *L'administration provinciale de Flandre orientale envisage d'acheter le fort de Haasdonk situé sur le territoire de la commune de Beveren-Waas.*

La transaction ne peut avoir lieu que si l'Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij délivre une attestation relative au sol et si la sécurité est garantie pour les futurs utilisateurs. Or des munitions se trouveraient toujours à Haasdonk. Est-il vrai que le SEDEE se serait déjà penché sur le problème ? Dans la négative, le ministre juge-t-il une enquête opportune ? Si enquête il y a eu, quels en ont été les résultats ? De quel type de munitions s'agit-il et en quelle quantité ? Quels sont les risques éventuels dans les conditions actuelles ?

Le ministre juge-t-il utile de faire enlever les munitions et de les placer dans un endroit approprié ? Que coûte une telle opération et quelle autorité doit en supporter les frais ? Faut-il prendre des mesures particulières de sécurité ?

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – In mei 2001 heeft DOVO de meeste munitie verwijderd, behalve in een zone van ongeveer vijftig vierkante meter rondom de hoofdingang. In die zone werden de werkzaamheden op advies van de arbeidsgeneesheer gestopt omdat zich daar containers bevinden die een chemische en toxische stof bevatten en DOVO niet over de aangepaste duikuitrusting beschikt.

De munitie moet worden verwijderd om de site te saneren met het oog op een verkoop. We hebben een werkmethode vastgelegd en we gaan na hoe we de zaak concreet kunnen aanpakken. Het is momenteel onmogelijk om te schatten hoeveel de operatie zal kosten. Aangezien het om een historische vervuiling gaat, moet de Belgische Staat betalen. Alleszins zullen de nodige veiligheidsmaatregelen worden genomen.

Mondelinge vraag van mevrouw Meryem Kaçar aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de onmenselijke uitwijzingsoperaties van asielzoekers» (nr. 2-1044)

Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV). – Afgelopen week zijn in het open opvangcentrum van Westende 21 uitgeprocedeerde asielzoekers – die een procedure bij de Raad van State lopende hebben – met groot politieel machtsvertoon en op een onmenselijke manier om 5 uur 's ochtends uit hun bed gehaald. In de loop van de week werden ze uitgewezen. Het waren vooral Slowaakse zigeuners en een aantal Kazakken. Onschuldige asielzoekers op een dergelijke manier repatriëren met de inzet van middelen zoals overvalwagens en een politiemacht die niet in verhouding staan tot het doel van de actie, is werkelijk onmenselijk. Het gaat immers niet om criminelen, maar om asielzoekers.

De opdracht voor de uitwijzing kwam van de task force Asiel en het zou gaan om een proefproject, wat doet vermoeden dat er nog meer soortgelijke operaties zullen volgen. Deze operaties verstoren de gemoedrust in de asielcentra en van de asielzoekers daarbuiten, wier kinderen niet meer op straat durven te spelen uit schrik om opgepakt te worden en samen met hun gezinsleden te worden uitgewezen. Het zal zeker het vertrouwen van de asielzoekers in een open asielcentrum wegnemen, waardoor meer asielzoekers in de clandestiniteit zullen onderduiken.

Het is bekend dat een beroep dat aanhangig is bij de Raad van State geen opschortende voorwaarde is voor uitwijzing. Intussen verklaren juristen bij de Raad van State dat zij hun advies in de meeste dossiers moeten herformuleren tot een negatief advies.

Reeds in februari 2002 werd België veroordeeld in het Conka-arrest van het Hof voor de Rechten van de Mens in Straatsburg naar aanleiding van het in groep uitwijzen van Roma uit Gent naar Slowakije in oktober 1999. Intussen heeft het arrest een definitief karakter gekregen. België is onder meer veroordeeld omdat de politiediensten de Roma bedrieglijk hebben gelokt, met de bedoeling ze in groep te kunnen uitwijzen.

Dat de procedure bij de Raad van State nog niet beëindigd is, betekent dat de rechten nog niet uitgeput zijn.

Werden de 21 asielzoekers van ons grondgebied verwijderd?

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – *En mai 2001, le SEDEE a enlevé la plupart des munitions, sauf dans une zone d'environ cinquante mètres carrés située près de l'entrée principale. Dans cette zone, les activités ont été arrêtées sur avis du médecin du travail en raison de la présence de conteneurs remplis de substances toxiques et chimiques et de l'absence d'équipements de plongée appropriés au SEDEE.*

Il faut enlever les munitions afin d'assainir le site avant la vente. Nous avons déterminé une méthode de travail et nous étudions les possibilités concrètes de réalisation. Il est actuellement impossible d'estimer le coût de cette opération. Comme il s'agit d'une pollution historique, c'est l'État belge qui paiera. Les mesures de sécurité qui s'imposent seront en tout cas prises.

Question orale de Mme Meryem Kaçar au ministre de l'Intérieur sur «les méthodes inhumaines utilisées pour expulser des demandeurs d'asile» (n° 2-1044)

Mme Meryem Kaçar (AGALEV). – *La semaine dernière, au centre ouvert de Westende, 21 demandeurs d'asile déboutés ayant introduit un recours au Conseil d'État ont été tirés de leur lit à cinq heures du matin à grand renfort policier pour être expulsés. Il s'agissait surtout de Tziganes slovaques et de Kazakhs. Il est inhumain de rapatrier ainsi des demandeurs d'asile innocents, en faisant appel à des moyens et des effectifs vraiment disproportionnés. Ce ne sont pas des criminels mais des demandeurs d'asile.*

La task force Asile a donné l'ordre d'expulsion. Il s'agirait d'un projet-pilote, ce qui porte à croire que d'autres opérations similaires suivront. Ces opérations troublent la sérénité dans les centres d'asile et inquiètent les demandeurs d'asile résidant à l'extérieur des centres. Elles sapent la confiance des demandeurs d'asile résidant en centres ouverts et amèneront un plus grand nombre d'entre eux à choisir la clandestinité.

Un recours au Conseil d'État ne suspend certes pas l'expulsion. Des juristes du Conseil d'État affirment que dans la plupart des dossiers, ils doivent reformuler leur avis en avis négatif.

En février 2002 déjà, la Belgique a été condamnée dans l'arrêt Conka de la Cour européenne des Droits de l'Homme à l'occasion de l'expulsion d'un groupe de Tziganes vers la Slovaquie. Cet arrêt a acquis un caractère définitif. La Belgique a été condamnée notamment parce que les services de police ont piégé les Tziganes afin de pouvoir les expulser en groupe.

La procédure devant le Conseil d'État étant toujours pendante, les droits ne sont pas encore épuisés.

Les 21 demandeurs d'asile ont-ils été éloignés de notre territoire ? Toutes les personnes de la même nationalité ont-elles été expulsées à bord du même avion ?

Pourquoi avoir fait appel à un si grand nombre de policiers à Westende ? Était-il nécessaire d'utiliser des cars de police et de transporter les demandeurs d'asile dans un bus blindé ? Les organisations d'aide aux réfugiés n'ont jamais vu cela.

Werden alle personen van dezelfde nationaliteit met hetzelfde vliegtuig verwijderd?

Waarom werden in Westende zoveel politieagenten ingezet? Was het echt nodig ook overvalwagens in te zetten en de asielzoekers te vervoeren in een geblindeerde bus? Vluchtelingenorganisaties zeggen zo iets nog nooit te hebben meegemaakt.

Zullen er nog zulke uitwijzingsoperaties, dus van mensen in groep of van enkele gezinnen samen, worden ondernomen? Wat zal de minister doen om zulke onmenselijke uitwijzingen te voorkomen?

Hebben de betrokkenen de gelegenheid gehad om via de IOM vrijwillig terug te keren?

Gelet op het Conka-arrest van het Hof voor de Rechten van de Mens, wat zal België doen om de schendingen van het Verdrag inzake de rechten van de mens te stoppen? Welke maatregelen heeft de minister genomen om te voorkomen dat mensen bedrieglijk worden gelokt? Wat zal de houding zijn van België inzake de beroepen aanhangig bij de Raad van State? Zullen die asielzoekers nog worden verwijderd?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – Ik ben er mij volkomen van bewust dat de verwijdering van uitgeprocedeerde vreemdelingen, vooral vanuit de open centra, moeilijk is.

Ik aanvaard daarentegen niet dat men het heeft over onmenselijke operaties tegenover onschuldige asielaanvragers. Voor ons zijn dat geen criminelen; tegen hen is alleen een administratieve verwijderingsmaatregel genomen.

We mogen niet uit het oog verliezen dat alle betrokkenen zich in een illegale situatie bevonden. Ik herinner er overigens aan dat een beroep tot nietigverklaring bij de Raad van State de uitvoering van de verwijderingsmaatregel niet opschort.

Aangezien u naar het arrest-Conka verwijst, merk ik op dat ze vóór hun verwijdering voldoende tijd hadden om bij de Raad van State een dringend beroep in te dienen, wat ze niet gedaan hebben. Ze zouden hun arrest dan nog gekregen hebben vóór hun verwijdering, want de indiening van een dringende vraag tot opschorting schort de verwijdering onder dwang weliswaar niet de iure, maar wel de facto op.

Elk van deze personen kreeg trouwens de tijd om op eigen middelen naar zijn land terug te keren of zich in te schrijven in een vrijwillig terugkeerprogramma via de IOM. Wanneer ze deze mogelijkheid niet benutten, riskeren ze door de politie te worden opgepakt in het centrum of elders en, zo nodig onder dwang, te worden verwijderd.

We moeten de procedure voor de verwijdering onder dwang zo vlot mogelijk doen verlopen. Er zullen echter altijd wel negatieve en soms wanhopige reacties zijn. We begrijpen dat, vooral omdat de betrokkenen vaak misleid werden over onze wetgeving en onze opvangcapaciteit.

Deze verwijderingsprocedure werd vastgelegd in een omzendbrief van de minister van Maatschappelijke Integratie,

De telles opérations d'expulsion collective seront-elles encore organisées ? Que fera le ministre pour éviter ces expulsions inhumaines ?

Les intéressés ont-ils eu l'occasion d'opter pour un retour volontaire via l'OIM ?

Compte tenu de l'arrêt Conka, que fera la Belgique pour mettre fin aux violations de la Convention des Droits de l'Homme ? Quelles mesures le ministre a-t-il prises pour éviter que des personnes soient piégées ? Quelle attitude la Belgique adoptera-t-elle quant aux recours actuellement pendants au Conseil d'État ? Ces demandeurs d'asile seront-ils encore éloignés ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – *Je suis parfaitement conscient que l'éloignement d'étrangers déboutés est difficile, surtout à partir des centres ouverts.*

Il est par contre inacceptable de parler d'opérations « inhumaines » concernant des « demandeurs d'asile innocents ». D'abord, parce qu'ils ne sont pas considérés comme coupables : ils font seulement l'objet d'une mesure administrative d'éloignement.

Nous ne devons pas oublier que toutes les personnes concernées étaient en situation illégale. Je rappelle du reste qu'un recours en annulation auprès du Conseil d'État ne suspend pas l'exécution de la mesure d'éloignement.

Je tiens à souligner ici, puisque vous évoquez l'arrêt Conka, qu'avant leur éloignement, ils ont disposé du temps nécessaire pour saisir le Conseil d'État d'un recours en extrême urgence, ce qu'ils n'ont pas fait. Ils auraient alors parfaitement pu recevoir leur arrêt avant leur éloignement car, comme vous le savez, le dépôt d'une demande de suspension en extrême urgence ne suspend pas encore de iure mais suspend bien de facto tout éloignement forcé.

Chacune de ces personnes a d'ailleurs obtenu un délai pour rentrer par ses propres moyens dans son pays ou pour s'inscrire à un programme de retour volontaire via l'OIM. En n'utilisant pas cette possibilité, elles s'exposent au risque d'être interceptées par la police et d'être éloignées, au besoin par la contrainte.

Il faut faire en sorte que cette procédure d'éloignement forcé se déroule de la meilleure façon possible, tout en sachant qu'on ne pourra jamais éviter des réactions négatives et parfois même désespérées, humainement compréhensibles, d'autant plus que, bien souvent, les personnes concernées ont été trompées sur la réalité de notre réglementation et de notre capacité d'accueil.

Cette procédure d'éloignement a été définie par une circulaire du ministre de l'Intégration sociale qui participe

die ook deelneemt aan de task force Asiel.

De cel Verwijderingen, samengesteld uit afgevaardigden van de federale politie, de dienst Vreemdelingenzaken en het Federaal agentschap voor de opvang van asielzoekers, is belast met de coördinatie van deze operaties die in principe plaatsvinden vanuit de open centra van Bevingen, Kapellen en Florennes. Het is evenwel niet uitgesloten dat operaties plaatsvinden in andere centra.

Elke verwijderbare uitgeprocedeerde asielzoeker moet weten dat indien hij niet voor een vrijwillige terugkeer kiest, hij dreigt te worden opgepakt en onder dwang te worden verwijderd.

Dat was in Westende het geval. Ik bevestig dat 21 illegalen die voor verwijdering in aanmerking kwamen, meegenomen werden. Ze werden met een commercieel lijnvliegtuig gerepatrieerd, maar niet in groep. Er is ook geen speciale vlucht ingelegd. De politie heeft de voertuigen gebruikt die beschikbaar waren.

Ik onderstreep dat voor elk van hen achteraf een definitieve negatieve beslissing werd genomen en dat hun asielaanvraag en de mogelijkheid hen te verwijderen individueel werden onderzocht. Zoals vermeld, waren verschillende nationaliteiten bij de actie betrokken. Er werd dus niet één bepaalde nationaliteit geselecteerd.

Elke operatie wordt achteraf geëvalueerd om er lessen uit te trekken inzake efficiëntie en het goede verloop op het terrein. Dergelijke operaties zijn immers erg delicaat.

Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV). – Ik dank de minister voor zijn antwoord.

De onmenselijkheid van deze uitwijzingsoperatie ligt precies in het feit dat ze gepaard ging met een groot machtsvertoon van de politie en het inzetten van een overvalwagen en van een geblindeerde bus voor het vervoer van de betrokkenen. Was dat wel nodig? Wanneer er criminelen bij de operatie betrokken zijn, dan is dat iets anders, maar wanneer het gaat om onschuldige asielzoekers die geen enkel crimineel feit hebben gepleegd, kan een dergelijk machtsvertoon de rust van de andere bewoners van de centra alleen maar verstoren. Het kan zelfs een negatief signaal zijn en hen ertoe aanzetten in de clandestiniteit onder te duiken.

De minister zegt dat hij een individueel onderzoek wil instellen. Ik zou daar graag een verslag van krijgen.

De minister heeft niet geantwoord op mijn vraag of er nog zulke groepsuitwijzingen zullen volgen. Waar kunnen deze mensen zich aan verwachten? Ik hoop in elk geval dat we een dergelijke uitwijzingsprocedure in de toekomst niet meer moeten meemaken.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Men moet ophouden met de indruk te wekken dat België met zijn vreemdelingenbeleid de rechten van de mens met voeten treedt. Niemand moet ons op dat vlak lessen geven. Wij doen immers uitzonderlijke inspanningen, niet alleen in het kader van de toepassing van de wetgeving, de internationale verdragen en de reguliere opvang op ons grondgebied, maar ook voor de illegalen. Denk maar aan de belangrijke regularisatie die we georganiseerd hebben. Ik beweer niet dat er nooit fouten gemaakt worden, maar*

aussi à la task force Asile.

La cellule Éloignements composée de représentants de la police fédérale, de l'Office des Étrangers et de l'Agence fédérale pour l'accueil des demandeurs d'asile a été chargée de coordonner ces opérations qui ont lieu en principe à partir des centres ouverts de Bevingen, Kapellen et Florennes. Il n'est toutefois pas exclu que d'autres opérations aient lieu dans d'autres centres.

Tout demandeur d'asile débouté éloignable doit savoir que s'il n'opte pas pour un retour volontaire, il risque d'être intercepté et éloigné par la contrainte.

Cela fut le cas au centre de Westende. Je vous confirme que 21 illégaux ont été emmenés dans la mesure où ils étaient éloignables. Ils ont été éloignés par avion de ligne commerciale mais pas en groupe. Il n'y a donc pas eu de vol spécial. Les véhicules utilisés ont été choisis par la police locale en fonction des disponibilités.

Je souligne que pour chacun d'entre eux une décision négative définitive a été prise après un examen individuel de leur demande d'asile et de la possibilité de les éloigner. Plusieurs nationalités étaient concernées. Il n'y a pas eu sélection d'une nationalité particulière.

Chaque opération est évaluée pour permettre de tirer les enseignements pour l'avenir en termes d'efficacité et de bon déroulement sur le terrain. De telles opérations sont en effet très délicates.

Mme Meryem Kaçar (AGALEV). – *Le caractère inhumain de l'opération d'expulsion tient au grand déploiement de forces et de moyens par la police. Était-ce nécessaire pour des demandeurs d'asile qui n'avaient commis aucun crime ? Un tel déploiement de forces dans un tel cas ne peut qu'inquiéter les autres résidents des centres. Il peut même être un signal négatif et les inciter à disparaître dans la clandestinité.*

Le ministre dit vouloir instaurer un examen individuel. J'aimerais recevoir un rapport à ce sujet.

Le ministre n'a pas dit si d'autres expulsions collectives suivraient. À quoi ces personnes doivent-elles d'attendre ? J'espère que nous n'assisterons plus à une telle procédure d'expulsion à l'avenir.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Je voudrais que l'on cesse de donner l'impression qu'en Belgique, la politique menée à l'égard des étrangers ne respecte pas les Droits de l'homme. Vraiment, nous n'avons de leçons à recevoir de personne, vu les efforts exceptionnels qui sont faits, non seulement dans le cadre de l'application des lois, des traités internationaux et de l'accueil régulier sur notre territoire, mais aussi en ce qui concerne les clandestins pour lesquels nous avons mené une importante opération de régularisation. Je ne prétends pas qu'en ce domaine, comme

daarvoor bestaan er sancties.

Het zou beter zijn evenveel energie te stoppen in het aanmoedigen van de illegalen om vrijwillig naar hun land terug te keren, zodat de betrokken diensten deze onaangename taken niet meer moeten uitvoeren. Ik ben voorstander van vrijwillige terugkeer. De investeringen die we in dat opzicht doen, volstaan echter niet.

In sommige gevallen zijn politie-escortes noodzakelijk. Ik kan mij niet van de indruk ontdoen dat sommigen tot verzet aangespoord worden, in de hoop dat de Staat de wet dan niet zal toepassen. Wij leven alle wettelijke bepalingen na wanneer het gaat om een toepassing van het Verdrag van Genève, maar ook wanneer we moeten overgaan tot een verwijdering. Wanneer een vreemdeling illegaal in ons land verblijft, overtreedt hij onze wetgeving.

Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV). – Ik wil niet dat de indruk wordt gewekt dat ik de naleving van de wet zou tegenwerken. Integendeel. Onze wetten moeten worden uitgevoerd, maar dat geldt ook voor de internationale verdragen. Indien in een bepaald geval niet is gehandeld zoals de wet voorschrijft, moet de minister dat ook kunnen toegeven en zeggen dat hij ervoor zal zorgen dat dit niet meer gebeurt, in plaats van mijn terechtte vraag te bestempelen als een aanzet tot verzet tegen de wet.

Mondelinge vraag van de heer René Thissen aan de minister van Financiën over «het laattijdig versturen van de belastingaangifteformulieren aan de inwoners van de Duitstalige Gemeenschap» (nr. 2-1041)

Mondelinge vraag van de heer Louis Siquet aan de minister van Financiën over «het laattijdig versturen van de belastingaangifteformulieren aan de inwoners van de Duitstalige Gemeenschap» (nr. 2-1046)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

De heer René Thissen (CDH). – *Ik heb vorige week vernomen dat nog geen enkele belastingplichtige van de Duitstalige gemeenschap zijn belastingaangifteformulier had ontvangen. Ondertussen zouden er al een aantal aangifteformulieren zijn toegekomen.*

De vertraging zou te wijten zijn aan een vertaalprobleem. Op de administratie voor de Financiën van Saint-Vith is er nochtans een vertaalbureau dat dit werk op zich zou hebben kunnen nemen maar waarop geen beroep werd gedaan. Ik meen nochtans dat dit bureau over voldoende tijd en personeel beschikt om dat soort taken te vervullen.

Is het juist dat dit vertaalbureau niet werd gevraagd? Indien dat zo is, waarom niet?

Wanneer zullen de overige aangifteformulieren aan de inwoners van de Duitstalige Gemeenschap worden verzonden?

Hoeveel tijd zullen ze hebben om hun aangifteformulier in te vullen? Wat is de uiterste datum waarop de belastingplichtigen hun aangifteformulier moeten indienen

dans d'autres d'ailleurs, il n'y ait jamais de manquements mais ceux-ci sont toujours sanctionnés.

Je voudrais que l'on utilise autant d'énergie à inciter ceux qui sont en situation illégale à retourner volontairement dans leurs pays d'origine, ce qui dispenserait les services en charge, de prestations constamment désagréables sur le plan humain.

Je dis et je répète que je suis un partisan du retour volontaire. Nous investissons énormément pour qu'il en soit ainsi mais cela ne suffit pas. Des escortes sont nécessaires dans un certain nombre de cas et j'ai l'impression que certains sont encouragés à faire de la résistance, croyant que l'État n'appliquera pas la loi. Or, nous appliquons l'ensemble des dispositions de la loi avec grande satisfaction, quand il s'agit d'appliquer la Convention de Genève, mais avec la même énergie quand il s'agit de procéder à un éloignement, parce que le loi n'est pas respectée, un étranger se trouvant en situation irrégulière.

Mme Meryem Kaçar (AGALEV). – *Je ne veux pas qu'on donne l'impression que j'entrave le respect de la loi. Au contraire. Nous devons exécuter les lois mais aussi les conventions internationales. Quand une loi n'est pas respectée, le ministre doit pouvoir la reconnaître ; il doit s'engager à veiller à ce que cela ne se reproduise plus au lieu de stigmatiser ma question légitime comme une incitation à enfreindre la loi.*

Question orale de M. René Thissen au ministre des Finances sur «le retard de l'envoi des déclarations fiscales de son administration aux habitants de la Communauté germanophone» (n° 2-1041)

Question orale de M. Louis Siquet au ministre des Finances sur «le retard de l'envoi des déclarations fiscales de son administration aux habitants de la Communauté germanophone» (n° 2-1046)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

M. René Thissen (CDH). – Il m'est revenu, la semaine dernière, qu'aucune déclaration fiscale n'était encore parvenue aux contribuables en Communauté germanophone. Depuis lors, j'ai cependant appris qu'un certain nombre de déclarations seraient arrivées.

Selon les informations dont je dispose, il semblerait que ce retard soit dû à un problème de traduction. Or, il existe un bureau de traduction spéciale à l'administration des Finances de St-Vith, bureau qui aurait pu prendre ce travail en charge, mais on n'a pas fait appel à lui. Je crois pourtant savoir qu'il dispose du temps nécessaire et du personnel compétent pour remplir ce genre de tâche.

Est-il exact que ce bureau de traduction spéciale n'a pas été sollicité ? Dans l'affirmative, pour quelle raison ?

Quand les déclarations restantes parviendront-elles aux habitants de la Communauté germanophone ? De quel délai disposeront-ils pour compléter leurs déclarations ? Quelle est la date ultime de dépôt des déclarations, date qui leur permettra d'éviter les sanctions prévues en cas de retard ?

zonder het risico op een sanctie wegens laattijdigheid te lopen?

De heer Louis Siquet (PS). – *Mijn vraag is bijna identiek aan die van de heer Thissen.*

Ik moet mijn vraag eveneens enigszins aanpassen aangezien sinds de indiening van mijn vraag sommige belastingaangifteformulieren zijn toegekomen, maar in sommige gevallen zou het tweede deel van het aangifteformulier nog niet zijn vertaald.

In de Duitstalige gemeenschap hebben nog niet alle belastingplichtigen hun belastingaangifteformulier ontvangen en dus kunnen ze hun verplichting niet nakomen. Het probleem zou te wijten zijn aan de vertaaldiensten.

Het bureau van Saint-Vith, dat is gespecialiseerd in vertalingen van documenten van het ministerie van Financiën, zou over voldoende middelen beschikken maar zou geen enkele vraag in dat verband hebben gekregen.

Bovendien is er veel minder personeel in de jaarlijkse vakantieperiode, hetgeen het probleem van het indienen van de aangifteformulieren verergert. Om dezelfde reden zal de bevolking niet de nodige hulp krijgen bij het invullen van het aangifteformulier. Het is dus onmogelijk om zich te houden aan de uiterste dag, 28 juni. Daardoor rijst een juridisch probleem.

Wat denkt de minister van Financiën hierover? Zal de termijn worden verlengd tijdens de jaarlijkse vakantieperiode? Waarom werden de vertaaldiensten van het bestuur van de Belastingen niet gevraagd? Zal het personeel van de lokale besturen van Financiën worden versterkt tijdens de vakantieperiode en de daaropvolgende maanden, zodat alle aangifteformulieren kunnen worden behandeld vóór 30 juni 2003?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Alle aangifteformulieren in het Frans en in het Nederlands zijn op tijd verstuurd en moesten ingediend zijn op 28 juni. Ik merk terzijde op dat alle aangifteformulieren die werden ingediend vóór maandag 1 juli rond 7.30 u. als tijdig worden beschouwd. De controleurs moeten onderzoeken wat er gebeurt met de formulieren die later zijn ingediend.*

Ik bevestig dat de belastingaangifteformulieren voor de Duitstalige natuurlijke personen met vertraging werden verstuurd. Ik heb dat trouwens zelf gemeld tijdens een bezoek aan Eupen, tijdens een vragenronde van belastingplichtigen en ambtenaren van het departement over de aan de gang zijnde hervormingen.

De vertraging was te wijten aan een vertaalprobleem. Het is juist dat er geen beroep werd gedaan op de diensten van Saint-Vith, maar wel op die van Eupen. Er zijn inderdaad interne vertaaldiensten in het departement, maar er zijn ook diensten bij de Duitstalige Gemeenschap. Wij proberen met beide te werken.

Voor de belastingplichtigen die enkel deel I van het belastingaangifteformulier moeten invullen, namelijk de loontrekkenden en de gepensioneerden, zijn de formulieren verzonden op 14 juni 2002. Ze moeten ten laatste op 31 juli 2002 op de betrokken dienst worden ingediend. Die uiterste datum wordt trouwens expliciet vermeld op de

M. Louis Siquet (PS). – *Ma question est pratiquement identique à celle de M. Thissen.*

Je dois également modifier quelque peu mon propos car, depuis le dépôt de ma question, j'ai appris que certaines déclarations fiscales étaient arrivées chez leurs destinataires mais que, dans certains cas, la seconde partie de la déclaration ne serait pas encore traduite.

En Communauté germanophone, tous les contribuables n'ont pas encore reçu leurs déclarations fiscales et ne peuvent, dès lors, remplir leurs obligations. Le problème serait imputable aux services de traduction.

Le bureau de St-Vith, spécialisé dans la traduction des documents du ministère des Finances, disposerait des moyens nécessaires mais n'aurait reçu aucune demande en ce sens.

De plus, durant les vacances annuelles, le personnel est fortement réduit, ce qui aggrave le problème de dépôt des déclarations. Pour la même raison, le public ne recevra pas l'aide requise pour compléter la déclaration fiscale. Il est donc devenu impossible de respecter l'échéance du 28 juin, ce qui pose un problème juridique.

Que pense le ministre des Finances de ce problème ? Le délai sera-t-il prolongé pendant la période des vacances annuelles ? Pourquoi les services de traduction de l'administration fiscale n'ont-ils pas été contactés ? Le personnel des administrations locales des finances sera-t-il renforcé durant la période des vacances et les mois suivants, de manière à ce que toutes les déclarations fiscales puissent être traitées pour le 30 juin 2003 ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *Toutes les déclarations en français et en néerlandais sont parties en temps utile et devaient être rentrées pour le 28 juin. Je signale au passage que toutes les déclarations déposées jusqu'au lundi 1^{er} juillet vers 7 h 30 ont été considérées comme valables. Pour le reste, il appartient aux contrôleurs d'examiner ce qu'il adviendra des déclarations rentrées ultérieurement.*

Je vous confirme, en tous cas, que l'envoi des déclarations à l'impôt des personnes physiques des contribuables germanophones s'est fait avec retard. Je l'ai d'ailleurs signalé moi-même lors d'une visite à Eupen, en ayant l'occasion de répondre aux agents du département et aux contribuables qui souhaitaient m'entendre sur les réformes en cours.

Ce retard est dû à un problème de traduction. Il est vrai qu'il n'a pas été fait appel aux services de Saint-Vith mais à ceux d'Eupen. Certes, il y a des services internes de traduction dans le département mais il y a aussi des services auprès de la Communauté germanophone. Nous essayons de travailler avec les deux.

Pour les contribuables qui ne doivent remplir que la partie I de cette déclaration, les salariés et les pensionnés, notamment, les formulaires ont été envoyés le 14 juin 2002 et ils doivent parvenir au service intéressé pour le 31 juillet 2002. La mention de retour au 31 juillet figure d'ailleurs explicitement sur les déclarations.

aangifteformulieren.

Voor de belastingplichtigen die ook deel 2 moeten invullen, namelijk de zelfstandigen, de bedrijfsleiders en de beoefenaars van vrije beroepen, is de verzending van de aangifteformulieren begonnen. Een groot aantal is vandaag verstuurd.

De aangifteformulieren moeten bij de belastingdiensten toekomen ten laatste op 30 augustus 2002, zoals voor de vennootschappen. Die datum is duidelijk vermeld op de formulieren. De informatie wordt aan iedereen individueel verstrekt.

De Duitstalige belastingplichtigen beschikken dus over meer tijd, en zelfs ruim meer, dan de wettelijke termijn van één maand die is bepaald in artikel 308 §1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992. De vertraging is te wijten aan een vertaalprobleem eigen aan de Duitstalige Gemeenschap.

De informatievergaderingen die werden georganiseerd door het bestuur vinden plaats op de aangekondigde data. Het bestuur staat ter beschikking en de infosessies gebeuren in de gemeenten die eraan hebben deelgenomen.

In verband met de verzending van de aanslagbiljetten vóór 30 juni van volgend jaar, kan ik de belastingplichtigen die zich ongerust zouden maken dat ze hun aanslagbiljet niet zouden ontvangen, geruststellen. Er zullen volgend jaar veel meer mensen iets terugkrijgen. Wij zullen ervoor zorgen dat de aanslagbiljetten worden verzonden vóór 30 juni 2003.

Ik betreur dat soort vertragingen, maar ik ben niettemin tevreden dat de informatie aan elke belastingplichtige, samen met zijn aangifteformulier, wordt meegedeeld. Er is geen reden voor een verlenging, aangezien op elk aangifteformulier de juiste uiterste datum van indiening is vermeld.

De heer Louis Siquet (PS). – *De minister heeft nog niet geantwoord op mijn vraag of het aantal personeelsleden wegens de vakantieperiode zal worden uitgebreid. Zullen de belastingplichtigen in deze periode van vakantie voldoende tijd hebben om hun aangifteformulier in te vullen?*

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *De termijn is verlengd tot eind juli voor deel 1 van de aangifteformulieren en tot eind augustus voor deel 2. Wie geen twee maanden vakantie neemt, heeft dus voldoende tijd om zijn aangifteformulier in te vullen.*

De hulp aan de belastingplichtigen wordt door de gemeenten verleend. Het is niet nodig het personeelsbestand in de volgende weken te verruimen aangezien in deze periode de belastingplichtigen hun aangifteformulier invullen. Wij zullen daarentegen, zoals de vorige jaren, de nodige schikkingen nemen om de aanslagbiljetten binnen de termijn, namelijk vóór eind juni 2003 te doen toekomen, zoals dat ook dit en vorig jaar het geval was.

Pour les contribuables qui doivent aussi remplir la partie II, indépendants, dirigeants d'entreprises ou membres de professions libérales, l'envoi des déclarations a commencé, un nombre important ayant été envoyé ce jour même.

Les déclarations devront parvenir au service de taxation pour le 30 août 2002, comme pour les sociétés, et la mention de la date figure bien sur les déclarations. L'information est délivrée à chaque personne individuellement.

Les contribuables germanophones disposent donc, pour compléter leurs déclarations d'un délai supérieur et même largement supérieur au délai légal d'un mois prévu à l'article 308, §1^{er}, du code des impôts sur les revenus 1992. Nous avons un retard lié à un problème de traduction propre à la communauté germanophone.

Quant aux séances d'information organisées par l'administration, elles ont lieu selon le calendrier annoncé, je pense, y compris à travers la presse locale. L'administration est à disposition et cette opération s'exécute dans les communes ayant participé à cette opération.

En ce qui concerne le personnel disponible nécessaire afin que les extraits de rôle soient envoyés avant le 30 juin de l'an prochain, je tiens à vous rassurer, au cas où des contribuables seraient inquiets de ne pas les recevoir, ce que je comprends fort bien pour ceux qui seront remboursés. Il y en aura beaucoup plus l'an prochain et nous ferons en sorte que ces extraits de rôle soient expédiés avant le 30 juin 2003.

Je regrette ce type de retard mais je suis néanmoins heureux que l'information parvienne à chaque contribuable, avec sa déclaration. Il n'y a pas lieu de prévoir une prorogation, chaque déclaration comportant l'indication correcte de la date de renvoi.

M. Louis Siquet (PS). – *Monsieur ministre, vous n'avez pas répondu à la question de savoir si le cadre du personnel sera renforcé en tenant compte des vacances. Estimez-vous que les contribuables auront le temps de remplir leur déclaration étant donné que cette période est celle des vacances ?*

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *Le délai est prorogé et est fixé soit à la fin juillet pour les déclarations de la partie I, soit à la fin août pour la déclaration de la partie II. Sauf à prendre deux mois complets de vacances, ce qui est somme toute assez rare, il aura le temps de remplir sa déclaration.*

Quant au personnel de l'administration, l'aide au contribuable est dispensée pour le moment dans les communes. Nous n'avons pas besoin de renforcer le personnel durant la période qui vient puisque c'est la période durant laquelle le contribuable fait le travail de remplir sa déclaration. Par contre, nous prendrons, comme les années précédentes, les dispositions utiles pour que les avertissements-extraits de rôle arrivent dans les délais, soit avant la fin juin 2003 comme ce fut le cas cette année et l'an passé.

Mondelinge vraag van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «de omzetting van de richtlijn inzake elektronische handel» (nr. 2-1048)

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – De elektronische handel wordt alsmear belangrijker. Een degelijk wetgevend kader is dan ook gewenst.

In de regeringsverklaring van twee jaar geleden al staat onder het hoofdstuk 'De nieuwe economie' dat België resoluut mikt op de nieuwe economie en dat de regering zal zorgen voor een ondersteunende regelgeving door het uitwerken van internet-specifieke wetten die de bescherming van de gebruiker beogen en dit via een eenvoudig en flexibel regulerend kader.

Een belangrijk regulerend kader op Europees niveau is de richtlijn inzake de elektronische handel. Deze belangrijke richtlijn moest vóór 17 januari 2002 door de lidstaten worden omgezet. In een antwoord op een schriftelijke vraag schreef de minister in november van vorig jaar dat er een voorontwerp van wet was opgemaakt dat op dat ogenblik werd besproken in de regering.

Hoever staat het met de omzetting van de richtlijn inzake elektronische handel? De uiterste datum voor de omzetting van de richtlijn is reeds met meer dan 6 maanden verstreken. Bovendien formuleerde de regering de belofte om richtlijnen op tijd om te zetten in Belgische wetgeving.

Leidt de omzetting van de richtlijnen tot problemen? Zo ja, gaat het om inhoudelijke problemen?

Kan de minister zeggen wanneer het wetsontwerp in het parlement zal worden ingediend?

De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid. – De ministerraad heeft op 30 november 2001 het wetsontwerp goedgekeurd dat de richtlijn op de elektronische handel in Belgisch recht omzet. De regering heeft op 7 december 2001 de Raad van State om advies gevraagd. Dat moest normaal gezien binnen een maand toekomen, conform de beslissingen van de ministerraad. De Raad van State heeft dat advies echter op 12 juni 2002 gegeven en heeft er dus zeven maanden over gedaan om het advies op te stellen.

Mijn diensten passen momenteel het wetsontwerp aan op basis van de opmerkingen van de Raad van State. Die slaan vooral op logistieke problemen, onder andere inzake de overeenstemming met de bestaande wetgeving. Het wetsontwerp moet normaal eind volgende week klaar zijn en aan de minister van Justitie en de Koning ter ondertekening worden voorgelegd. Het kan nog voor het zomerreces of ten laatste bij de aanvang van het komende zittingjaar door het Parlement worden ingediend.

De Raad van State stelde enkele verschillen vast tussen het wetsontwerp en de richtlijn. Sommige bepalingen hoeven echter niet te worden omgezet. Ik denk bijvoorbeeld aan de bepaling dat de lidstaten de uitwerking en de invoering van de gedragscode moeten aanmoedigen.

De Raad stelde ook verschillen vast tussen het begrip

Question orale de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «la transposition de la directive sur le commerce électronique» (n° 2-1048)

M. Jan Steverlynck (CD&V). – Comme le commerce électronique se développe sans arrêt, il est temps de l'encadrer par une loi sérieuse. Dans la déclaration gouvernementale d'il y a deux ans déjà, le gouvernement se fixait pour objectif de soutenir la nouvelle économie par l'élaboration d'une législation spécifique de l'internet de manière à protéger l'utilisateur grâce à un cadre de régulation simple et flexible.

La directive européenne sur le commerce électronique constitue un cadre important. Elle devait être transposée par les États membres avant le 17 janvier 2002. En réponse à une question écrite le ministre écrivait en novembre dernier qu'un avant-projet de transposition était prêt et était en discussion au gouvernement. Où en est-on aujourd'hui ? La date limite pour la transposition est déjà dépassée de plus de six mois. Le gouvernement avait pourtant promis de transposer les directives dans les délais.

Cette transposition pose-t-elle problème ? Est-ce pour des raisons de contenu ?

Le ministre peut-il nous préciser quand le projet de loi sera déposé au parlement ?

M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes. – Le projet de loi de transposition de la directive sur le commerce électronique a été approuvé par le gouvernement le 30 novembre 2001. L'avis du Conseil d'État a été demandé le 7 décembre 2001. Il aurait dû être rendu dans le mois mais ne le fut que ce 12 juin 2002 avec six mois de retard.

Mes services sont en train d'adapter le projet en fonction des remarques du Conseil d'État qui touchent essentiellement à l'harmonisation avec la législation existante. Le projet devrait être prêt la semaine prochaine et soumis à la signature du ministre de la Justice et du Roi. Il sera déposé au parlement avant les vacances ou au plus tard au début de la session prochaine.

Le Conseil d'État relève aussi quelques différences entre l'avant-projet et la directive. Certaines dispositions ne doivent pas être transposées. Je pense par exemple à celle qui demande aux États membres d'encourager le développement et l'instauration d'un code de bonne conduite.

Le Conseil d'État constate aussi des différences entre la notion de « réclame » dans la loi du 19 juillet 1991 sur les pratiques de commerce et celle de « communication commerciale » dans la directive, de même qu'entre les acceptions de « consommateur » dans les deux textes. Cette acception est plus restrictive dans la directive et ne concerne que des personnes physiques tandis que dans la loi belge elle

'reclame' zoals het is opgenomen in de wet van 19 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en het begrip 'commerciële communicatie' zoals we dat terugvinden in de richtlijn en tussen de invulling van het begrip 'consument' in beide teksten. Dat laatste begrip wordt in de richtlijn restrictiever gedefinieerd en slaat daar alleen op natuurlijke personen, terwijl het in het Belgische recht ook rechtspersonen omvat.

Verder moeten we in het ontwerp preciseren welke bevoegdheden we aan de Koning toekennen. Het gaat dus vooral om vormelijke problemen.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Het verheugt me dat het ontwerp heel binnenkort wordt ingediend, maar toch wijs ik erop dat dit tien maanden later gebeurt dan mogelijk was geweest. Aangezien de regering pas op 30 november van vorig jaar het ontwerp voor de eerste keer behandelde, is het heel begrijpelijk dat de Raad van State zijn advies pas op 12 juli 2002 heeft kunnen geven. De schuld ligt dus niet bij de Raad van State, maar bij de regering die te laat aan haar huiswerk is begonnen.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën over «de toepassing van een bonus-malussysteem in de personenbelasting» (nr. 2-833)

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik zal de voorzitter onmiddellijk geruststellen, Erasmus zijn prachtig boek 'Lof der Zotheid' ging niet over de Senaat. Misschien ging het wel over een andere assemblee... Als ik zie hoe deze 'modelstaat' wordt bestuurd en welke voorstellen er al niet worden gedaan, dan ben ik ervan overtuigd dat indien Erasmus daar vandaag een boek over zou schrijven, het niet de titel 'Lof der Zotheid', maar wel 'Lof der Genialiteit' zou dragen.

Ons land geniet het grote voorrecht dat zijn ministers niet alleen staatsmannen en staatsvrouwen zijn; het zijn genieën. Vooral in de Vlaamse Regering wordt wekelijks een geniaal voorstel gedaan. Vergeleken met het aantal geniale voorstellen in de wereldgeschiedenis, is dat een prestatie zonder voorgaande, die veel te weinig wordt gewaardeerd.

Het jongste geniale voorstel is dat de verkeersbelasting niet meer wordt vastgesteld op basis van economische factoren, namelijk de waarde van de wagen, maar op basis van het verkeersgedrag van de chauffeur. Men moet er maar aan denken: inspiratie zoeken in de wet van de communicerende vaten om het naleven van de wetten af te dwingen. De belastingplichtige die de wet naleeft krijgt een vergoeding die betaald wordt met de boete die wordt opgelegd aan wie de wet niet naleeft. De afschaffing van het bonus-malussysteem bij de verzekeringen bood inderdaad mogelijkheden. Nu wordt het systeem voorgesteld in de verkeersbelasting.

Vroeger moest de wet worden gevolgd omdat het de wet was. Dat is naar het schijnt een opvatting over burgerzin die in een 'modelstaat' niet meer past. Nu wordt voorgesteld een vergoeding toe te kennen als de wet wordt gevolgd. Dat is een gevaarlijke gedachtegang. De burger zal dan immers zeggen: "Als ik geen vergoeding krijg, volg ik de wet niet." Als de mensen geld krijgen om de wet te volgen zal het bruto

comprend aussi les personnes morales.

Pour le reste, nous devons préciser dans le projet les compétences que nous attribuerons au Roi. Il s'agit donc surtout de problème formels.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Je me réjouis du dépôt prochain de ce projet. Mais j'observe remarque néanmoins qu'il aura ainsi dix mois de retard. Étant donné que le gouvernement n'a examiné l'avant-projet pour la première fois qu'en novembre 2001, il est compréhensible que le Conseil d'État n'ait pu lui remettre son avis qu'au 12 juillet 2002. La faute n'incombe pas au Conseil d'État mais au gouvernement qui s'est mis trop tard au travail.*

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances sur «l'application d'un système de bonus-malus dans le cadre de l'impôt des personnes physiques» (n° 2-833)

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je tiens à rassurer tout de suite le président ; le magnifique Éloge de la Folie d'Érasme ne traite pas du Sénat. Peut-être bien d'une autre assemblée...*

Quand je vois comment notre « État-modèle » est dirigé et quelles propositions y sont faites ou non, je suis sûr que si Érasme devait écrire son livre aujourd'hui, il l'intitulerait Éloge du Génie.

Notre pays jouit du grand privilège d'avoir des ministres qui ne sont pas seulement des hommes ou des femmes d'État mais aussi des génies. Pas une semaine ne passe sans qu'une proposition géniale ne soit déposée, surtout au gouvernement flamand. En regard du nombre de propositions géniales dans l'histoire mondiale, c'est une performance sans précédent mais bien trop peu appréciée.

La proposition géniale la plus récente est de ne plus fixer la taxe de circulation sur la base de la valeur du véhicule mais en fonction du comportement du conducteur. Il fallait y penser : chercher l'inspiration dans la loi des vases communicants pour forcer le respect des lois. Le contribuable qui respecte la loi reçoit une gratification payée par les amendes imposées à celui qui ne la respecte pas. La suppression du système de bonus-malus par les assurances offrait en effet des possibilités. Le système est à présent envisagé pour la taxe de circulation.

Il fut un temps où il fallait respecter la loi parce que c'était la loi mais cette conception de la citoyenneté semble ne plus convenir à notre « État-modèle ». On propose plutôt une gratification à qui suit la loi. Le raisonnement n'est pas sans danger car le citoyen se dira : si je ne reçois rien, je ne respecte pas la loi. Si les gens reçoivent de l'argent pour avoir respecté la loi, notre produit national brut atteindra des

nationaal product enorm stijgen. Men moet er maar aan denken!

Dat geniaal idee van de vice-premier van de Vlaamse regering is een bijzonder interessant denkspoor voor de minister van Financiën. De belastingen koppelen aan de eerlijkheid van de fiscale aangifte zou toch een mooi perspectief zijn. Wie een correcte aangifte doet voor 30 juni krijgt onmiddellijk een fiscaal voordeel. Alle ondernemingen die tijdig een correcte aangifte doen voor de vennootschapsbelasting krijgen een fiscaal voordeel. Het is een middel om de fiscale fraude tegen te gaan. De minister van Financiën zal de inkomsten van zijn departement zien toenemen en met die meerinkomsten kan hij de brave burger belonen. Dit is toch werkelijk een geniaal voorstel.

Aangezien men van ons land een modelstaat wil maken – we hebben dat deze week nog gezien in het Vlaams Parlement – stel ik de bescheiden vraag of de minister van Financiën geen vergelijkbaar bonus-malus systeem kan uitwerken voor belastingplichtigen die hun aangifte correct en tijdig invullen en hun belastingen tijdig betalen. Kan het niet verantwoord zijn burgers die op correcte en plichtsgetrouwe manier uitdrukking geven aan hun fiscale burgerzin, een fiscale getrouwheidspremie te geven in de vorm van een korting of een vrijstelling op hun fiscale aanslag? Kan een dergelijk systeem geen waardevolle inbreng zijn in de aanpak van de fiscale fraude waarover de regering al zoveel verklaringen heeft afgelegd?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Dit is nog eens een interessante vraag! Misschien kan de Senaat hierover zelfs een colloquium organiseren met internationale experts.

Het voorstel van de Vlaamse minister van Mobiliteit innoveert niet alleen, het is een ronduit revolutionair idee. De verwezenlijking ervan zal in de praktijk overigens heel wat grensverleggend vernuft vergen.

Zowel voor de fiscus als voor de belastingplichtigen zijn duidelijke en algemeen geldende regels immers belangrijk. Misschien kan dus niet alleen aan boni en mali voor de belastingbetaler, maar ook voor de ambtenaren van de fiscus worden gedacht.

Net als verkeersovertredingen worden overtredingen van de fiscale regels bestraft met een malus- of boetesysteem. Een bonussysteem voor wie de regels respecteert, bestaat nog niet.

Ik ben het echter eens met de heer Vandenberghe dat we stimuli zouden kunnen geven aan wie de wet eerbiedigt. Het komt echter de wetgever toe een zo fundamenteel vraagstuk te onderzoeken.

In samenspraak met mijn collega van Binnenlandse Zaken zou ik de politie zelfs bonus-P.V.'s willen laten schrijven voor wie zijn wagen behoorlijk parkeert! Voorlopig blijft dit echter een denkspoor.

Waarom zouden wij onze wetgeving niet aanpassen, zodat we de burgers die de wet eerbiedigen, kunnen aanmoedigen?

Mijnheer de voorzitter, wat houdt u tegen om de senaten van de hele democratische wereld in een internationaal colloquium bijeen te roepen?

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik dank de

sommets insoupçonnés !

Cette idée géniale éclose dans le chef du vice-premier ministre du gouvernement flamand offre une piste particulièrement intéressante pour le ministre des Finances : lier l'impôt à l'honnêteté de la déclaration fiscale ne serait-il pas une perspective séduisante ? Celui qui remet une déclaration fiscale correcte avant le 30 juin reçoit d'emblée un avantage fiscal. Voilà un bel instrument de lutte contre la fraude fiscale. Le ministre des Finances verra s'accroître les rentrées de son département et avec ces ressources supplémentaires il pourra récompenser le bon citoyen. N'est-ce pas génial ?

Puisqu'on veut faire de notre pays un modèle – nous l'avons vu cette semaine encore au parlement flamand – je pose au ministre des Finances l'humble question de savoir s'il ne peut élaborer un pareil système de « bonus-malus » au bénéfice des contribuables diligents et exacts. Ne pourrait-on raisonnablement leur octroyer une prime de fidélité fiscale sous la forme d'une réduction ou même d'une libération de leur note d'impôt ? Ne serait-ce pas une contribution à la lutte contre la fraude fiscale sur laquelle le gouvernement a déjà fait tant de déclarations ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *Voilà une question intéressante ! Le Sénat pourrait même organiser un colloque à ce sujet avec des experts internationaux.*

La proposition du ministre flamand de la Mobilité est non seulement innovante mais aussi franchement révolutionnaire. Son application demandera du reste un surcroît de sagacité.

Tant pour le fisc que pour le contribuable, il importe d'avoir des règles claires et valables pour tous. Peut-être pourrait-on envisager les bonus-malus non seulement pour les contribuables mais aussi pour les fonctionnaires du fisc ?

À l'instar des infractions au code de la route, les infractions aux règles fiscales sont punies selon un système de malus ou d'amendes. Il n'existe pas encore de système de bonus pour qui respecte les règles.

Je pense comme M. Vandenberghe que nous pourrions encourager celui qui respecte la loi. Mais c'est au législateur qu'il appartient d'examiner une question aussi fondamentale.

En concertation avec mon collègue de l'Intérieur, j'autoriserais même la police à dresser des procès-verbaux de bonus pour les conducteurs qui gareraient correctement leur véhicule. Mais ce n'est là encore qu'une piste à explorer.

Pourquoi en effet n'adapterions-nous pas notre législation de manière à pouvoir encourager le citoyen qui respecte la loi ?

Monsieur le président, qu'est-ce qui vous empêche de convier tous les sénats du monde démocratique à un colloque international sur ce sujet ?

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je remercie le ministre*

minister voor zijn klaar en duidelijk antwoord.

Wij kunnen deze idee inderdaad verder ontwikkelen. Toch verdient zij een meer professionele aanpak. Het massaal niet naleven van de wet veroorzaakt immers een enorme maatschappelijke kostprijs. Die kostprijs moeten wij met alle middelen trachten te drukken. De meest aangewezen methode is natuurlijk behoorlijk wetgevend werk leveren, zodat de burgers de wetten uit overtuiging eerbiedigen.

Fiscale *incentives*, dat klinkt natuurlijk revolutionair. Als Luikenaar weet de minister van Financiën beter dan ik wat revolutie betekent. Misschien is hij daarom in samenspraak getreden, met de minister van Binnenlandse Zaken, een specialist inzake contrarevolutie.

Er zijn dus al vele hens aan dek om dat internationale colloquium voor te bereiden.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «blaasworm bij de mens en de problemen die deze ziekte meebrengt voor de volksgezondheid» (nr. 2-825)

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Blaasworm bij de mens is een parasitaire ziekte veroorzaakt door een platte worm van de familie van de taenia. Het gaat om een ernstige ziekte die een dodelijke afloop kan hebben. De kenmerken van de ziekte na een toevallige besmetting bij de mens zijn de aantasting en geleidelijke vernietiging van het leverweefsel.*

De ziekte heeft veel weg van leverkanker omdat geleidelijk aan andere levensnoodzakelijke organen kunnen worden aangetast. Wanneer de ziekte klinisch vastgesteld wordt, zijn de vooruitzichten meestal slecht.

De geleidelijk vernietiging van het leverweefsel veroorzaakt aanvankelijk immers weinig specifieke symptomen: buikpijn, levercrisisen, onregelmatige uitlagen van sommige specifieke biologische levertesten.

Op basis van die klachten zal de arts een echografie of een scanning laten uitvoeren om de nauwkeurige diagnose van blaasworm te kunnen stellen. Door een bloedonderzoek kan de ziekte worden opgespoord of de reeds gestelde diagnose worden bevestigd en kan de opvolging na een chirurgische ingreep worden verzekerd.

Er bestaat geen enkel vaccin tegen de ziekte. De behandeling bestaat uit het chirurgisch verwijderen van het beschadigde leverweefsel, maar bij een zware vernietiging kan de patiënt alleen door een levertransplantatie gered worden. Bepaalde geneesmiddelen kunnen de evolutie van de ziekte afremmen, maar ze moeten levenslang genomen worden omdat ze de ziekte zelf niet kunnen genezen.

De ziekte werd in België voor het eerst waargenomen in 1992 in het Ardeens massief en wel bij de rode vos. In Europa vinden we haarden in het Alpenmassief en de omliggende gebieden.

Op wereldvlak kan de mens aangetast worden in gebieden

pour sa réponse claire et précise. Nous pourrions développer cette idée mais elle mérite quand même une approche plus professionnelle.

Le non-respect massif de la loi a un coût social énorme que nous devons tenter de réduire par tous les moyens. La méthode la plus adéquate est naturellement de faire du travail législatif de qualité, de manière à ce que le citoyen respecte la loi par conviction.

Des incitants fiscaux paraissent bien sûr révolutionnaires. En tant que Liégeois, le ministre des Finances sait mieux que moi ce que signifie la révolution. C'est sans doute pour cela qu'il s'est concerté avec le ministre de l'Intérieur, un spécialiste en matière de contre-révolution.

Il y a donc déjà bien du monde sur le pont pour préparer ce colloque international.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Philippe Mahoux à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'échinococcose alvéolaire humaine et les problèmes de santé publique qu'elle pose» (n° 2-825)

M. Philippe Mahoux (PS). – *L'échinococcose alvéolaire est une maladie parasitaire due à un ver plat de la famille des taenia, l'échinocoque multiloculaire ou alvéolaire. Il s'agit en fait d'une maladie très grave, potentiellement mortelle, qui se caractérise, après infection accidentelle, par l'envahissement et la destruction progressive du foie chez l'être humain.*

L'atteinte simule un cancer du foie et peut donner lieu à des métastases vers d'autres organes vitaux. Lorsque la maladie se déclare sur le plan clinique, le pronostic est réservé, voire mauvais.

En fait, la destruction progressive du foie entraîne, au départ, des signes peu caractéristiques : douleurs abdominales, ictère fluctuant, modifications de certains tests biologiques spécifiques du système hépatique.

Tous ces facteurs amènent le médecin à réaliser une échographie ou un examen par scanner afin de poser un diagnostic précis d'échinococcose alvéolaire. Un examen sanguin peut également être pratiqué pour le dépistage, pour confirmer le diagnostic et assurer le suivi après intervention chirurgicale.

Il n'existe aucun vaccin contre cette maladie. Le traitement consiste en l'ablation chirurgicale large des lésions et, en cas de destruction étendue du foie, seule la greffe hépatique peut sauver le patient. Certains médicaments sont utilisés pour freiner l'évolution de la maladie mais ils doivent être administrés à vie car ils sont incapables d'assurer la guérison à eux seuls.

Au niveau belge, le parasite a été observé pour la première fois chez le renard roux en 1992 dans le massif ardennais.

Au niveau européen, les foyers sont le massif alpin et les régions avoisinantes.

Au niveau mondial, la maladie est décrite chez l'homme là où

waar de cyclus van de blaasworm zich kan voltooien, namelijk in koude gebieden en het heuvelachtig reliëf van het noordelijk halfrond. In China komt de ziekte bijvoorbeeld veel voor.

Heeft de minister bijkomende statistische gegevens over de huidige toestand in België?

Bestaan er cijfergegevens over het aantal gevallen in België en weet men of de ziekte al dan niet op ons grondgebied is opgelopen?

Wordt er onderzoek verricht in de verschillende gebieden van ons land?

Denkt men aan specifieke maatregelen ter informatie van het medisch korps, onder meer om een vroegtijdige diagnose mogelijk te maken en om de slaagkansen van de behandelingen te verhogen?

Zijn er cijfergegevens voorhanden over de jaarlijkse uitgaven voor geneesmiddelen die voor die ziekte worden voorgeschreven?

Werden er preventieve maatregelen genomen voor de overbrengers van de worm, vooral honden en katten, die een anti-parasitaire behandeling kunnen ondergaan? Voor de vos is dat natuurlijk moeilijker te realiseren.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Er zijn verschillende studies uitgevoerd over de prevalentie van de parasiet bij de vos in de verschillende streken van het land. De resultaten verschillen naargelang de regio, want de hoogte speelt een doorslaggevende rol.*

In Zwitserland en Duitsland, en vooral in de bergachtige streken van dat land, wordt de hoogste prevalentie opgetekend.

In België, in de provincie Luxemburg, schommelt de prevalentie tussen 15 en 51%.

Dat vrij grote verschil komt door de beperkte populatie in het gebied. Het beperkte aantal stalen maakt de berekening dan ook moeilijk.

Het Instituut Pasteur meldt mij dat uit een studie, die tussen 1998 en 2002 werd uitgevoerd, blijkt dat 33% van de vossen in heel Wallonië besmet is. In Haspengouw noteert men 1,6% en in Vlaanderen 2%. Er is dus een afnemende infestatiegraad van het oosten naar het westen, waarschijnlijk door de verschillende geologische en klimaatomstandigheden.

Er zijn in België sedert 1999 zes gevallen van besmettingen bij de mens geconstateerd. Twee besmette personen zijn overleden. Ik wijs erop dat de ziekte een incubatieperiode van 10 jaar heeft. Wanneer de incidentie bij de vossen stijgt, zullen er over enkele jaren ook meer mensen de ziekte opgelopen hebben. De jongste twee jaar is er evenwel geen stijging van betekenis genoteerd.

Het wetenschappelijk onderzoek werd door verschillende instanties gefinancierd, onder meer het Waalse IEV, het Tropisch Instituut van Antwerpen en de universiteiten van Antwerpen en Luik.

le cycle de l'échinocoque alvéolaire peut se dérouler, c'est-à-dire dans les régions froides et au relief accidenté de l'hémisphère nord. Dans certains pays, en Chine par exemple, la maladie est fréquente.

Madame la ministre dispose-t-elle d'informations statistiques complémentaires sur la situation actuelle de l'échinococose en Belgique ?

Dispose-t-on de données chiffrées quant au nombre de cas humains observés en Belgique, que la maladie ait été ou non contractée sur notre territoire ?

Des enquêtes sont-elles en cours dans les différentes régions du pays ?

Des mesures spécifiques sont-elles envisagées pour informer la profession médicale, notamment afin d'améliorer le diagnostic précoce et d'augmenter les chances de traitements ?

Dispose-t-on de données chiffrées quant aux dépenses annuelles liées aux médicaments prescrits pour cette maladie ?

Des mesures préventives sont-elles prises à destination des hôtes intermédiaires, essentiellement les animaux domestiques, chiens et chats, pour lesquels un traitement antiparasitaire peut être appliqué ? Pour les renards, un tel traitement semble évidemment difficile à appliquer.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – En ce qui concerne la situation actuelle et les chiffres relatifs à cette maladie dont nous disposons, plusieurs études ont estimé la prévalence du parasite chez le renard dans diverses régions du pays. Les résultats sont différents selon les régions, car l'altitude joue un rôle déterminant. La prévalence la plus forte est observée en Suisse et en Allemagne, surtout dans la partie montagnaise de ce dernier pays.

En Belgique, dans la province du Luxembourg, la prévalence se situerait entre 15 et 51%.

Cette différence assez grande est due au fait que la population est relativement réduite ; dès lors, le nombre d'échantillons limité rend les calculs malaisés.

L'Institut Pasteur m'a signalé qu'une étude réalisée entre 1998 et 2002 révèle, pour l'ensemble de la Région wallonne, que 33% des renards sont infectés. Ce taux est de 1,6% en Hesbaye et de 2% en Flandre. Il y a donc un gradient d'infestation décroissant d'est en ouest lié probablement aux variations géoclimatiques.

En ce qui concerne les cas humains en Belgique, depuis 1999, six cas ont été recensés. Deux cas ont entraîné le décès des personnes infectées. Il est à noter que l'incubation de la maladie est de 10 ans et que, si l'incidence augmentait chez le renard, le nombre limité de cas humains augmenterait également après quelques années. On n'a toutefois pas constaté d'augmentation significative des cas durant ces deux dernières années.

Plusieurs instances ont financé des programmes de recherche qui sont terminés. C'est le cas de l'IEV, de la Région wallonne, de l'Institut de médecine tropicale et des universités d'Anvers et de Liège.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest startte recentelijk een programma van toezicht op het vossenbestand in Brussel, gericht op de blaasworm. De Vlaamse milieudienst AMINAL volgt deze zaak op dezelfde wijze op.

Er bestaat ook een Europees systeem van toezicht dat in zeven Europese landen 580 menselijke gevallen opgetekend heeft. Deze organisatie probeert te achterhalen welke rol de katten en honden spelen in de epidemiologie van de ziekte.

Het probleem werd in 1999 voorgelegd aan de Hoge Gezondheidsraad. In het advies van de Raad wordt de klemtoon gelegd op de bewaking, het ontwormen van de huisdieren en de informatie van de publieke opinie. De bevolking en de medische wereld moeten gesensibiliseerd worden. Er verschenen al verschillende medische artikelen. Door het zeldzame karakter van de ziekte moet er bij die informatie rekening gehouden worden met de verhouding kosten/efficiëntie.

De jaarlijkse kostprijs van de behandeling varieert tussen 5000 en 15000 euro per patiënt.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik beperkt mij tot het epidemiologisch aspect.*

De door u geciteerde cijfers zijn onrustwekkend wanneer we ze op menselijk vlak vergelijken met de gevolgen van de encefalopathie. U zegt dat twee van de zes gekende patiënten gestorven zijn en dat men niet weet in welk stadium de vier andere patiënten zich bevinden. Men weet nochtans dat de ziekte altijd evolueert naar het wegvallen van de leverfunctie, wat een chirurgische ingreep noodzakelijk maakt.

De enige mogelijke preventie is het verminderen van de infectieprevalentie bij de overbrengers van de ziekte.

Welke maatregelen worden er daarvoor genomen? Voor de ziekten die de veestapel kunnen treffen, werden er radicale maatregelen genomen. Voor sommige ziekteoverdragers zoals de huisdieren zouden er behandelingscampagnes kunnen worden opgezet. U had het over de prevalentie bij de vossen, maar niet bij de huisdieren. Ik veronderstel dat er daar nog geen studies over bestaan. Ze zouden nochtans erg nuttig zijn, want een prevalentie van 35% in sommige gebieden lijkt mij enorm.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Jean-Marie Happort aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de milieu-aspecten van blaasworm bij de mens» (nr. 2-826)

De heer Jean-Marie Happort (PS). – *Blaasworm bij de mens is in sommige streken reeds honderd jaar bekend, maar bij ons is de aandoening vrij onbekend. De eerste studies zijn slechts een tiental jaren oud. In 1992 werden de eerste tests*

La Région de Bruxelles-Capitale vient d'initier un programme de surveillance de la population vulpine à Bruxelles essentiellement axé sur l'échinococcose. L'administration de l'environnement en Flandre – AMINAL – assure le même type de suivi.

Il existe aussi un réseau européen de surveillance qui a recensé 580 cas humains dans sept pays européens. Ce réseau tente d'évaluer le rôle des chats et des chiens dans l'épidémiologie de la maladie.

Le Conseil supérieur d'hygiène a été saisi du problème en 1999 et a émis un avis axé essentiellement sur le développement de la surveillance, la vermifugation des animaux domestiques et l'information du public. Il est exact qu'une information dirigée vers le grand public et une autre, spécifiquement destinée aux médecins, s'avèrent nécessaires. Plusieurs articles ont déjà été écrits à ce sujet. Étant donné la rareté de la maladie, cette information devra être faite en tenant compte du meilleur rapport coût/efficacité.

Le coût annuel du traitement varie entre 5000 et 15000 euros par patient.

M. Philippe Mahoux (PS). – *Je m'en tiendrai évidemment à l'aspect épidémiologique.*

Les chiffres que vous citez sont assez inquiétants si on les compare, sur le plan humain, aux conséquences de l'encéphalopathie. D'après ce que vous dites, il y aurait eu six cas depuis trois ans, dont deux mortels, et, sur les quatre autres, on n'a pas de renseignements précis sur le stade actuel de la maladie, sachant très bien que l'évolution se fait toujours vers une disparition de la fonction hépatique et donc, une traduction chirurgicale.

En ce qui concerne les moyens dont nous disposons, on sait que la prévention ne peut être mise en pratique qu'en réduisant la prévalence de l'infection de l'hôte intermédiaire.

J'aimerais donc connaître les mesures qui peuvent être prises en ce qui concerne cet hôte intermédiaire. On a vu que des mesures radicales avaient été mises en œuvre notamment pour des pathologies affectant le cheptel. Pour certains hôtes intermédiaires tels les animaux domestiques, on pourrait envisager des campagnes de traitement. Vous avez parlé de la prévalence chez les renards, madame la ministre, mais pas chez les animaux domestiques. Je présume qu'aucune étude n'a été réalisée à cet égard. Il serait cependant intéressant d'y procéder. La prévalence de 35% dans certaines régions du pays me paraît énorme.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Jean-Marie Happort à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «les aspects environnementaux de l'échinococcose alvéolaire» (n° 2-826)

M. Jean-Marie Happort (PS). – *Ma demande d'explications a le même objet que celle de mon collègue. Je vais pour ma part tenter d'aborder le sujet sous un aspect pratique.*

L'échinococcose alvéolaire, maladie connue depuis plus de

gedaan op vossen. Dit gebeurde vooral in het oosten van België omdat er verschillende parameters aanwezig moeten zijn: hoogte, temperatuur, vochtigheid enzovoort.

Blaasworm wordt veroorzaakt door een parasiet, de vossenlintworm; hij is vier millimeter lang en legt 34 dagen na de vos te hebben besmet zijn eitjes, en dit gedurende vier maanden. Hij verspreidt via de uitwerpselen van het gastdier duizenden eitjes in de natuur. Diverse studies tonen aan dat de ziekte zich heel langzaam kan ontwikkelen en gedurende een lange periode: de eitjes kunnen in hun natuurlijke omgeving vier tot vijf jaar overleven.

De toename van de vossenpopulatie is één zaak, maar ik wil me vooral buigen over de toename van het aantal besmette gebieden.

Professor Losson en het Instituut Pasteur hebben terzake onderzoek gedaan, zelfs nadat de minister hun subsidie had geschraapt. Ze toonden aan dat het aantal gevallen sinds twee jaar catastrofaal is gestegen. Enkele jaren geleden kwam blaasworm bij de mens in België hoofdzakelijk in het oosten van het land voor, sinds verleden jaar zijn ook sporen gevonden in Vlaanderen, Nederland, het gebied tussen Samber en Maas en het gebied ten zuiden daarvan. Dit betekent dat de ziekte zich, tegen de gangbare ideeën in, ook verspreidt in andere dan vochtige en hooggelegen gebieden. Als we weten dat de eitjes gedurende vier of vijf jaar kunnen overleven in de grond of in vegetatie, is enige bezorgdheid gerechtigd.

De ziekte wordt gemeenzaam de 'bosziekte' genoemd omdat ze vooral wordt opgedaan door het eten van bosvruchten als bosbessen en braambessen. In Haspengouw zijn enkele besmette vossen gesignaleerd. In dit gebied zijn heel wat landbouwers overgeschakeld op de uitgebreide groenteteelt, met name van sla en wortelen, groeten die vaak rauw worden gegeten. Het probleem wordt dus echt verontrustend.

Wanneer zal men inzien dat er gevaar voor de gezondheid van de mens bestaat? Het gaat om een zeer ernstige ziekte, die enkel behandeld kan worden door een levertransplantatie, een operatie die de patiënt slechts een beperkte levensverwachting biedt. Het kan tien tot vijftien jaar duren voor de ziekte zich ontwikkelt, maar eens ze wordt vastgesteld evolueert ze zeer snel. Bovendien kennen weinig artsen ze, waardoor een diagnose moeilijk is. Het probleem is dus ernstig.

De heer Mahoux verwees naar BSE en herinnerde eraan dat mijn broer in 1987-1988 in het Europees Parlement vragen over deze ziekte heeft gesteld, die niet ernstig werden genomen. Tien jaar later vroeg hij de Commissie vanwege deze problematiek ontslag te nemen. Deze ziekte heeft bij ons gelukkig geen slachtoffers gemaakt, maar heeft wel miljoenen gekost. Duizenden dieren werden geslacht en beesten van een bepaalde leeftijd worden nog altijd aan systematische controles onderworpen. Er werden heel wat dieren opgeofferd in de strijd tegen BSE of mond- en klauwzeer. Dit heeft zeer veel geld gekost.

Blaasworm heeft al tot sterfgevallen bij mensen geleid. Andere mensen zijn ernstig ziek. Bovendien is een aantal sterfgevallen verkeerdelijk aan andere leverziekten toegeschreven. Ik stel me veel vragen wanneer ik zie hoeveel middelen worden vrijgemaakt om de gekkekoeienziekte uit te

cent ans dans certaines régions, l'est très peu chez nous et les premières études réalisées en la matière ne datent que d'une dizaine d'années. C'est en 1992 que les premiers tests ont été effectués sur des renards, essentiellement dans l'est de la Belgique, plusieurs paramètres devant être liés, à savoir l'altitude, la température, l'humidité, etc.

L'échinococcose est provoquée par un parasite, le ténia du renard : long de quatre millimètres, il pond 34 jours après avoir infesté le renard et ce, durant quatre mois ; il déverse ainsi via les excréments de l'animal des milliers d'œufs dans la nature. Diverses études ont été réalisées en la matière, notamment en France – ces dernières sont prises davantage au sérieux que chez nous – et elles montrent que la maladie peut se développer très lentement, durant une longue période : les œufs peuvent vivre jusqu'à quatre ou cinq ans dans leur milieu naturel.

L'augmentation de la population de renards est une chose, l'augmentation des zones infestées en est une autre. Je me tiendrai essentiellement à cette dernière.

Le professeur Losson et l'Institut Pasteur qui ont continué à effectuer des recherches en la matière même lorsque vous leur avez supprimé leurs subventions, madame la ministre, ont montré une augmentation catastrophique des cas depuis deux ans. S'il y a quelques années encore, les régions atteintes par l'échinococcose alvéolaire se situaient principalement à l'est de la Belgique, depuis l'année dernière, on en trouve également des traces en Flandre, aux Pays-Bas, en Entre Sambre et Meuse et au sud du sillon Sambre et Meuse. Cela signifie que contrairement aux idées reçues, la maladie se répand ailleurs que dans les zones humides et celles situées en altitude. Quand on sait que les œufs peuvent subsister pendant quatre ou cinq ans en terre ou dans les végétaux, on est en droit d'avoir toutes les craintes.

Cette maladie est appelée communément « maladie des bois » en raison du fait qu'elle est essentiellement contractée par l'homme via la consommation de fruits des bois tels que les myrtilles et les mûres. Des cas de renards atteints sont à présent signalés en Hesbaye, région qui s'est tournée, grâce à une demande de diversification agricole, vers des cultures maraîchères de grande envergure, de salades et de carottes notamment, soit autant de légumes souvent consommés crus. Dès lors, le problème devient vraiment inquiétant.

À partir de quand va-t-on considérer qu'il y a danger pour la santé humaine ? Il faut savoir qu'il s'agit d'une maladie très grave, pour laquelle le seul traitement consiste en une transplantation du foie, une opération qui ne laisse qu'une espérance de vie limitée au patient. Bref, si la maladie peut mettre dix ou quinze ans pour se développer, son évolution est très rapide une fois qu'elle est diagnostiquée. En outre, elle est encore méconnue des médecins, de sorte que ce diagnostic pose problème. Or, elle se développe de manière préoccupante et la dispersion des zones infestées étant ce qu'elle est, il y a lieu de craindre le pire.

M. Mahoux a évoqué l'encéphalite spongiforme bovine en rappelant qu'en 1987-1988, mon frère avait posé plusieurs questions au Parlement européen qui, à l'époque, n'avaient pas été prises au sérieux. Dix ans plus tard, il demandait à la Commission de démissionner sur cette problématique. Cette maladie qui, heureusement, n'a pas fait de victime chez nous,

roeien, terwijl tegen blaasworm niets wordt gedaan. Hoeveel doden moeten er in ons land vallen vooraleer men zal beseffen dat deze ziekte bestaat en gevaarlijk is en vooraleer maatregelen zullen worden genomen?

Binnenkort heeft in Vielsalm het feest van de bosbes plaats. Zal de minister een verbod uitvaardigen op het plukken van deze vrucht, voor het gehele gebied van de Ardennen? In Sourbrodt bijvoorbeeld waren alle gevangen vossen drager van de ziekte. De situatie wordt bijgevolg kritiek in gebieden waar de pluk van bosbessen een traditie is.

Zal de minister de pluk van bosbessen verbieden? Zal ze de consumptie van sla uit volle grond verbieden? In de traditionele en moderne landbouw wordt streng opgetreden tegen onkruid en andere plantenziektes, maar in de biologische landbouw bestaat een zekere tolerantie. Muizen, bosmuizen en bruine ratten, die een grote rol spelen bij de besmetting van vossen, zijn vaak op dergelijke gronden te vinden, waar ze overvloedig voedsel aantreffen.

De biologische landbouw brengt dus de grootste risico's met zich mee. Zal de consumptie van biologische sla worden verboden vanwege het mogelijk gevaar van blaasworm?

Ik heb getuigenissen bij me van personen die beschrijven hoezeer ze door deze ziekte lijden. Het is tijd dat de nodige maatregelen worden genomen.

De minister moet de medische diensten instructies geven om mensen die lijden aan leverziekten systematisch te onderzoeken op de aanwezigheid van blaasworm.

Vervolgens moet de consument worden ingelicht over het gevaar dat hij loopt door ongekookte bosvruchten te eten. In heel wat dorpen in het oosten van Wallonië en in Luik lopen mensen risico door groenten uit hun tuin op te eten.

Er moet ook meer uitgebreide informatie worden verstrekt over producten waarvan de herkomst onbekend is.

De minister moet haar verantwoordelijkheid op zich nemen en alles doen wat in haar macht ligt om deze ziekte te bestrijden het aantal gevallen te doen dalen.

We mogen niet dezelfde fout maken als het Europees Parlement, dat BSE destijds onbelangrijk vond.

Ten slotte kunnen ook huisdieren drager van de ziekte zijn. Hun eigenaars moet dus worden aangeraden om hun dieren minstens één maal per maand een wormafdrijvend middel toe te dienen. De lintworm plant zich om de vierendertig dagen voort.

We moeten nu iets doen en niet wachten tot de ziekte tientallen sterfgevallen heeft veroorzaakt.

a coûté des millions. Des milliers d'animaux ont été abattus et les bêtes d'un certain âge continuent à faire l'objet de tests systématiques. Un nombre considérable de bêtes ont été sacrifiées pour lutter contre l'encéphalite spongiforme bovine ou contre la fièvre aphteuse. Des sommes colossales ont été dépensées pour ce faire.

L'échinococcose a déjà causé avec certitude le décès d'êtres humains. D'autres personnes sont gravement malades. En outre, il est probable qu'un certain nombre de décès ont été erronément attribués à d'autres maladies du foie. Je me pose beaucoup de questions quand je compare les moyens mis en œuvre pour enrayer la maladie de la vache folle, même s'il a fallu dix ans pour le faire, et l'immobilisme qui prévaut quant à l'échinococcose. Combien faudra-t-il de morts dans notre pays pour considérer que cette maladie existe et est dangereuse? Combien de morts faudra-t-il avant de prendre les mesures qui s'imposent?

Dans quelques jours, la fête de la myrtille battra son plein à Vielsalm. La ministre a-t-elle l'intention d'interdire la cueillette dans cette entité, voire dans toute l'Ardenne? Dans la commune de Sourbrodt, par exemple, tous les renards récoltés sont porteurs de la maladie. Par conséquent, les moyennes normales sont dépassées et la situation devient critique dans les régions où la cueillette des myrtilles est une tradition.

Allez-vous interdire la cueillette des myrtilles? Allez-vous, demain, interdire la consommation des salades de pleine terre? Si, dans nos cultures, traditionnelles comme modernes, nous sommes peu tolérants à l'égard des mauvaises herbes et autres maladies végétales, il règne par contre, dans les cultures biologiques, un principe d'acceptation d'une certaine quantité de ces éléments. Or, les souris, les mulots et les surmulots, qui jouent évidemment un rôle essentiel dans la contamination du renard, se développent principalement sur ce genre de terrains, où ils trouveront une nourriture plus abondante.

Donc, paradoxalement, c'est ce type de culture qui comporte les plus grands risques. Va-t-on, demain, interdire la consommation des salades biologiques en raison du danger qui en découle en termes d'échinococcose alvéolaire?

J'ai en ma possession des témoignages de personnes atteintes de cette maladie, qui décrivent leurs souffrances. Il est plus que temps de prendre les dispositions qui s'imposent.

Je vous demande de donner instruction aux services médicaux de rechercher systématiquement une trace éventuelle d'échinococcose chez les personnes malades du foie, quelle que soit leur affection.

Il faut, ensuite, informer les consommateurs du danger qu'ils courent en mangeant les fruits des bois sans les cuire. Dans une série de villages de l'est de la Wallonie et de la province de Liège, notamment, ils risquent de contracter la maladie en mangeant les légumes de leur jardin.

Des informations devront aussi être communiquées, de manière plus large, par rapport aux produits dont l'origine est inconnue.

La ministre doit prendre ses responsabilités politiques et faire tout ce qui est en son pouvoir pour rencontrer cette maladie,

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *We mogen niet vergeten dat de gemeenschappen bevoegd zijn inzake preventie. Ik zeg dit niet om me van dit dossier te ontdoen.*

Het is de eerste maal dat ik over blaasworm word ondervraagd. Ik heb een aantal gegevens over de ziekte gekregen, maar nergens wordt gemeld dat ze ook bij huisdieren kan voorkomen. Hoe kan ik dan een ernstige informatiecampaigned opstarten?

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Het zou interessant zijn monsters te nemen om de prevalentie bij huisdieren te bepalen.*

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Zoals reeds gezegd doen de Brusselse administratie voor leefmilieu en de Vlaamse AMINAL reeds een onderzoek. Geef me de tijd tot de eerste resultaten beschikbaar zijn.*

Ik ga geen campagne lanceren zolang het gevaar nog niet genoeg gekend is.

De heer Happart vraagt of de jacht op of de uitroeiing van vossen nodig is.

De heer Jean-Marie Happart (PS). – *Ik heb bewust niet gesproken over de jacht op of uitroeiing van vossen.*

Laat me het geheugen van de minister opfrissen. Ik heb haar vorig jaar reeds een schriftelijke vraag gesteld over blaasworm. In haar antwoord gaf ze toen een overzicht van het aantal personen dat door de ziekte was getroffen en het percentage van vossen dat drager is van de ziekte.

Ook gaf de minister een reden waarom ze de subsidiëring van de universiteiten die hier onderzoek naar deden, stopzette.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *De heer Happart vraagt zich in de pers luidop af of de vossenjacht een antwoord is op*

la combattre, et en diminuer les causes.

Ne commettons pas la même erreur qu'au parlement européen, où l'encéphalopathie spongiforme bovine avait été jugée peu importante !

Enfin, les animaux de compagnie – les chiens et les chats – peuvent aussi être porteurs de la maladie. Il faut donc conseiller aux personnes concernées d'administrer, au moins une fois par mois, un vermifuge à leur animal. En effet, le ténia se reproduit tous les trente-quatre jours.

Il est temps d'agir. N'attendons pas, pour prendre nos responsabilités, que cette maladie cause des dizaines de décès.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Je ne répéterai pas la réponse que j'ai donnée à M. Mahoux.

N'oublions pas que les compétences en matière de prévention et de santé relèvent des Communautés. Mon intention n'est pas, en apportant cette précision, de me débarrasser du dossier.

C'est la première fois que l'on m'interroge au sujet de l'échinococcose. J'ai reçu un certain nombre de données relatives à cette maladie mais, dans ces données, rien ne concerne la problématique des animaux de compagnie. Comment, dès lors, organiser une campagne d'information sérieuse ?

M. Philippe Mahoux (PS). – Madame la ministre, il serait intéressant d'avoir un échantillonnage qui permettrait de déterminer la prévalence chez ces animaux domestiques. Cette initiative pourrait être prise sans poser vraiment problème.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Comme je l'ai dit tout à l'heure, l'étude est en cours au niveau de l'administration de la Région de Bruxelles-Capitale et au niveau de l'AMINAL de la Région flamande. Donnez-moi un peu de temps afin de disposer des premiers résultats.

Je ne vais tout de même pas lancer une campagne sur des dangers qui ne sont pas encore suffisamment précisés dans notre pays.

Ensuite, M. Happart a posé la question de l'opportunité de chasser ou d'exterminer les renards.

M. Jean-Marie Happart (PS). – Madame la ministre, c'est volontairement que je ne vous ai parlé, ni de chasser, ni d'exterminer le renard.

De plus, je me permettrai de vous rafraîchir la mémoire. L'année dernière, je vous avais déjà interrogée par écrit sur l'échinococcose et vous m'aviez répondu en me donnant les premiers chiffres des personnes atteintes et le pourcentage de renards porteurs de la maladie.

Vous m'aviez aussi expliqué – je puis vous fournir le document si vous ne l'avez plus – la raison pour laquelle vous aviez arrêté de subsidier les universités qui faisaient ces recherches.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Monsieur Happart, vous vous étiez interrogé publiquement,

het probleem dat door de ziekte wordt veroorzaakt.

In de twee meest getroffen landen, Zwitserland en Duitsland, is men trouwens van oordeel dat een intensieve jacht geen zin heeft.

Wat de informatie aan de medische diensten betreft, werd mij gemeld dat de Hoge Gezondheidsraad in 1999 een advies heeft gestuurd naar de medische wereld. Ik kan vragen dat dit document nogmaals naar alle huisartsen wordt verzonden om hun aandacht voor het probleem aan te scherpen.

In België werden vier onderzoeken gedaan, waarvan ik de resultaten aan de heer Mahoux heb meegedeeld.

Trouwens, elk probleem dat in België rijst, krijgt mijn aandacht, ongeacht waar in België het zich voordoet...

Ik heb het Instituut Pasteur, dat veel onderzoek heeft verricht met betrekking tot deze parasiet bij vossen, verzocht een nog meer gedetailleerde nota op te stellen met een overzicht van de concrete aanpak in andere landen, zodat we op een goede manier kunnen communiceren.

Ik ben zeker niet van plan om in dit stadium het plukken van bosbessen of de consumptie van tuinsla te verbieden. Ik beschik niet over voldoende elementen.

Ik stel voor over veertien dagen op deze zaak terug te komen. Ik hoop dan meer informatie te hebben en we kunnen het dan over de meest gepaste reactie hebben.

Dokter Mahoux heeft reeds gezegd dat zich sinds 1999 zes gevallen bij mensen hebben voorgedaan. Dit is genoeg om ons zorgen te maken, zeker gelet op de ernst van de ziekte. We moeten trouwens nagaan welke soort informatie bij de aanpak van een dergelijk probleem het best is.

Ik zal zeker niet zomaar dingen gaan verbieden.

De heer Jean-Marie Happart (PS). – *Net als bij BSE worden alweer eerst vragen gesteld vooraleer op te treden.*

De minister neemt de verantwoordelijkheid op zich om de mensen niet te informeren over het feit dat ze het risico lopen ziek te worden of zelfs te sterven na het eten van niet-gecontroleerde bosbessen of sla, die door zieke vossen besmet kunnen zijn. Ik weiger deze verantwoordelijkheid te delen. De minister stelt voor over veertien dagen opnieuw over deze zaak te spreken.

Het bosbessenseizoen zal dan bijna afgelopen zijn. Ik hoop dat in de komende twee weken niemand de ziekte oploopt. De minister van Volksgezondheid beslist dat ze geen informatie moet verstrekken en ze meent dat de situatie niet zo ernstig is als wordt gedacht.

Ik ben van mening dat elke dode er een te veel is. We weten niet hoe de ziekte zal evolueren. Het probleem is te ernstig voor een amateuristische aanpak.

dans la presse, sur le point de savoir si la chasse au renard pouvait constituer une réponse au problème de la maladie en question et je comprends d'ailleurs que l'on se la pose.

À titre d'information, je vous signale que les deux pays européens les plus touchés – la Suisse et l'Allemagne – ont estimé qu'une chasse intensive n'aurait pas de sens.

En ce qui concerne la transmission de l'information aux services médicaux, on me dit que l'avis rendu par le Conseil supérieur d'hygiène en 1999 a été distribué dans le monde médical. Je puis demander un nouvel envoi de ce document à tous les médecins généralistes afin d'accroître leur attention.

Pour ce qui est des données précises, je répète que quatre études ont été menées en Belgique. J'en ai donné les résultats en réponse à l'intervention de M. Mahoux.

Par ailleurs, je tiens à préciser un point essentiel. Si un problème se pose en Belgique, il m'intéresse, quelle que soit la région où il survient géographiquement..

J'ai demandé à l'Institut Pasteur, qui a beaucoup travaillé sur la problématique de ce parasite chez les renards, de faire une note encore plus détaillée, en se référant à ce qui se fait concrètement dans d'autres pays, afin de déterminer le type de communication adéquat.

Mais je n'ai nullement l'intention, à ce stade, d'interdire la cueillette des myrtilles ou la consommation des salades du jardin. Je ne dispose pas d'éléments suffisants pour lancer ce type de message.

Je vous propose d'en reparler dans quinze jours. J'espère disposer de plus amples informations à cet égard. Nous pourrions alors discuter de la réaction la plus appropriée, de manière responsable.

Certes, comme l'a dit le docteur Mahoux, six cas humains sont apparus depuis 1999 et ce nombre est suffisant pour que l'on s'en inquiète, notamment en raison de la gravité de la maladie. Par ailleurs, il faut mesurer quel type d'information s'impose pour faire face à un problème donné.

À l'heure actuelle, je n'ai pas la moindre intention de me lancer aveuglément dans des interdictions générales.

M. Jean-Marie Happart (PS). – *Comme ce fut le cas pour l'ESB, on recommence à se poser des questions avant d'agir.*

Madame la ministre, vous décidez de prendre la responsabilité de ne pas informer les gens qu'ils risquent de s'empoisonner la vie, dans tous les sens du terme, voire de mourir, après avoir mangé des myrtilles ou des salades non contrôlées, qui ont pu être contaminées par des renards malades. Je refuse de partager cette responsabilité. Vous avez proposé de rediscuter de la question dans quinze jours.

À ce moment-là, la saison des myrtilles sera quasiment terminée. Je souhaite que personne ne contractera la maladie dans les deux semaines à venir. En tant que ministre de la Santé publique, vous décidez de ne pas organiser d'information et vous considérez que la situation n'est peut-être pas aussi grave qu'on le pense.

Pour ma part, je considère qu'un mort est un mort de trop. On ignore à peu près tout de l'ampleur future de cette maladie. Le problème est trop dangereux pour jouer aux apprentis sorciers. En tant que politique, je n'en prends pas la

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Met het voorzorgsprincipe moet zeer omzichtig worden omgegaan, maar het mag niet soepel worden toegepast.*

De minister wil alle beschikbare gegevens bijeenbrengen en een juiste evaluatie van de situatie maken. Dit lijkt me onontbeerlijk voor een coherente aanpak. Ik kan een uitstel van veertien dagen aanvaarden om dan aan de hand van complete informatie opnieuw over het probleem te praten.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Ik heb niet de gewoonte beslissingen op de lange baan te schuiven.*

Ik weiger voor een beperkt probleem een alarmerende en algemene campagne te lanceren. Ik denk dat ik het recht heb de tijd te nemen om daarna verantwoord op te treden.

Ik verwijs ook naar de zogenaamde rampen in de Brusselse zwembaden. Dat soort informatie moet u van mij niet verwachten.

– **Het incident is gesloten.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 219 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (van de heer Olivier de Clippele, Stuk 2-468)

Algemene bespreking

De heer François Roelants du Vivier (MR), rapporteur. – *Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.*

De heer Olivier de Clippele (MR). – *Hoewel dit voorstel de wijziging van artikel 219 van het Wetboek van Inkomstenbelastingen beoogt, heeft het strikt genomen geen betrekking op de geheime commissielonen.*

Het voorstel heeft tot doel te voorkomen dat een boete van 300% wordt opgelegd wanneer de geïncrimineerde uitgave een beroepsuitgave is, waarvan de begunstigde gekend is, en wanneer deze laatste dit inkomen heeft vermeld in zijn belastingaangifte.

Als de begunstigde gekend is, gaat het uiteraard niet om een geheim commissieloon. Artikel 219 werd enigszins formeel toegepast, namelijk als er een strook met een samenvattende opgave op het einde van het aanslagjaar wordt afgegeven.

Volgens de huidige formulering van de wet was de boete zonder discussie verschuldigd als de fiches onvolledig waren of laattijdig afgeleverd.

Het spreekt voor zich dat de ambtenaren in geval van controle de wet niet strikt toepasten. Maar zelfs als het niet om een geheim commissieloon ging of aangetoond was dat het beroepskosten betrof, en de begunstigde gekend en belast was, werd de boete van 300% soms toch opgelegd.

Sommige gevallen zijn vatbaar voor discussie, met name als men niet precies weet of er een fiche moet worden opgesteld. Het gaat dan bij voorbeeld om facturen voor Europese

responsabiliteit et je ne la partagerai pas avec vous.

M. Philippe Mahoux (PS). – *Le principe de précaution est un concept extrêmement difficile à manier mais il ne faut pas, pour autant, que son application soit à géométrie variable.*

Quant aux mesures que la ministre a l'intention de prendre rapidement, à savoir réunir l'ensemble des données statistiques et évaluer exactement la situation, je les considère indispensables pour entreprendre une démarche cohérente. Un délai de quinze jours me semble acceptable pour rediscuter de la question, en disposant d'informations complémentaires.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Je n'ai pas l'habitude de remettre aux calendes grecques des décisions qui s'imposent.*

Je refuse de lancer des campagnes alarmantes et généralisées lorsqu'il s'agit de problèmes limités. Je pense avoir le droit de me pencher sur la question pendant suffisamment de temps afin d'agir ensuite de façon responsable.

Rappelons-nous la question des soi-disant calamités concernant les bassins de natation à Bruxelles. N'attendez pas de moi la diffusion de ce type d'information.

– **L'incident est clos.**

Proposition de loi modifiant l'article 219 du Code des impôts sur les revenus 1992 (de M. Olivier de Clippele, Doc. 2-468)

Discussion générale

M. François Roelants du Vivier (MR), rapporteur. – *Je me réfère à mon rapport écrit.*

M. Olivier de Clippele (MR). – *Bien qu'elle vise l'article 219 du code des impôts sur les revenus, cette proposition ne concerne pas, à proprement parler, les commissions secrètes.*

L'objet de la proposition est d'éviter qu'une amende de 300% ne soit levée lorsque la dépense incriminée est une dépense à caractère professionnel, dont le bénéficiaire est connu et a bien mentionné ce revenu dans sa déclaration fiscale.

Le bénéficiaire étant connu, il ne s'agit évidemment pas d'une commission secrète. L'application de l'article 219 était liée à un certain formalisme, à savoir la remise de fiches avec un relevé récapitulatif en fin d'exercice.

Selon la loi telle que rédigée actuellement, si les fiches étaient incomplètes ou remises tardivement, l'amende était due sans discussion.

Il va de soi que lors des contrôles, les fonctionnaires ne faisaient pas une stricte application de la loi. Mais il arrivait, alors qu'il ne s'agissait pas d'une commission secrète, que le caractère professionnel était démontré, que le bénéficiaire était connu et taxé, que cette amende de 300% soit levée.

Certains cas sont discutables, notamment quand on ne sait pas avec précision s'il faut ou non établir une fiche. Il s'agit, par exemple, des factures pour les sociétés européennes n'ayant

vennootschappen die geen zetel hebben in België.

Voordelen in natura zorgen ook voor problemen. Als een vennootschap uitgaven heeft gedaan voor haar personeel, dan kunnen die beschouwd worden als een uitgave eigen aan de werkgever en in dat geval moet er geen fiche worden opgesteld. Bij een controle valt het soms voor dat men die uitgave als een voordeel in natura beschouwt. Dan is het evenwel te laat om een fiche in te leveren en theoretisch wordt de boete van 300% dan gevorderd.

Het kan ook voorvallen dat een advocaat een vergoeding ontvangt voor een rechtsvordering, er zijn honoraria van afhoudt en het saldo aan de vennootschap stort. Als de vennootschap zich tevreden stelt met het innen van het geld, denken haar verantwoordelijken er niet aan om een fiche op naam van de advocaat op te stellen met vermelding van het bedrag dat als honorarium op zijn derdenrekening is gestort en dat hij als beroepsinkomen moest aangeven.

Er zijn ook nog de creditnota's. Moet in dat geval een fiche worden opgesteld?

Er kunnen ook fouten gebeuren. De fiche kan opgesteld zijn op naam van het beroepsadres en niet op naam van de fiscale domicilie van de begunstigde. In dat geval wordt er maar zelden een boete opgelegd, maar met strikte toepassing van de huidige wettekst moet er een boete van 300% worden betaald.

Er is ook nog het onfortuinlijke geval van de zaakvoerder die ziek en oud wordt, en vergeet om vóór 30 juni van het volgende jaar een samenvattende opgave of vóór einde mei loonfiches op te stellen. In principe is men dan de boete van 300% verschuldigd. Als de betrokkene intussen met pensioen is gegaan zijn de gevolgen tragisch, want dan kan hij de boete niet meer aftrekken van zijn beroepsinkomen, want dat heeft hij dan niet langer.

Voor de heel kleine vennootschappen zullen de fichesystemen nodig blijven, zodat de administratie kan controleren of iedereen wel heeft aangegeven wat hij moest aangeven.

Het lijkt me overdreven om een boete van 300% op te leggen alsof het om een geheim commissieloon zou gaan, of om een ongeoorloofde uitgave waarvan de begunstigde niet gekend is. Het aldus geamendeerde voorstel biedt mijns inziens het gepaste antwoord op de gebruikelijke administratieve praktijk. Mocht de minister van Financiën beslissen een rondzendbrief te verspreiden, dan biedt dit wetsvoorstel hem daartoe de wettelijke grond.

De heer René Thissen (CDH). – *Ik zal kort zijn. De heer de Clippele heeft het wetsvoorstel al uitvoerig toegelicht. Met dit wetsvoorstel willen wij de werking van de fiscus wat menselijker maken waar misbruiken bestaan.*

De sancties voor vergetelheden of administratieve vergissingen waren volkomen disproportioneel.

Ik heb het amendement van de heer de Clippele dus medeondertekend in de hoop het vooropgestelde doel te bereiken.

De minister heeft dit voorstel gesteund. Ondanks enkele moeilijkheden is ook de meerderheid het hierover blijkbaar eens geworden. Dat verheugt mij. Wij zullen dit voorstel

pas de siège en Belgique.

Les avantages en nature posent également problème. Si une société a consenti des dépenses pour son personnel, on peut considérer qu'il s'agit d'une dépense propre à l'employeur, auquel cas il ne faut pas établir de fiche. Il peut toutefois arriver qu'à l'occasion d'un contrôle, la dépense soit requalifiée en avantage en nature, mais il est alors trop tard pour rentrer la fiche et, théoriquement, l'amende de 300% est réclamée.

Il peut également arriver qu'un avocat perçoive l'indemnité due à la suite d'une action en justice, retienne ses honoraires et verse le solde à la société. Cette dernière se bornant à percevoir de l'argent, ses dirigeants ne pensaient pas à établir une fiche au nom de l'avocat indiquant qu'ils avaient perçu de sa part un montant qui avait été versé sur son compte professionnel CARPA et qu'il était tenu de déclarer comme revenu.

Il y a également la question des notes de crédit. Faut-il ou non dans ce cas établir une fiche ?

Des erreurs peuvent également se produire. La fiche peut avoir été établie au nom de l'adresse professionnelle du bénéficiaire et non de son domicile fiscal. Ces cas d'application sont rares mais, si l'on suit le texte actuel de la loi, l'amende de 300% est due.

Il y a encore les cas malheureux, comme celui du gérant de société qui tombe malade, qui devient âgé, qui oublie et n'accomplit pas la formalité consistant à dresser le relevé récapitulatif avant le 30 juin de l'année suivante ou avant fin mai pour ce qui concerne les fiches de salaire. En principe, l'amende de 300% est due, avec des conséquences tragiques car si la personne a entre-temps pris sa retraite, elle ne peut plus déduire l'amende de ses revenus, ceux-ci étant devenus inexistantes.

Pour toutes les petites sociétés, les systèmes de fiches restent nécessaires. Ils permettent à l'administration de contrôler si tout un chacun a bien déclaré ce qu'il devait.

Il me semble pourtant exagéré d'appliquer une amende de 300%, comme s'il s'agissait d'une commission secrète, soit une dépense non justifiée dont le bénéficiaire est inconnu. La proposition telle qu'amendée me semble donc être une bonne réponse à la pratique administrative existant actuellement. Si le ministre des Finances décide de diffuser une circulaire, cette proposition de loi est susceptible de lui donner une base légale.

M. René Thissen (CDH). – Je serais bref car M. de Clippele a exposé en détail l'objet de la proposition qu'il a déposée. Celle-ci s'inscrit dans une volonté d'humaniser quelque peu le fonctionnement de l'administration fiscale, là où des abus pourraient se produire.

En effet, la sanction prévue jusqu'à présent pour des oublis ou des erreurs administratives, commises la plupart du temps en toute bonne foi, était tout à fait disproportionnée.

J'avais donc cosigné un amendement avec M. de Clippele pour essayer d'atteindre l'objectif qu'il s'était fixé.

Le ministre avait soutenu cette proposition. Malgré quelques difficultés, je constate que la majorité a pu se mettre d'accord sur celle-ci. Je m'en réjouis. Nous soutiendrons donc cette

steunen, als ik mag, voor de volle 300%

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Ik dank de leden van de commissie. Door middel van een amendement zijn zij het eens geworden over deze tekst waarvan het doel eenieders goedkeuring wegdraagt. Ik zou er alleen willen aan toevoegen dat dit dossier nog een verdere ontwikkeling zal kennen, want eerlang zal hierover een rondzendbrief worden verspreid. Als ik mij niet vergis is de ontwerprondzendbrief als bijlage bij het verslag opgenomen.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden, zie stuk 2-468/9.)

- **De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.**
- **Over het wetsvoorstel in zijn geheel wordt later gestemd.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 7, §2bis, 2^o, van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, ingevoegd door de wet van 10 december 1997 houdende verbod op de reclame voor tabaksproducten (van de heren Philippe Monfils en Jean-Marie Happart, Stuk 2-895)

Voorstel tot terugzending

De heer Jean-François Istasse (PS). – We weten allemaal dat een aantal leden afwezig waren op het ogenblik dat de commissie zich heeft uitgesproken.

Is het niet raadzaam dat dit voorstel ter toepassing van artikel 40 van het reglement naar de commissie wordt teruggezonden, zodat het nog een laatste keer kan worden bestudeerd en de Senaat er zich met kennis van zaken over kan uitspreken?

– **Tot terugzending wordt besloten.**

Voorstel van resolutie over het culturele erfgoed van Famagusta (van mevrouw Fatma Pehlivan c.s., Stuk 2-1174)

Bespreking

De voorzitter. – De heer Galand verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

Mevrouw Fatma Pehlivan (SP.A). – Met het voorstel van resolutie wil ik de aandacht vestigen op het culturele patrimonium van Famagusta. Het is niet alleen van grote waarde voor de wereldgemeenschap, maar het kan voor de beide Cypriotische bevolkingsgroepen een stimulans betekenen voor een positieve samenwerking.

proposition, oserais-je dire à 300% !

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Je tiens à remercier les membres de la commission qui ont pu, moyennant un amendement, aboutir à un accord sur ce texte, l'objectif poursuivi étant accepté par tous. Je voudrais simplement ajouter que ce dossier évoluera encore puisqu'une circulaire sera bientôt émise. Le projet de cette circulaire est, si je ne me trompe, annexé au rapport de la commission.

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Pour le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques, voir document 2-468/9.)

- **Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.**
- **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.**

Proposition de loi modifiant l'article 7, §2bis, 2^o, de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, inséré par la loi du 10 décembre 1997 interdisant la publicité pour les produits du tabac (de MM. Philippe Monfils et Jean-Marie Happart, Doc. 2-895)

Proposition de renvoi

M. Jean-François Istasse (PS). – Nous savons tous que la commission s'est prononcée en l'absence d'un certain nombre de ses membres.

Je me demande s'il ne serait pas plus sage, avant d'examiner cette proposition en séance plénière, de la renvoyer en commission, en application de l'article 40 du règlement de sorte qu'un dernier examen puisse avoir lieu et que le sénat puisse se prononcer en toute connaissance de cause.

– **Le renvoi est ordonné.**

Proposition de résolution sur le patrimoine culturel de Famagouste (de Mme Fatma Pehlivan et consorts, Doc. 2-1174)

Discussion

M. le président. – M. Galand se réfère à son rapport écrit.

Mme Fatma Pehlivan (SP.A). – *En déposant cette proposition de résolution, je veux attirer l'attention sur le patrimoine culturel de Famagouste. Il est non seulement de grande valeur pour la communauté mondiale mais sa protection peut s'avérer un stimulant à la collaboration entre les deux groupes de population de Chypre.*

Aangezien het voorstel door de commissieleden werd goedgekeurd, hoop ik dat ook de plenaire vergadering haar fiat zal geven.

De heer Philippe Monfils (MR). – *Onze fractie heeft een aantal contacten gehad en zal de resolutie goedkeuren. We zijn ervan overtuigd dat cultureel erfgoed moet worden bewaard, waar het zich ook bevindt, ook de laatste resten in Famagusta. De resolutie vraagt gewoon aan de regering alle nodige maatregelen te treffen, met inachtneming van de internationale regels.*

De toestand in Cyprus is bekend. Het noorden wordt bezet en de noordelijke republiek wordt alleen erkend door Turkije. Er kan dus geen sprake van zijn dat een regering, in dit geval de Belgische, over deze zaak rechtstreeks contact zou opnemen met de heer Denktash.

Anderzijds zijn er wel mogelijkheden om via de Unesco te handelen, ook al heeft deze organisatie nooit rechtstreeks willen optreden. In de Raad van Europa werden voorstellen gedaan om tot een oplossing te komen. Verschillende NGO's gebruiken ook omwegen om problemen op te lossen ten bate van de stad Famagusta en haar omgeving.

Het liefst zouden we uiteraard een oplossing zien voor de hele Cypriotische kwestie, maar daartoe moeten de beide partijen bereid gevonden worden. In de huidige stand van de onderhandelingen zie ik daartoe alleszins geen bereidheid vanwege het noorden.

Ik hoop dat wanneer Cyprus lid zal worden van de EU, de toestand genormaliseerd zal zijn. Dan hoeven we geen resoluties meer aan te nemen, want dan kunnen we zowel in het noorden als in het zuiden van Cyprus rechtstreeks optreden. Ik hoop dat op dat ogenblik een institutionele oplossing wordt gevonden voor het eiland.

Onze fractie zal de resolutie voorgesteld door mevrouw Pehlivan eenparig goedkeuren.

– **De bespreking is gesloten.**

– **De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.**

Visumbeleid en administratieve praktijk ten aanzien van bevolkingsgroepen van buitenlandse oorsprong (Stuk 2-1011)

Bespreking

Mevrouw Fatma Pehlivan (SP.A), corapporteur. – Verscheidene commissieleden hebben herhaaldelijk gewezen enerzijds op de problemen in verband met de procedure tot het verkrijgen van een visum en op de gebrekkige dienstverlening van de betrokken instellingen. Anderzijds op

La proposition a été approuvée par les membres de la commission. J'ai donc l'espoir que le Sénat fera de même en séance plénière.

M. Philippe Monfils (MR). – Après les contacts qu'il a eus, le groupe MR votera en faveur de cette résolution. Nous sommes en effet persuadés que les éléments du patrimoine doivent être sauvegardés, quel que soit l'endroit où ils se trouvent. Il convient de protéger les quelques derniers vestiges qui se trouvent à Famagouste. La résolution me paraît sage. Elle demande simplement au gouvernement de prendre toutes les mesures qu'il estime nécessaires dans le respect des règles internationales.

Nous connaissons tous la situation de Chypre et le problème de l'occupation du nord ; nous savons tous que la république du nord de Chypre n'est pas reconnue à l'échelon international, sauf par la Turquie. Il n'est donc pas question qu'un gouvernement, celui de Belgique en l'occurrence, prenne directement contact avec M. Denktash pour voir dans quelle mesure on peut sauver le patrimoine de Famagouste.

En revanche, dans le respect des règles internationales, des possibilités se présentent, notamment par l'intermédiaire de l'Unesco, même si cette organisation n'a jamais voulu agir directement. Des systèmes ont été prônés, notamment au Conseil de l'Europe, qui permettraient d'aboutir à des solutions intéressantes. Diverses organisations non gouvernementales utilisent aussi des chemins détournés pour résoudre les problèmes au plus grand bénéfice de la ville de Famagouste et de sa région.

L'idéal serait qu'une solution intervienne à Chypre. C'est ce que nous souhaitons tous mais, pour cela, il faut évidemment deux parties. Malheureusement, dans l'état actuel des négociations, je ne distingue pas une volonté claire d'aboutir. Du côté du nord de Chypre en tout cas, il est évident que les choses n'avancent pas.

J'espère que le jour où Chypre entrera dans l'Union européenne, tout rentrera dans l'ordre. On pourra alors faire l'économie de résolutions car il sera aisé d'intervenir partout, dans le nord et dans le sud de Chypre. Je souhaite aussi qu'à ce moment, une solution institutionnelle intervienne pour cette île. Comme je l'ai dit, les actions du gouvernement doivent être menées dans le respect des règles internationales.

Nous voterons unanimement en faveur de la résolution présentée par Mme Pehlivan.

– **La discussion est close.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.**

La politique de visas et les pratiques administratives vis-à-vis des populations d'origine étrangère (Doc. 2-1011)

Discussion

Mme Fatma Pehlivan (SP.A), corapporteuse. – *Plusieurs membres de la commission ont à diverses reprises mis l'accent, d'une part sur les problèmes relatifs à l'obtention d'un visa et aux lacunes constatées dans les services offerts par les organes concernés et, d'autre part, sur l'utilisation*

het feit dat de visumprocedure als een bijkomende poort tot migratie zou worden gebruikt.

De commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden heeft unaniem besloten verslag uit te brengen over het visumbeleid en de administratieve behandeling van vreemdelingen die op het Belgisch grondgebied verblijven.

De commissie heeft daarom een aantal vergaderingen belegd met de heer Schewebach, administrateur-generaal van de dienst Vreemdelingenzaken. De heer Schewebach heeft op 15 januari 2002, tijdens de eerste hoorzitting, twee problemen aangekaart: de snelheid bij het verlenen van visa en de misbruiken inzake gezinshereniging.

Met het oog op een snelle procedure voor de afgifte van visa heeft de dienst Vreemdelingenzaken in samenwerking met het ministerie van Buitenlandse Zaken in 2001 verscheidene maatregelen genomen. Zo werden 26 diplomatieke en consulaire posten in het buitenland geautomatiseerd. Ze staan thans online in verbinding met de dienst Vreemdelingenzaken. De dienst Inlichtingen werd versterkt en er werd een website Visa ontworpen, wat raadpleging van het dossier via het internet mogelijk maakt. Voorts werden de diplomatieke en consulaire posten een grotere beslissingsbevoegdheid toegekend en heeft de minister van Binnenlandse Zaken zijn collega van Buitenlandse Zaken een brief gestuurd over de te volgen procedure bij de behandeling van een visumaanvraag.

Tijdens de gedachtewisseling wezen verscheidene leden op de extreme traagheid bij het afleveren van visa. Wij vroegen ons af of deze handelwijze kadert in een consistent beleid dat erop gericht is mensen te ontmoedigen om naar België te komen.

Een lid stelde bijkomend de vraag of een hervorming voor de visa op korte en lange termijn kan worden verwacht zodat visa binnen een termijn van drie maanden kunnen worden afgeleverd.

De heer Schewebach zei dat elk visum dat wordt uitgereikt een controle vereist. Momenteel beschikt de dienst over onvoldoende personeel om de dossiers snel te kunnen afhandelen. Er moet tevens rekening worden gehouden met de werking van de diplomatieke en consulaire posten in het buitenland, waar de dienst geen vat op heeft. Een lid was dan ook van mening dat er op de dienst meer personeel moet worden ingezet. Een ander lid meende dat het in 80% van de gevallen een probleem van termijnen betreft. Wellicht moet er een gedragscode worden opgelegd die de termijnen beperkt door bijvoorbeeld uit te gaan van een vermoedelijk positief antwoord als de dienst Vreemdelingenzaken binnen een vooropgestelde termijn niet heeft geantwoord.

Daarnaast stelden verschillende leden vast dat er problemen zijn in verband met de toegankelijkheid van de dienst Vreemdelingenzaken. De dienst is telefonisch zeer moeilijk te bereiken.

Tijdens de tweede hoorzitting van 19 februari 2002 wees de heer Schewebach op een nota die hij voor de commissie heeft opgesteld.

Er wordt een onderscheid gemaakt tussen visa voor korte verblijven, zaken- en toeristenvisa, en visa voor langere verblijven, het visum D dat van toepassing is in het kader van

éventuelle de la procédure d'obtention d'un visa en tant que frein supplémentaire à l'immigration.

La commission de l'Intérieur et des Affaires administratives a unanimement décidé de faire rapport sur la politique suivie en matière de visas et sur le traitement administratif des étrangers séjournant sur le territoire belge.

C'est pourquoi la commission a organisé une série de réunions avec M. Schewebach, directeur général de l'Office des étrangers. Lors de la première audition, le 15 janvier 2002, M. Schewebach a évoqué deux grands problèmes : la rapidité de l'octroi des visas et les abus en matière de regroupement familial.

En 2001, pour accélérer la procédure de délivrance des visas, l'Office des étrangers a pris diverses mesures en collaboration avec le ministère des Affaires étrangères. C'est ainsi que 26 postes diplomatiques et consulaires à l'étranger ont été informatisés ; ils bénéficient actuellement d'une liaison électronique avec l'Office. Le service d'information a été renforcé et un site web « visas » a été développé, ce qui autorise la consultation du dossier par l'internet. Ensuite, la capacité de décision accordée aux postes diplomatiques et consulaires a été accrue et le ministre de l'Intérieur a adressé à son collègue des Affaires étrangères une lettre décrivant la procédure à suivre pour traiter une demande de visa.

Au cours de l'échange de vues, plusieurs membres ont insisté sur la lenteur extrême de la délivrance des visas. Nous nous sommes demandé si cette façon de faire correspondait à une politique consistante destinée à décourager la venue en Belgique de ressortissants étrangers.

Un membre s'est demandé si on pouvait s'attendre à une réforme de la procédure d'octroi des visas à court et à long terme, de manière à ce qu'ils puissent être octroyés dans un délai de trois mois.

Selon M. Schewebach, chaque délivrance de visa requiert un contrôle. Les effectifs insuffisants de l'office ne permettent pas un traitement rapide des dossiers. Il faut aussi tenir compte du fonctionnement des postes diplomatiques et consulaires à l'étranger sur lequel l'office n'a pas prise. Un membre a dès lors estimé que l'office devait disposer d'un effectif plus important. Selon un autre membre, on se trouve dans 80% des cas face à un problème de délais. Peut-être faudrait-il élaborer un code de conduite qui les limite, par exemple en établissant une présomption de réponse positive en l'absence de réponse de l'Office des étrangers dans un délai déterminé.

Plusieurs membres ont en outre mis l'accent sur un problème d'accessibilité. Il est très difficile de joindre l'Office des étrangers par téléphone.

Au cours de la seconde audition, le 19 février 2002, M. Schewebach a attiré l'attention sur la note qu'il a rédigée à l'attention de la commission.

Il existe une différence entre les visas valables pour les courts séjours, du type affaires et tourisme, et les visas valables pour les longs séjours, le visa D, applicable en matière de regroupement familial et d'autorisations de séjour provisoires. Actuellement, les postes diplomatiques et consulaires belges à l'étranger ne peuvent refuser les demandes de visa fondées sur le regroupement familial. C'est

gezinshereniging en voorlopige verblijfsvergunningen. Belgische diplomatieke en consulaire posten mogen momenteel geen visumaanvragen weigeren die gebaseerd zijn op de gezinshereniging. Daarom moet de dienst Vreemdelingenzaken zelf heel wat dossiers behandelen die te maken hebben met gezinsherenigingen. Als bepaalde aspecten van een dossier twijfel doen rijzen over een huwelijk kan de dienst Vreemdelingenzaken besluiten dat er een onderzoek moet worden gevoerd. Het parket kan hierbij niet werken op basis van veronderstellingen. Een leeftijdsverschil en het ontbreken van een gemeenschappelijke taal zijn onvoldoende als bewijs voor bedrog. In die gevallen moet de dienst Vreemdelingenzaken een visum D afleveren dat recht geeft op een langdurig verblijf. Als de partner in België aankomt, laat de dienst controleren of de betrokkenen effectief samenwonen en moet de gemeentelijke overheid een verslag opstellen. Bij twijfel kunnen beide partners worden opgeroepen om uitleg te komen verschaffen.

Er werden ook vragen gesteld over de situatie van de politiek vluchtelingen die Belg zijn geworden. Een in België erkende vluchteling kan gegronde redenen hebben om bang te zijn om zelf contact op te nemen met de overheid van zijn land van herkomst om officiële documenten te verkrijgen of om zijn familieleden dat te laten doen. De dienst Vreemdelingenzaken behandelt deze aanvragen meteen en op een soepele wijze, op voorwaarde dat de verwantschap tussen de betrokken personen kan worden vastgesteld. In dergelijke gevallen werkt de dienst Vreemdelingenzaken vaak samen met niet-gouvernementele organisaties.

Wat de communicatie en de motivering van de beslissing tot weigering van de dienst Vreemdelingenzaken betreft, bepaalt de wet dat beslissingen tot weigering alleen aan de aanvrager kunnen worden meegedeeld en niet aan derden, tenzij anderen gemachtigd zijn om ze in ontvangst te nemen.

De slechte bereikbaarheid van de dienst Visa is het gevolg van het feit dat het aantal oproepen zoveel groter is dan de mogelijkheden om ze te beantwoorden. Er moet immers een evenwicht gevonden worden tussen de tijd die aan de dossiers wordt besteed en de tijd die men uittrekt om telefonische oproepen te beantwoorden. Momenteel geeft de dienst Vreemdelingenzaken voorrang aan de behandeling van de dossiers, wat veel kritiek oproept. Er wordt gepoogd om de situatie te verbeteren door meer personeel toe te wijzen aan de dienst Visa en door gebruik te maken van informatica.

De dienst Vreemdelingenzaken is eigenlijk maar een gesprekspartner op tweedelijnsniveau. De eerstelijnsopvang gebeurt via de Belgische diplomatieke en consulaire posten in het buitenland en via de gemeenten. De dienst Vreemdelingenzaken moet, wanneer men hem inschakelt, eerstelijnsinformatie opzoeken. De diplomatieke of consulaire posten kunnen momenteel ambtshalve visa uitreiken maar ze zijn soms nog te terughoudend.

De minister van Binnenlandse Zaken bereidt momenteel een richtlijn voor die zal worden overgezonden aan de minister van Buitenlandse Zaken en waarin op zeer precieze wijze zal worden uitgelegd in welke omstandigheden de diplomatieke posten al dan niet een visum mogen uitreiken.

Tijdens de hoorzitting gaf de heer Schewebach ook een antwoord op vragen over de behandeling van de visa-

pourquoi l'Office des étrangers doit traiter lui-même de nombreux dossiers liés à des regroupements familiaux. Lorsque certains éléments d'un dossier créent un doute quant à un mariage, l'Office des étrangers peut décider qu'il y a lieu d'effectuer une enquête. Le parquet ne peut travailler sur la base de présomptions. Une simple différence d'âge et l'absence d'une langue commune ne suffisent pas pour étayer la thèse d'une fraude. Dans ces cas l'Office des étrangers doit délivrer un visa D donnant droit à un séjour de longue durée. Lorsque le partenaire arrive en Belgique, l'Office des étrangers fait vérifier si les intéressés cohabitent effectivement et l'autorité communale est chargée d'établir un rapport. En cas de doute, les deux peuvent être convoqués pour fournir des explications.

Des questions ont également porté sur la situation des réfugiés politiques désireux d'acquérir la nationalité belge. Un réfugié politique reconnu en Belgique peut avoir de bonnes raisons de craindre de prendre lui-même contact avec les autorités de son pays d'origine pour obtenir des documents officiels ou que des membres de sa famille le fassent. L'Office des étrangers traite directement ces demandes et avec souplesse pourvu que la parenté entre les personnes concernées puisse être établie. En pareil cas, l'Office des étrangers travaille souvent avec des organisations non gouvernementales.

Quant à la communication et la motivation des décisions de refus de l'Office des étrangers, la loi prévoit que ces décisions ne peuvent être communiquées qu'au requérant et non pas à des tiers sauf si d'autres personnes sont habilitées à les recevoir.

L'accès difficile au service Visas est dû à la disproportion entre le nombre d'appels et les possibilités d'y répondre. Il faut assurer un équilibre entre le temps consacré au traitement des dossiers et celui consacré à répondre aux appels. Actuellement l'Office des étrangers donne la priorité au traitement des dossiers, ce qui suscite de nombreuses critiques. Il tente d'y remédier en augmentant les effectifs du service Visas et en recourant à l'informatique.

L'Office des étrangers n'est en fait qu'un interlocuteur de deuxième ligne. La première ligne est constituée par les postes diplomatiques et consulaires belges à l'étranger et par les communes. Lorsque l'Office des étrangers est sollicité, il doit rechercher les informations de première ligne. Les postes diplomatiques ou consulaires peuvent actuellement délivrer des visas d'office, mais ils sont parfois encore trop réticents.

Le ministre de l'Intérieur prépare actuellement une directive qui sera transmise au ministre des Affaires étrangères. Elle fixera de manière très précise les conditions d'octroi ou de refus de visas par les postes diplomatiques.

Durant l'audition, M. Schewebach a aussi répondu aux questions sur le traitement des demandes de visas et leur mode de transmission. L'Office des étrangers reçoit par voie électronique les demandes de visas pour séjours courts et longs qui lui sont transmises par les postes diplomatiques ou consulaires informatisés. La version papier doit cependant suivre parce que dans l'état actuel des choses elle doit encore pouvoir être consultée. Cela entraîne des délais supplémentaires dus au fait que l'office est soumis à la diligence du poste et à la transmission de ces documents par

aanvragen en de manier waarop ze worden overgezonden. De dienst Vreemdelingenzaken ontvangt de visa-aanvragen voor korte en lange verblijven van de diplomatieke of consulaire posten die over informaticamateriaal beschikken langs elektronische weg. Er moet echter ook nog een papieren versie worden opgezonden omdat die in de huidige omstandigheden moet kunnen worden geraadpleegd. Dit geeft aanleiding tot een bijkomende vertraging aangezien de dienst hiervoor moet vertrouwen op de snelheid van de post en het doorsturen van de documenten per diplomatieke post. Voor geïnformateerde diensten antwoordt de dienst Vreemdelingenzaken per elektronische weg. Er zijn momenteel enkele problemen daar is vastgesteld dat 4% van de antwoorden niet ter bestemming komt. De dienst Vreemdelingenzaken en het ministerie van Binnenlandse Zaken zijn op zoek naar de oorzaak van deze toestand.

Aangezien mevrouw Thijs niet aanwezig kan zijn, zal ik ook haar gedeelte van het verslag toelichten.

Tijdens de tweede hoorzitting lichtte de heer Schewebach de organisatie toe van de dienst Vreemdelingenzaken, in het bijzonder de werking van de bureaus A en E, de taakindeling tussen de diplomatieke posten en de dienst Vreemdelingenzaken en de praktische communicatieproblemen.

Ten tweede werd de follow-up van negatieve beslissingen van de dienst Vreemdelingenzaken besproken.

De heer Schewebach verklaarde onder welke voorwaarden de dienst optreedt bij de toekenning of de weigering van een visum. Wat de identificatie van de behandelende ambtenaar betreft zei de heer Schewebach dat de dienst Vreemdelingenzaken bijna nooit de naam van de behandelende diplomatieke of consulaire ambtenaar kent.

Ten derde sprak hij over de bijzondere problemen met diplomatieke of consulaire posten.

De commissie boog zich vervolgens over de procedure die wordt gevolgd in geval van een verdenking van fraude en vervalsing van documenten.

Een aantal collega's bracht de abnormale vertraging bij de behandeling van asielaanvragen naar voren.

De heer Schewebach gaf aan dat er in verband met de uitreiking inderdaad problemen kunnen zijn bij de dienst Vreemdelingenzaken en de diplomatieke en consulaire posten.

Ook werd gesproken over de tijdelijke bescherming van Kosovaren. Een aantal collega's had kritiek op het feit dat Kosovaren die tijdens de Balkanoorlog in België werden opgevangen, nu worden uitgewezen.

Tijdens de derde hoorzitting met de heer Schewebach werd de vraag gesteld of de dienst Vreemdelingenzaken niet een eenvormige en duidelijke lijst kan opstellen van de documenten die vereist zijn voor de aanvraag van de verschillende soorten visa. In het buitenland ontstaan soms problemen omdat visumaanvragers soms honderden kilometers moeten afleggen tot de dichtstbijzijnde diplomatieke post.

Ook werd stilgestaan bij de werking en de rondzendbrieven van de bureaus A en E van de dienst Vreemdelingenzaken in

valise diplomatique. Lorsque le poste est informatisé, l'Office des étrangers lui répond par voie électronique. On déplore actuellement certains problèmes puisqu'il a été établi que 4% des réponses n'arrivaient pas à destination. L'Office des étrangers et le ministère des Affaires étrangères cherchent les causes de cette situation.

Vu l'absence de Mme Thijs, je vous ferai rapport en son nom.

Au cours de la seconde audition, M. Schewebach a également expliqué l'organisation de l'Office des étrangers et particulièrement celle des bureaux A et F. Il a précisé la répartition des tâches entre les postes diplomatiques et l'Office des étrangers ainsi que les problèmes de communication.

Il a ensuite été question du suivi des décisions négatives de l'Office des étrangers. M. Schewebach a expliqué sous quelles conditions l'office intervenait dans l'octroi ou le refus d'un visa. Concernant l'identification de l'agent en charge du dossier, M. Schewebach a signalé que l'Office des étrangers ne connaissait pratiquement jamais le nom de l'agent diplomatique ou consulaire chargé de traiter la demande.

M. Schewebach a également évoqué les problèmes particuliers rencontrés avec les postes diplomatiques ou consulaires.

La commission s'est ensuite penchée sur la procédure suivie en cas de présomption de fraude et de falsification de documents.

Un certain nombre de collègues ont mis l'accent sur le retard anormal constaté dans le traitement des demandes d'asile. M. Schewebach a reconnu que des problèmes pouvaient se poser en la matière, tant à l'Office des étrangers que dans les postes diplomatiques et consulaires.

Il a aussi été question de la protection temporaire des Kosovars. Un certain nombre de collègues ont critiqué le fait qu'on renvoie maintenant les Kosovars accueillis par la Belgique pendant la guerre des Balkans.

Au cours de la troisième audition de M. Schewebach, un membre a demandé si l'Office des étrangers ne pouvait établir une liste unique et claire des informations et des documents que les demandeurs doivent fournir pour obtenir les différents types de visa. Des problèmes se posent de temps à autre à l'étranger du fait que les demandeurs habitent parfois à des centaines de kilomètres du poste diplomatique le plus proche.

Les commissaires se sont aussi attardés sur le fonctionnement des bureaux A et E de l'Office des étrangers et en particulier sur les enquêtes relatives aux mariages blancs.

Les circulaires en la matière ont également été examinées de près.

La disponibilité de l'Office des étrangers a une fois de plus été analysée et il est apparu que la situation ne s'est que peu améliorée.

En ce qui concerne la dispense de visas dans des cas particuliers, la question du regroupement familial temporaire a été abordée. Certains étrangers ne veulent séjourner que temporairement dans notre pays pour rendre visite à des membres de leur famille.

het bijzonder bij het onderzoek naar schijnhuwelijken.

De omzendbrieven terzake werden eveneens nader bekeken.

De bereikbaarheid van de dienst Vreemdelingenzaken werd opnieuw onder de loep genomen, waarbij werd vastgesteld dat de situatie slechts een weinig is verbeterd.

Met betrekking tot de vrijstelling van visum in bijzondere gevallen werd ook de problematiek van de tijdelijke gezinshereniging aangekaart. Er werd op gewezen dat sommige vreemdelingen slechts tijdelijk in ons land wensen te verblijven om hun familieleden een bezoek te brengen.

De terugkeer van bepaalde categorieën van vreemdelingen, zoals de Algerijnen en de Kosovaren, werd eveneens besproken. De heer Schewebach bevestigde dat er geen jacht werd gemaakt op bepaalde nationaliteiten. Er werd gesuggereerd om, wegens de gevaarlijke situatie in het land, van Algerije een niet-uitwijzingszone te maken.

Mevrouw Sfia Bouarfa (PS), corapporteur. – *Het visumbeleid is niet eenvoudig. Daarom hebben wij onze aanbevelingen thematisch onderverdeeld.*

Het was niet de bedoeling van de commissie om een nieuw immigratiebeleid aan te snijden of fraude bij de toekenning van visa goed te keuren, maar wel om te zorgen voor een vereenvoudiging van de administratieve praktijken ten aanzien van personen die al een aantal jaren in België gevestigd zijn en hun familieleden die zich in ons land bij hen willen voegen.

Na de hoorzitting met de heer Schewebach, administrateur-generaal van de Dienst Vreemdelingenzaken, en de ervaringen van verschillende commissieleden zijn wij bezorgd over het gebrek aan personeelsleden in die dienst. De heer Schewebach heeft zelf toegegeven dat het heel moeilijk is om zijn diensten te bereiken, vooral de dienst visa. Daarom hebben wij er in onze aanbevelingen op aangedrongen dat de Dienst wordt uitgerust met een beter functionerende telefooncentrale.

Ook de ontoereikende informatisering veroorzaakt vertragingen. De commissieleden bevelen dan ook een verbetering van het computersysteem aan.

Wij hebben ook aangedrongen op een betere communicatie tussen de diensten. Dat is belangrijk om te weten in welke dienst een dossier zich bevindt en wie er verantwoordelijk voor is.

Wij feliciteren de Dienst Vreemdelingenzaken voor zijn website, die een waardevol informatiemiddel is voor de bevolking.

Tijdens de hoorzittingen en dankzij het bezoek van sommige commissieleden aan bepaalde Belgische diplomatieke posten in het buitenland, hebben wij vastgesteld dat de diensten die belast zijn met de behandeling van de visumdossiers slecht werken.

Volgens de commissieleden moet een visumaanvrager van de diplomatieke post waar hij het visum heeft aangevraagd duidelijke informatie krijgen over het verloop en de duur van de procedure. Het moet gemakkelijk zijn om inlichtingen te krijgen over de stand van een dossier en de plaats waar het zich bevindt.

Le renvoi de certaines catégories d'étrangers, comme les Algériens et les Kosovars, a également été évoqué.

M. Schewebach a confirmé qu'il n'y avait nullement chasse à des nationalités déterminées. Compte tenu de la situation périlleuse qui règne en Algérie, il a été suggéré de faire de ce pays une zone de non-refoulement.

Mme Sfia Bouarfa (PS), corapporteuse. – Le rapport qui vous est présenté aujourd'hui est le fruit d'une série d'auditions et d'échanges de vues bien nourris qui ont eu lieu, depuis janvier 2002, devant la commission de l'Intérieur. Suite à ces exposés et à ces discussions, les membres de la commission ont tenu à formuler une série de recommandations qu'il m'appartient aujourd'hui de commenter.

Je tiens à attirer votre attention sur le fait que la politique des visas n'est pas simple. C'est la raison pour laquelle nous avons réparti les recommandations par thèmes bien spécifiques.

J'ajouterai, à l'attention de l'assemblée, que les objectifs de la commission n'étaient pas d'aborder une nouvelle politique d'immigration ou de cautionner des fraudes, notamment en ce qui concerne l'octroi des visas, mais simplement de simplifier les pratiques administratives de l'Office des étrangers à l'égard de personnes installées en Belgique depuis un certain nombre d'années et de parents qui voudraient les rejoindre dans notre pays.

Tout d'abord, en ce qui concerne l'Office des étrangers, suite à l'audition de M. Schewebach, administrateur général de l'Office des étrangers, et aux expériences vécues par différents membres de la commission, nous nous sommes inquiétés du manque d'effectifs au sein de cette administration. M. Schewebach a reconnu lui-même qu'il était extrêmement difficile d'atteindre ses services, notamment le service des visas, en raison du rapport entre le nombre d'appels et les possibilités d'y répondre. C'est pourquoi nous avons insisté dans nos recommandations pour que l'Office soit doté d'un central téléphonique plus performant.

La mauvaise informatisation – serveurs informatiques pas assez puissants, par exemple – est également une des causes de cette lenteur. Les membres recommandent donc une optimalisation du système informatique.

Nous avons également mis l'accent sur la nécessité de renforcer la communication entre les services. C'est un point important pour que l'on sache toujours dans quel service se trouve un dossier et la personne qui en a la responsabilité.

Nous félicitons l'Office pour son site web qui est un outil

We stellen dan ook voor dat aan elke persoon die een visumaanvraag indient een informatiebrochure wordt overhandigd alsook een document dat het dossiernummer vermeldt.

We hebben ook aangedrongen op de noodzaak dat de diplomatieke of consulaire post een lijst geeft van de documenten die normaal gezien vereist zijn bij een aanvraag. Het gebeurt te vaak dat de visumaanvrager niet weet welke documenten nodig zijn om een visum te kunnen krijgen.

De commissieleden waren het er ook over eens dat de procedure van de aanvragen waarvoor volgens de diplomatieke of consulaire post een bijkomend advies van de Dienst Vreemdelingenzaken vereist is, moet worden geoptimaliseerd. De aanvraag om dat bijkomend advies zou in elke post elektronisch moeten kunnen worden verstuurd.

De commissieleden hebben immers vastgesteld dat de visumaanvragers te vaak maanden moesten wachten op het antwoord van de diplomatieke of consulaire post.

Daarom meent de commissie dat niet meer dan drie maanden mogen verlopen tussen de aanvraag en de afhandeling van het dossier. Indien het dossier om specifieke redenen niet binnen de termijn kan worden afgehandeld, moet de betrokkene schriftelijk op de hoogte worden gebracht en moet hem de stand van zaken worden meegedeeld op zijn adres. Bij een negatief advies moet de betrokkene een duidelijke motivatie van de weigering krijgen.

Ik kom nu tot de gevoelige problematiek van de gezinsherenigingen.

We hebben vastgesteld dat personen die een visum tot gezinshereniging hebben en een aanvraag tot vestiging hebben gedaan, maar daarna het grondgebied moesten verlaten, opnieuw een visum moeten aanvragen om naar België te kunnen terugkomen. De commissieleden menen dat personen die om dringende redenen het land verlaten, automatisch een nieuw visum moeten krijgen van de Belgische posten in het buitenland indien er geen vijf maanden zijn verstreken sinds de aanvraag tot vestiging.

We hebben het ook gehad over de schijnhuwelijken. Er moeten gepaste sancties worden genomen tegen personen die vrijwillig een huwelijk gesloten hebben om een gezinshereniging te krijgen en die, zodra ze de verblijfsvergunning ontvangen, hun echtgenote verlaten. De commissie is van oordeel dat het openbaar ministerie bij vaststelling van een schijnhuwelijk sneller de nietigverklaring van dat huwelijk moet vorderen.

Ook het specifiek statuut werd besproken.

Voor kunstenaars en vertegenwoordigers uit de wetenschappelijke wereld kan de vertraging bij de toekenning van visa belangrijke economische gevolgen hebben.

De commissieleden bevelen dan ook aan dat culturele organisaties, kunstenaars en vertegenwoordigers uit de wetenschappelijke wereld, als ze worden uitgenodigd door een officiële organisatie of een door de gemeenschappen, de gewesten of de federale Staat erkende organisatie en als ze alle gevraagde stukken voorleggen, binnen relatief korte termijn een visum krijgen.

De laatste voorwaarde is ingegeven door de bezorgdheid van

d'information bien précieux pour la population.

En ce qui concerna la procédure de délivrance des visas, nous avons constaté, au cours des auditions et grâce aux voyages effectués par certains membres de la commission dans certains postes diplomatiques belges à l'étranger, des dysfonctionnements dans les services chargés du traitement des dossiers « visas ».

Pour les membres de la commission, il est impératif que le demandeur de visa reçoive du poste diplomatique auprès duquel le visa est demandé, des informations claires sur le déroulement et la durée de la procédure. Des renseignements sur l'état d'avancement d'un dossier et sur sa localisation doivent être obtenus aisément.

Nous proposons donc qu'une brochure informative et un document reprenant le numéro de dossier soient remis à toute personne introduisant une demande de visa.

Nous avons aussi insisté sur la nécessité d'obliger le poste diplomatique ou consulaire de fournir une liste des documents qui doivent normalement accompagner chaque demande. Il arrive bien trop souvent que le demandeur ignore les documents nécessaires pour qu'un visa lui soit délivré.

Les membres de la commission se sont également mis d'accord sur la nécessité d'optimiser la procédure de demande d'avis complémentaire de l'Office des étrangers par le poste diplomatique ou consulaire. Cette demande d'avis complémentaire devrait pouvoir être envoyée par voie électronique à partir de chaque poste.

La commission a constaté qu'il arrivait bien trop souvent que les demandeurs de visas aient dû attendre des mois pour obtenir une réponse du poste diplomatique ou consulaire.

C'est la raison pour laquelle la commission estime qu'il ne peut s'écouler plus de trois mois entre la demande et le règlement du dossier. Si le cas ne pouvait être réglé dans ce délai pour des raisons spécifiques, il convient d'en informer l'intéressé par écrit et de communiquer l'état du dossier à son adresse. Bien sûr, en cas d'avis négatif, l'intéressé doit recevoir une motivation claire de ce refus, car il est normal de garantir au demandeur une certaine transparence.

J'en viens à présent à une problématique sensible. La commission a tenu à réserver un chapitre aux regroupements familiaux, point très important, selon moi.

Nous avons pu remarquer que les personnes détentrices d'un visa obtenu dans le cadre d'un regroupement familial, qui ont fait une demande d'établissement et sont ultérieurement amenées à quitter le territoire, doivent demander un nouveau visa pour revenir en Belgique.

Les membres de la commission estiment que les personnes qui quittent le pays pour des raisons urgentes, devraient se voir délivrer immédiatement un nouveau visa auprès d'un poste diplomatique belge à l'étranger, à condition qu'il se soit écoulé moins de cinq mois depuis la demande d'établissement.

Cette situation doit impérativement être réglée. Certaines personnes doivent parfois retourner dans leur pays, par exemple en raison d'un décès, mais elles ne peuvent quitter la Belgique, compte tenu des procédures en cours à moins de se procurer un visa, démarche qui peut prendre un certain temps

de commissieleden over het feit dat netwerken van mensenhandelaars soms op het artistieke domein opereren.

In het tijdperk van de informatiesnelwegen kunnen wij ons niet afsluiten van de buitenwereld. We moeten ons niet alleen openstellen voor de buitenlander, maar ook voor de wetenschappelijke en universitaire wereld. Ik weet uit ervaring dat buitenlandse hoogleraren geen visum kunnen krijgen binnen de vereiste termijn.

We ondertekenen samenwerkingsakkoorden, we sluiten uitwisselingsverdragen met bepaalde landen. We moeten de intellectuelen die daar wonen dan ook de mogelijkheid geven om naar ons land te komen.

De commissie drong er ook op aan dat personen die in het kader van de tijdelijke bescherming enige tijd op het Belgische grondgebied verblijven en er duurzame bindingen hebben, in België zouden kunnen blijven, zelfs indien de toestand in het land van herkomst het mogelijk maakt een einde te maken aan de bescherming.

De aanbevelingen werden goedgekeurd met 9 stemmen tegen 1 stem.

Het verslag werd eenparig goedgekeurd door de aanwezige leden.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – *Dit verslag heeft betrekking op het visumbeleid en de administratieve praktijk ten aanzien van vreemdelingen die op het Belgische grondgebied verblijven. De Subcommissie Mensenhandel en prostitutie buigt zich over visumfraude.*

Mevrouw Sfia Bouarfa (PS), corapporteur. – *Dat zijn twee verschillende problemen.*

et leur faire perdre le bénéfice des procédures. Quand il s'agit d'un dossier ordinaire, il est donc important de permettre à la personne concernée de retourner dans son pays d'origine.

Nous avons ensuite abordé un thème délicat, celui des mariages blancs. Il s'agit, en effet, de prendre des sanctions adéquates à l'égard des étrangers ayant contracté volontairement un mariage en vue d'obtenir un regroupement familial et qui, une fois l'autorisation de séjour accordée, abandonnent leur conjoint. La commission est d'avis que lorsqu'un tel mariage est constaté par le ministère public, ce dernier doit en demander l'annulation plus rapidement.

La question du statut spécifique a également été abordée.

La commission s'est penchée sur une situation particulière qui a fait l'objet d'une recommandation traduisant l'inquiétude des membres de la commission quant à la difficulté pour les artistes ou les représentants du monde scientifique d'obtenir un visa. Pour ces personnes, des conséquences économiques importantes peuvent découler de la lenteur d'octroi des visas.

Dès lors, les membres de la commission recommandent que les organisations culturelles, les artistes ainsi que les représentants du monde scientifique reçoivent un visa dans un délai relativement bref à condition d'être invités par des organisations officielles ou reconnues par les Communautés, les Régions ou l'État fédéral, et de produire tous les documents demandés.

Cette dernière condition répond à l'inquiétude des membres quant au fait que les filières de traite des êtres humains opèrent parfois dans le domaine artistique.

C'est hélas vrai, mais à l'heure des autoroutes de la communication, nous ne pouvons nous fermer au monde extérieur. La culture étant de plus en plus métissée, nous devons nous ouvrir, non seulement à l'étranger mais aussi au monde scientifique, universitaire, etc. Je sais d'expérience que des professeurs à l'étranger ne parviennent pas à obtenir des visas dans les délais requis.

Nous signons des accords de coopération, nous concluons des échanges avec un certain nombre de pays et nous devons permettre aux intellectuels qui y vivent de venir chez nous.

Pour terminer, la commission a insisté sur la possibilité d'autoriser des personnes qui, dans le cadre du statut de protection temporaire, séjournent un certain temps sur le territoire belge et y ont développé des attaches durables, à rester en Belgique, même si l'évolution dans le pays d'origine permet de mettre un terme à la protection.

Les recommandations ont été adoptées par neuf voix contre une.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité des membres présents.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – Le rapport soumis à notre examen concerne la politique des visas et les pratiques administratives à l'égard des étrangers résidant sur le territoire belge. La sous-commission « Traite des êtres humains » se penche, quant à elle, sur les problèmes liés à la fraude aux visas.

Mme Sfia Bouarfa (PS), corapporteuse. – Il s'agit de deux problèmes différents.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – *Ik vind het moeilijk om beide zaken niet met elkaar in verband te brengen. Er wordt wel degelijk fraude gepleegd bij de toekenning van visa. Bij mijn recente bezoek aan het consulaat van Casablanca is het mij opgevallen dat er zoveel misbruiken bestaan bij de aanvragen van visa tot gezinshereniging en de schijnhuwelijken.*

De aanbevelingen in het verslag van de dames Bouarfa, Pehlivan en Thijs zijn zeer minimalistisch vergeleken bij de getuigenissen die ik heb gehoord. Sommige aanbevelingen lijken mij zelfs utopisch en de termijn van drie maanden lijkt mij wel wat kort, maar onze fractie zal ze goedkeuren.

Ik wens de aandacht te vestigen op drie punten van de aanbevelingen.

Het eerste betreft de interne werking van de Dienst Vreemdelingenzaken. Er moet dringend voor een efficiënt telefonisch onthaal worden gezorgd. Het is onduidelijk dat men dagenlang moet blijven proberen om een openbare dienst te bereiken als het gaat om fundamentele rechten en vrijheden. Er moet ook dringend een systeem komen om de behandelde dossiers te kunnen lokaliseren en de stand van het dossier na te gaan. Ik ben er echter fundamenteel tegen dat de identiteit wordt bekendgemaakt van de persoon die verantwoordelijk is voor het dossier. In sommige consulaten kan dat immers aanleiding geven tot druk of zelfs onduidelijke chantage. De lijst van in te dienen documenten en de inlichtingen over de stand van het dossier moeten gemakkelijk en binnen een redelijke termijn kunnen worden verkregen. Het gaat niet alleen om het respect voor de visumaanvrager, maar ook om het imago van onze overheidsdiensten in België en in het buitenland.

Het tweede punt betreft de schijnhuwelijken, die alleen worden gesloten met het oog op een gezinshereniging. Ik dring erop aan dat de regering echte sancties treft ten opzichte van vreemde echtgenoten die hun partner verlaten zodra ze hun visum tot gezinshereniging gekregen hebben. Het openbaar ministerie zou stappen moeten zetten om dergelijke huwelijken zo snel mogelijk nietig te laten verklaren. Er komen steeds meer schijnhuwelijken voor op ons grondgebied, maar de bevoegde overheid neemt niet de vereiste ontradingsmaatregelen.

Het derde punt heeft betrekking op de kunstenaars. In dat opzicht ben ik bijzonder verheugd over de veertiende aanbeveling. Niet zelden brengen 'kunstgroepen' met slechte bedoelingen groepen zogezegde musici naar ons land. Anderen vragen visa om hier als danser of danseres te werken. Dat is dikwijls een manier om in ons land jongeren binnen te brengen die dan snel moeten tippelen voor netwerken van mensenhandelaars. Ik dring er dan ook op aan dat visa alleen worden toegekend aan groepen die werden uitgenodigd door organisaties die officieel erkend zijn door de gemeenschappen, de gewesten en de federale Staat.

Mijn fractie zal de aanbevelingen goedkeuren maar ik blijf waakzaam, want het visumbeleid ligt mij na aan het hart. We zullen terugkomen op de visumfraude.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – *Il m'est évidemment difficile de ne pas les lier. En effet, si on peut relever de réelles fraudes en matière de visas, ma récente visite au consulat de Casablanca m'a ouvert les yeux sur les nombreux abus dans les demandes de visas liées aux regroupements familiaux et aux mariages blancs.*

Les recommandations formulées dans le rapport de Mmes Bouarfa, Pehlivan et Thijs – bien que largement retravaillées en commission – restent fort minimalistes par rapport à la force des témoignages que j'ai entendus. Par ailleurs, certaines me semblent quelque peu utopiques mais, enfin, il convient d'être de bonne volonté et mon groupe les votera. J'insisterai en particulier sur le fait que le délai de trois mois me paraît un peu court même si l'on peut toujours rêver.

Je voudrais attirer votre attention sur trois points qui font l'objet des recommandations soumises aujourd'hui à notre vote.

Le premier concerne le fonctionnement interne de l'Office des étrangers. Il devient absolument urgent qu'un accueil téléphonique efficace soit mis en place. Il n'est plus tolérable que l'on passe des journées entières à essayer d'atteindre l'administration en général ou certains services en particulier. La notion même de « service » public est en jeu quand il s'agit de problèmes relatifs aux droits et libertés élémentaires. De plus, une traçabilité des dossiers traités est, elle aussi, à mettre d'urgence en place. Il est impératif que l'on sache toujours dans quel service un dossier se trouve et à quel stade en est la procédure. Toutefois, je suis fondamentalement opposée à ce que l'on communique l'identité de la personne en charge du dossier car, dans certains consulats, cela peut donner lieu à des pressions, pour ne pas dire à des chantages insupportables. La liste des documents à fournir ainsi que l'état d'avancement du dossier devraient pouvoir être obtenus aisément et dans un délai « raisonnable », encore faut-il s'entendre sur le terme. Il en va du respect de la personne humaine en général et du demandeur en particulier. Il en va aussi de la réputation de nos services publics, en Belgique et à l'étranger.

Le deuxième point concerne les mariages blancs ou les mariages conclus en vue d'obtenir un regroupement familial. J'insiste pour que le gouvernement prenne de réelles sanctions à l'égard des époux étrangers qui abandonnent leur conjoint dès que le regroupement familial a été rendu possible. Le ministère public devrait s'atteler à demander l'annulation de tels mariages dans les meilleurs délais. Ces mariages continuent à se multiplier sur notre territoire sans que les autorités compétentes prennent les mesures dissuasives qui s'imposent.

Le troisième point concerne les artistes. À cet égard, je me réjouis spécialement de la quatorzième recommandation. Il n'est pas rare que des groupes « artistiques » mal intentionnés emmènent des cohortes de jeunes soi-disant musiciens. D'autres demandent des visas en vue d'exercer leurs talents comme danseurs ou danseuses. Il s'agit souvent d'une manière de faire entrer sur notre territoire des jeunes gens qui se retrouvent très vite sur nos trottoirs, contrôlés par des filières de traite d'êtres humains. J'insiste donc pour que les visas soient octroyés uniquement aux groupes invités par des organisations officiellement reconnues par les communautés,

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik dank de leden van de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden voor hun uitstekend werk en de drie rapporteurs voor de opmerkelijke synthese van de maatregelen die de transparantie en efficiëntie van de Dienst Vreemdelingenzaken kunnen verbeteren.*

Sinds mijn aantreden heb ik aangedrongen op een betere toegankelijkheid van de administratie.

De Dienst Vreemdelingenzaken wordt overstelpt met telefonische oproepen, 4.000 per dag. Ook het aantal dossiers, onder meer met betrekking tot de visa voor gezinshereniging, is de jongste maanden aanzienlijk gestegen, soms zelfs verdubbeld.

Deze situatie bemoeilijkt het contact met het personeel dat de dossiers snel en grondig moet onderzoeken en tegelijkertijd de burger te woord moet staan. Een telefonisch antwoord kan de afhandeling van een dossier en de beslissing vertragen.

Er zijn echter maatregelen genomen om het probleem van de gebrekkige toegang en de vertragingen op te lossen. Het verheugt mij dat veel van die maatregelen tegemoet komen aan de aanbevelingen van de commissie.

De burger kan bij de inlichtingendienst van de Dienst Vreemdelingenzaken terecht voor inlichtingen over individuele dossiers en voor meer algemene inlichtingen. Als gevolg van het succes – er komen dagelijks ongeveer honderd bezoekers langs – zal deze dienst tot een echte helpdesk worden omgevormd en zullen er elf nieuwe personeelsleden bijkomen. Een groot deel van het personeel dat de helpdesk bemant, zal zich uitsluitend bezig houden met het verstrekken van inlichtingen over visumaanvragen.

Bovendien kan op de website van de Dienst Vreemdelingenzaken – www.dofi.fgov.be – de stand van de visumaanvraag gevolgd worden, vanaf het versturen door de diplomatieke post tot aan de eindbeslissing en de mededeling aan de diplomatieke post.

Door een belangrijke inspanning in de visumdienst werden de termijnen aanzienlijk ingekort. Voor de gezinshereniging werden de termijn gehalveerd. In het verleden duurde het drie tot vier maanden en thans nog één tot anderhalve maand, wat volgens mij een blijk is van goed bestuur. Hiermee is tegemoetgekomen aan het verzoek van de commissie om de dossiers binnen een redelijke termijnen af te handelen.

De aanbevelingen met betrekking tot de diplomatieke posten zijn voor mijn collega van Buitenlandse Zaken. Hij heeft mij laten weten dat hij geen bezwaren heeft tegen de aanbevelingen 4 en 5.

Voor sommige types van visa stelt mijn departement nu al informatiefolders ter beschikking van het publiek via de diplomatieke posten, de Dienst Vreemdelingenzaken en de gemeenten. Ik zal erop toezien dat ze nog beter worden

les régions ou par l'État fédéral.

Mon groupe votera ces recommandations et je continuerai à être vigilante car vous savez que la problématique relative à la politique des visas me tient particulièrement à cœur. Nous reviendrons ultérieurement sur le sujet pour l'examiner sous l'angle de la fraude aux visas.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Je voudrais remercier les membres de la commission de l'Intérieur pour leur excellent travail et féliciter les trois rapporteurs, qui ont rédigé une synthèse remarquable des mesures destinées à améliorer la transparence et l'efficacité de l'Office des étrangers.

L'accessibilité de l'administration constitue pour moi une préoccupation importante, et cela, dans un souci de bonne administration et de transparence envers le citoyen. J'ai donc, dès mon entrée en fonction, insisté auprès de l'Office des étrangers pour qu'il agisse de manière telle qu'une meilleure accessibilité soit garantie.

Vous devez savoir que l'Office des étrangers – en particulier le service des visas – est confronté à un nombre impressionnant d'appels téléphoniques : 4.000 par jour pour l'ensemble de l'office. De plus, le nombre de dossiers soumis à ce service pour consultation, notamment en matière de visas « regroupement familial », a considérablement augmenté, parfois même doublé, ces derniers mois. Cette combinaison d'éléments rend parfois difficiles les contacts avec les agents, dans la mesure où ils doivent assurer à la fois un traitement rapide et sérieux des dossiers, tout en étant disponibles pour les contacts avec le citoyen. L'élément de réponse donné par téléphone peut parfois retarder le traitement d'un dossier et la décision y afférente.

Mais au-delà des explications du phénomène, vous savez qu'une série de mesures ont été prises afin de pallier tant le manque d'accessibilité que les délais de traitement, parfois jugés – à juste titre – trop longs. Je me réjouis de constater que bon nombre de ces mesures rencontrent les recommandations formulées par cette commission.

En ce qui concerne l'accessibilité, le bureau d'information de l'Office des étrangers se tient à la disposition du public pour lui fournir, tant des informations relatives aux dossiers individuels que des informations d'ordre général. Vu le succès rencontré par ce service, qui accueille une centaine de visiteurs par jour, il a été décidé, d'une part, de le transformer en un véritable *helpdesk*, et, d'autre part, de le renforcer par l'arrivée de onze nouveaux agents. Une grande partie du personnel affecté à ce *helpdesk* se consacrera exclusivement aux demandes de renseignements relatives aux demandes de visa. On peut ainsi raisonnablement penser que ce service, qui agira donc en soutien du service des visas, permettra d'améliorer encore l'accessibilité de celui-ci.

De plus, le site web de l'Office des étrangers – www.dofi.fgov.be – assure la traçabilité de toute demande de visa en indiquant l'état d'avancement de la demande, depuis son envoi par le poste diplomatique, jusqu'à la décision finale et sa communication au poste diplomatique. Le souci de traçabilité de la commission, exprimé au point 2 des recommandations, me semble ainsi rencontré.

Enfin, en ce qui concerne les délais de traitement, à la suite

verspreid.

Bovendien bezorgt elke Belgische diplomatieke en consulaire post in het buitenland aan visumaanvragers een lijst van de vereiste documenten. Voor de visa voor kort verblijf werd die lijst in de Schengenlanden geharmoniseerd.

Over de zogenaamde terugkeervisa, die vereist zijn voor mensen die een aanvraag hebben ingediend in het kader van een gezinshereniging en die nog wachten op een definitieve beslissing, heb ik onlangs een circulaire aan de burgemeesters gericht. Hij gaat over de faciliteiten voor het uitreiken van dat soort visa tijdens de schoolvakanties. Mijn collega van Buitenlandse Zaken heeft instructies in die zin gegeven aan de Belgische vertegenwoordigingen in het buitenland.

Het is de minister van Justitie die moet beslissen welke sancties moeten volgen op de vaststelling van een schijnhuwelijk. Ik zal u straks zijn opmerkingen meedelen.

Ik kan niet instemmen met de laatste aanbeveling over de verlenging van het verblijf van personen die een tijdelijke bescherming hebben genoten. Het zou in strijd zijn met de geest van de richtlijn over de tijdelijke bescherming, die binnenkort in Belgisch recht zal worden omgezet, om via die weg een permanent verblijf in België mogelijk te maken. De richtlijn betreft de mogelijkheid om gedurende een periode van maximum drie jaar vluchtelingen uit conflictgebieden op te vangen. Ook de terugkeer van die personen wordt daarin uitdrukkelijk geregeld.

d'une importante opération menée au sein du service des visas afin de résorber le retard dans le traitement de certains types de visa, les délais ont pu être considérablement réduits. À titre d'exemple, en matière de regroupement familial, j'ai pu constater avec satisfaction que les délais étaient réduits de moitié ; pour info, ils sont passés de trois à quatre mois dans le passé, à un mois à un mois et demi à l'heure actuelle. Les délais qui m'ont été communiqués dernièrement me paraissent répondre au souci de bonne administration et, par là même, à la demande exprimée par cette commission en termes de délais de traitement raisonnables.

En ce qui concerne les recommandations relatives à l'activité des postes diplomatiques, elles relèvent bien sûr de la compétence de mon collègue des Affaires étrangères à qui je les avais transmises. Il m'a fait savoir qu'il n'avait aucune observation particulière à formuler à propos de vos recommandations 4 et 5.

Je tiens cependant à signaler qu'il existe d'ores et déjà des brochures informatives pour certains types de visa – regroupement familial, hommes d'affaires et étudiants –, élaborées par mon département et mises à la disposition du public à partir des postes diplomatiques, des administrations communales et de l'Office des étrangers. Je veillerai à ce que la diffusion de ces brochures soient optimisée.

Par ailleurs, il ressort des informations dont je dispose actuellement que chaque poste diplomatique et consulaire belge à l'étranger met à la disposition des intéressés une liste des documents nécessaires lors du dépôt d'une demande de visa. Cette liste a d'ailleurs fait l'objet d'une harmonisation au sein des pays Schengen, pour ce qui concerne les visas « court séjour ».

En ce qui concerne les visas dits « de retour », c'est-à-dire les visas nécessaires pour les personnes qui ont introduit une demande d'établissement dans le cadre du regroupement familial et qui sont toujours en attente d'une décision définitive, j'ai récemment signé une circulaire adressée aux bourgmestres du Royaume et publiée au *Moniteur Belge*. Cette circulaire a pour objectif d'informer les bourgmestres et les citoyens des facilités de délivrance de ce type de visa pendant la période des vacances scolaires. Mon collègue des Affaires étrangères a par ailleurs donné des instructions en ce sens aux représentations belges à l'étranger.

En ce qui concerne les sanctions à prévoir à la suite de la constatation de l'existence d'un mariage de complaisance, il appartient au ministre de la Justice de se prononcer. Je vous communiquerai, dans un instant, les quelques observations qu'il a souhaité formuler.

Enfin, je ne puis me rallier à votre dernière recommandation relative à la prolongation de séjour des personnes ayant bénéficié d'un statut de protection temporaire. En effet, il serait contraire à l'objectif poursuivi par la directive relative à la protection temporaire, directive pour laquelle je vous soumettrai très prochainement un projet de loi de transposition, de permettre une installation définitive sur le territoire belge. La directive prévoit l'accueil, sur le territoire des États membres, de personnes fuyant leur pays, notamment en situation de conflit et ce, pendant une durée déterminée qui ne pourra en aucun cas dépasser trois ans. Cette même directive prévoit également de manière explicite le retour de

In verband met familiehereniging door schijnhuwelijken kan ik namens de minister van Justitie het volgend meedelen.

Allereerst moet worden opgemerkt dat die huwelijken in België of het buitenland worden aangegaan op basis van vrijwilligheid. Een strafrechtelijke bestraffing is dan ook uitgesloten. De huwendes hebben gezien hun vrijwillige instemming geen misdrijf gepleegd zoals het opstellen en/of gebruiken van een vals stuk. De bestraffing van het kwaad opzet is enkel mogelijk door het huwelijk nietig te verklaren, zodat men degene die uit het schijnhuwelijk voordelen put, die prerogatieven kan ontnemen. Een dergelijke nietigverklaring is een burgerlijk procedure die op gang wordt gebracht door het parket of in uitzonderlijke omstandigheden door een van de partijen. Elk parket heeft alleszins voldoende beleidsmatige aandacht voor de problematiek, vaak in nauwe en voldoende gevende samenwerking met de dienst Vreemdelingenzaken. Vast staat evenwel dat de bewijslast in die burgerlijke procedure bijzonder zwaar is. De politiediensten moeten, voorafgaand aan de dagvaarding in nietigverklaring op verzoek van het parket, de bewijzen van het schijnhuwelijk opsporen. Tevens kan worden opgemerkt dat de procedure, die uiteraard ook voorziet in een hoger beroep tegen de in eerste aanleg uitgesproken nietigverklaring, lang kan aanslepen.

Ik blijf waakzaam en ik zal pogen de werking van de Dienst Vreemdelingenzaken nog te verbeteren en, in elk geval, de behandeling van de visumaanvragen te versnellen.

- **De bespreking is gesloten.**
- **De stemming over de aanbevelingen van de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden heeft later plaats.**

Samenstelling van commissies

De voorzitter. – Bij de Senaat is een voorstel ingediend om in de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden de heer Jacques Timmermans door de heer Louis Tobback te vervangen als effectief lid. (*Instemming*)

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Woensdag 10 juli 2002

's ochtends om 10 uur

Wetsontwerp tot vervanging van artikel 43^{quinquies} en tot invoeging van artikel 66 in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken; Stuk 2-1207/1 tot 3.

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 86^{bis} van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting; Stuk 2-1208/1 tot 3.

Evocatieprocedure

ces personnes une fois le statut de protection temporaire terminé.

Quant au regroupement familial par le biais des mariages blancs, je puis au nom du ministre de la Justice vous communiquer ce qui suit.

Il convient tout d'abord d'observer qu'en Belgique comme à l'étranger, ces mariages sont contractés sur une base volontaire. Une sanction pénale est dès lors exclue. Vu leur engagement volontaire, les conjoints n'ont pas commis de délit ; par contre la rédaction et, ou l'utilisation d'une pièce falsifiée en est un. Un tel acte ne peut être sanctionné que par l'annulation du mariage, de façon à pouvoir priver de ses prérogatives la personne qui trouve un avantage dans un mariage blanc. Une telle annulation est une procédure civile mise en œuvre par le parquet ou, dans des circonstances exceptionnelles, par l'une des parties. Tous les parquets accordent une grande attention à cette question, souvent en étroite et satisfaisante collaboration avec l'Office des étrangers. Il est certain que la charge de la preuve est particulièrement lourde dans cette procédure civile. Préalablement à l'assignation en nullité à la demande du parquet, les services de police doivent rechercher les preuves du mariage blanc. Il convient aussi d'observer que la procédure qui prévoit bien sûr aussi un pourvoi en appel contre l'annulation prononcée en première instance peut être longue.

Pour ma part, je continuerai à être vigilant et j'essayerai d'améliorer encore le fonctionnement de l'Office des étrangers et, en tout cas, d'accélérer le traitement des demandes de visas.

- **La discussion est close.**
- **Il sera procédé ultérieurement au vote sur les recommandations de la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Composition de commissions

M. le président. – Le Sénat est saisi d'une demande tendant à remplacer au sein de la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives M. Jacques Timmermans par M. Louis Tobback comme membre effectif. (*Assentiment*)

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Mercredi 10 juillet 2002

le matin à 10 heures

Projet de loi remplaçant l'article 43^{quinquies} et insérant l'article 66 dans la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire ; Doc. 2-1207/1 à 3.

Projet de loi modifiant l'article 86^{bis} du Code judiciaire et la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire ; Doc. 2-1208/1 à 3.

Procédure d'évocation

Wetsontwerp houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering; Stuk 2-1163/1 tot 4.

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 9 en 12.6 van de pachtwet (van de heer Jean-Marie Happart); Stuk 2-401/1 tot 3.

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen, wat de leden van kloostergemeenschappen betreft (van de heer Jan Steverlynck); Stuk 2-1038/1 tot 3. (*Pro memorie*)

Vragen om uitleg:

- van mevrouw Fatma Pehlivan aan de minister van Justitie over “het Executief van de Moslims van België” (nr. 2-834);
- van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Justitie over “de organisatie van de islam in België” (nr. 2-843).

's namiddags om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Republiek Oostenrijk, het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Republiek Finland, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Portugese Republiek, het Koninkrijk Spanje, het Koninkrijk Zweden, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Internationale Organisatie voor Atoomenergie ter uitvoering van artikel III, leden 1 en 4, van het Verdrag inzake de niet-verspreiding van kernwapens en met de Bijlagen I, II en III, gedaan te Wenen op 22 september 1998; Stuk 2-1094/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de procedure van voorafgaande geïnformeerde toestemming voor bepaalde gevaarlijke chemische stoffen en pesticiden in de internationale handel en met de Bijlagen I tot V, aangenomen te Rotterdam op 10 september 1998; Stuk 2-1114/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot oprichting van de Europese Organisatie voor satellietcommunicatie 'EUTELSAT', zoals gewijzigd door de Assemblee van partijen te Cardiff, op 20 mei 1999; Stuk 2-1115/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Islamitische Republiek Mauritanië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 23 juni 1993; Stuk 2-1122/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Letland, en met de Bijlage, ondertekend te Riga op 12 december 1994;

Projet de loi visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies ; Doc. 2-1163/1 à 4.

Proposition de loi modifiant les articles 9 et 12.6 de la loi sur le bail à ferme (de M. Jean-Marie Happart) ; Doc. 2-401/1 à 3.

Proposition de loi modifiant la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées, en ce qui concerne les membres des communautés religieuses (de M. Jan Steverlynck) ; Doc. 2-1038/1 à 3. (*Pour mémoire*)

Demandes d'explications :

- de Mme Fatma Pehlivan au ministre de la Justice sur « l'Exécutif des musulmans de Belgique » (n° 2-834) ;
- de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de la Justice sur « l'organisation de l'islam en Belgique » (n° 2-843).

l'après-midi à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à l'Accord entre la République d'Autriche, le Royaume de Belgique, le Royaume du Danemark, la République de Finlande, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République portugaise, le Royaume d'Espagne, le Royaume de Suède, la Communauté européenne de l'énergie atomique et l'Agence internationale de l'énergie atomique en application des paragraphes 1 et 4 de l'article III du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires et aux Annexes I, II et III, faits à Vienne le 22 septembre 1998 ; Doc. 2-1094/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce international et aux Annexes I à V, adoptés à Rotterdam le 10 septembre 1998 ; Doc. 2-1114/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à la Convention portant création de l'Organisation européenne de télécommunications par satellite « EUTELSAT », telle qu'amendée par l'Assemblée des parties à Cardiff, le 20 mai 1999 ; Doc. 2-1115/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République islamique de Mauritanie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 23 juin 1993 ; Doc. 2-1122/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Lettonie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Riga le 12 décembre 1994 ; Doc. 2-1123/1

Stuk 2-1123/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Oekraïne inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Kiev op 20 mei 1996; Stuk 2-1124/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Wit-Rusland inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 26 maart 1996; Stuk 2-1125/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Staat Koeweit, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 28 april 1999; Stuk 2-1126/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Volksrepubliek Bangladesh inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 20 januari 1995; Stuk 2-1127/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Burundi, en met de Bijlage, ondertekend te Bujumbura op 23 februari 1994; Stuk 2-1128/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Kaapverdië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 22 juni 1998; Stuk 2-1129/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Federale Republiek Brazilië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brasilia op 18 november 1999; Stuk 2-1130/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Verenigde Arabische Emiraten inzake luchtdiensten tussen en via hun onderscheiden grondgebieden, en met de Bijlage, ondertekend te Abu Dhabi op 5 maart 1990; Stuk 2-1131/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten:

1. Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Bulgarije inzake politie-samenwerking, ondertekend te Oostende op 24 juni 1998;
2. Protocol, ondertekend te Sofia op 27 november 2000, betreffende artikel 1 van het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Bulgarije inzake politie-samenwerking, ondertekend te Oostende, België, op 24 juni 1998; Stuk 2-1152/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot wijziging van de Europese Overeenkomst voor de bescherming van gewervelde dieren die gebruikt worden voor experimentele en andere wetenschappelijke doeleinden,

et 2.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Ukraine sur le transport aérien, et à l'Annexe, signés à Kiev le 20 mai 1996 ; Doc. 2-1124/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Belarus relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 26 mars 1996 ; Doc. 2-1225/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'État du Koweït relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 28 avril 1999 ; Doc. 2-1126/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République populaire du Bangladesh relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 20 janvier 1995 ; Doc. 2-1127/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Burundi relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bujumbura le 23 février 1994 ; Doc. 2-1128/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Cap Vert relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 22 juin 1998 ; Doc. 2-1129/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République fédérative du Brésil relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Brasilia le 18 novembre 1999 ; Doc. 2-1130/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement des Émirats Arabes Unis en vue de l'établissement de services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà, et à l'Annexe, signés à Abou Dhabi le 5 mars 1990 ; Doc. 2-1131/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants :

1. Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Bulgarie relative à la coopération policière, signée à Ostende le 24 juin 1998 ;
2. Protocole, signé à Sofia le 27 novembre 2000, relatif à l'article 1^{er} de la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Bulgarie relative à la coopération policière, signée à Ostende, Belgique, le 24 juin 1998 ; Doc. 2-1152/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment au Protocole d'amendement à la Convention européenne sur la protection des animaux vertébrés utilisés à des fins expérimentales ou à d'autres fins scientifiques, fait à Strasbourg le 22 juin 1998 ;

gedaan te Straatsburg op 22 juni 1998; Stuk 2-1161/1 en 2.

Vanaf 17 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “de Belgische inspanningen om het Internationaal Strafhof van meet af aan alle kansen te geven” (nr. 2-837);
 - van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “de toestand van de vermisten in Wit-Rusland” (nr. 2-838);
 - van mevrouw Iris Van Riet aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “de vijfde wereldconferentie voor vrouwen in 2005” (nr. 2-840);
 - van de heer René Thissen aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over “de toekomst van de NMBS” (nr. 2-836);
 - van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Financiën over “de douane- en gezondheidscontroles op de invoer van fruit via de Belgische zeehavens” (nr. 2-839);
 - van de heer Jean-Marie Happart aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “de nadelige gevolgen die de strengere normen inzake residuen van bestrijdingsmiddelen hebben voor de fruittelers” (nr. 2-846);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Binnenlandse Zaken over “de uitwijzing van jonge vaders van vreemde nationaliteit” (nr. 2-841);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Binnenlandse Zaken over “de verzorging en de uitwijzing van met het HIV-virus besmette vreemdelingen” (nr. 2-842);
 - van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over “de discriminatie van het overheids personeel bij de toepassing van het vaderschapsverlof” (nr. 2-845);
 - van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Financiën over “de instellingen voor collectieve beleggingen” (nr. 2-835);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën over “de verkoop van vastgoed door de Nationale Bank van België” (nr. 2-844).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Doc. 2-1161/1 et 2.

À partir de 17 heures : Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications :

- de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « la politique de la Belgique en vue de promouvoir le rôle de la Cour pénale internationale » (n° 2-837) ;
 - de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « la situation des disparus en Biélorussie » (n° 2-838) ;
 - de Mme Iris Van Riet au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « la cinquième conférence mondiale sur les femmes en 2005 » (n° 2-840) ;
 - de M. René Thissen au vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur « l'avenir de la SNCB » (n° 2-836) ;
 - de M. Johan Malcorps au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre des Finances sur « les contrôles douaniers et sanitaires sur les importations de fruits dans les ports belges » (n° 2-839) ;
 - de M. Jean-Marie Happart au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « l'impact négatif chez les producteurs de fruits dû au renforcement des normes dans les résidus de pesticides » (n° 2-846) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre de l'Intérieur sur « l'expulsion de jeunes pères de nationalité étrangère » (n° 2-841) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre de l'Intérieur sur « les soins prodigués aux étrangers porteurs du virus HIV et l'expulsion de ceux-ci » (n° 2-842) ;
 - de M. Michel Barbeaux au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur « la discrimination dans l'application du congé de paternité aux membres de la fonction publique » (n° 2-845) ;
 - de M. Vincent Van Quickenborne au ministre des Finances sur « les organismes de placements collectifs » (n° 2-835) ;
 - de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances sur « la vente de biens immeubles par la Banque nationale de Belgique » (n° 2-844).
- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Ontwerp van bijzondere wet tot waarborging van een gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad, van de Waalse Gewestraad en van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (Stuk 2-1024)

De voorzitter. – We stemmen eerst over artikel 1.

Stemming 1

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 36
Voor: 30
Tegen: 6
Onthoudingen: 0

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 26
Voor: 26
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft voor gestemd.

De tweederde meerderheid is bereikt.

– **Artikel 1 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over artikel 2.

Stemming 2

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 36
Voor: 30
Tegen: 6
Onthoudingen: 0

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 28
Voor: 28
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft voor gestemd.

De tweederde meerderheid is bereikt.

– **Artikel 2 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over artikel 3.

Stemming 3

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 38
Voor: 32
Tegen: 6
Onthoudingen: 0

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Projet de loi spéciale assurant une présence égale des hommes et des femmes sur les listes de candidats aux élections du Conseil régional wallon, du Conseil flamand et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (Doc. 2-1024)

M. le président. – Nous votons d'abord sur l'article 1^{er}.

Vote n° 1

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 36
Pour : 30
Contre : 6
Abstentions : 0

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Groupe linguistique français

Présents : 26
Pour : 26
Contre : 0
Abstentions : 0

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Le sénateur de communauté germanophone a voté pour.

La majorité des deux tiers est atteinte.

– **L'article 1^{er} est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'article 2.

Vote n° 2

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 36
Pour : 30
Contre : 6
Abstentions : 0

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Groupe linguistique français

Présents : 28
Pour : 28
Contre : 0
Abstentions : 0

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Le sénateur de communauté germanophone a voté pour.

La majorité des deux tiers est atteinte.

– **L'article 2 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'article 3.

Vote n° 3

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 38
Pour : 32
Contre : 6
Abstentions : 0

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Franse taalgroep

Aanwezig: 28
 Voor: 28
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft voor gestemd.

De tweederde meerderheid is bereikt.

- **Artikel 3 is aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de artikelen 4 tot 11. Deze artikelen zijn dus aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 4Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 38
 Voor: 32
 Tegen: 6
 Onthoudingen: 0

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 28
 Voor: 28
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft voor gestemd.

De tweederde meerderheid is bereikt.

- **Het ontwerp van bijzondere wet is aangenomen.**
- **Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.**

Herziening van artikel 157 van de Grondwet (Stuk 2-697)

De voorzitter. – We stemmen over het enig artikel.

Stemming 5

Aanwezig: 67
 Voor: 53
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 14

- **Het quorum en de meerderheid, zoals artikel 195, laatste lid, van de Grondwet vereist, zijn bereikt.**
- **Het ontwerp is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Wetsontwerp betreffende de minnelijke invordering van schulden van de consument (Stuk 2-1061) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement 5 van

Groupe linguistique français

Présents : 28
 Pour : 28
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Le sénateur de communauté germanophone a voté pour.

La majorité des deux tiers est atteinte.

- **L'article 3 est adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les articles 4 à 11. Ces articles sont donc adoptés.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 4Groupe linguistique néerlandais

Présents : 38
 Pour : 32
 Contre : 6
 Abstentions : 0

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Groupe linguistique français

Présents : 28
 Pour : 28
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Le sénateur de communauté germanophone a voté pour.

La majorité des deux tiers est atteinte.

- **Le projet de loi spéciale est adopté.**
- **Il sera soumis à la sanction royale.**

Révision de l'article 157 de la Constitution (Doc. 2-697)

M. le président. – Nous votons sur l'article unique.

Vote n° 5

Présents : 67
 Pour : 53
 Contre : 0
 Abstentions : 14

- **Le quorum et la majorité requis par l'article 195, dernier alinéa, de la Constitution, sont atteints.**
- **Le projet est adopté.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants.**

Projet de loi relatif au recouvrement amiable des dettes du consommateur (Doc. 2-1061) (Procédure d'évocation)

M. le président. – Nous votons d'abord sur l'amendement

de heer Steverlynck.

Stemming 6

Aanwezig: 67
Voor: 19
Tegen: 48
Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 7 en 17 van de heer Steverlynck. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 7

Aanwezig: 67
Voor: 67
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- **Het ontwerp werd geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 219 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (van de heer Olivier de Clippele, Stuk 2-468)

Stemming 8

Aanwezig: 67
Voor: 67
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- **Het wetsvoorstel is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Voorstel van resolutie over het culturele erfgoed van Famagusta (van mevrouw Fatma Pehlivan c.s., Stuk 2-1174)

Stemming 9

Aanwezig: 67
Voor: 61
Tegen: 0
Onthoudingen: 6

- **Het voorstel van resolutie is aangenomen.**
- **Het zal aan de eerste minister en aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken worden meegedeeld.**

Visumbeleid en administratieve praktijk ten aanzien van bevolkingsgroepen van buitenlandse oorsprong (Stuk 2-1011)

De voorzitter. – We stemmen over de aanbevelingen van de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.

Stemming 10

Aanwezig: 65
Voor: 59

n° 5 de M. Steverlynck.

Vote n° 6

Présents : 67
Pour : 19
Contre : 48
Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 7 et 17 de M. Steverlynck. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 7

Présents : 67
Pour : 67
Contre : 0
Abstentions : 0

- **Le projet a été amendé et sera transmis à la Chambre des représentants.**

Proposition de loi modifiant l'article 219 du Code des impôts sur les revenus 1992 (de M. Olivier de Clippele, Doc. 2-468)

Vote n° 8

Présents : 67
Pour : 67
Contre : 0
Abstentions : 0

- **La proposition de loi est adoptée.**
- **Elle sera transmise à la Chambre des représentants.**

Proposition de résolution sur le patrimoine culturel de Famagouste (de Mme Fatma Pehlivan et consorts, Doc. 2-1174)

Vote n° 9

Présents : 67
Pour : 61
Contre : 0
Abstentions : 6

- **La proposition de résolution est adoptée.**
- **Elle sera transmise au premier ministre et au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.**

La politique de visas et les pratiques administratives vis-à-vis des populations d'origine étrangère (Doc. 2-1011)

M. le président. – Nous votons sur les recommandations de la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Vote n° 10

Présents : 65
Pour : 59

Tegen: 6
Onthoudingen: 0

- De aanbevelingen zijn aangenomen.
- Ze zullen aan de eerste minister, aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Binnenlandse Zaken worden meegedeeld.

Wetsontwerp houdende wijziging van het Wetboek van vennootschappen alsook van de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen (Stuk 2-1107) (Evocatieprocedure)

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden, zie stuk 2-1107/10.)

De voorzitter. – Het woord is aan de heer de Clippele voor een aanvullend verslag.

De heer Olivier de Clippele (MR), rapporteur. – *De commissie heeft de door de heer Roelants du Vivier ingediende amendementen en subamendementen onderzocht. Ze hebben ongeveer hetzelfde doel als het amendement dat ik vanochtend in de plenaire vergadering heb toegelicht. Buiten de door de wet voorgeschreven controle mogen de commissarissen niet langer andere diensten verlenen waarvoor ze een hogere vergoeding krijgen. De commissie heeft het subamendement en het amendement eenparig aangenomen.*

De heer René Thissen (CDH). – *Mijn amendement dat ertoe strekt een artikel 33bis in te voegen, werd niet opnieuw besproken omdat het precies hetzelfde was als het amendement dat eerder in de commissie werd ingediend. Ik betreurt dat het debat hierover niet werd heropend.*

Stemmingen

Wetsontwerp houdende wijziging van het Wetboek van vennootschappen alsook van de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen (Stuk 2-1107) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – We stemmen over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 11

Aanwezig: 67
Voor: 67
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het ontwerp werd geamendeerd en zal aan de Kamer

Contre : 6
Abstentions : 0

- Les recommandations sont adoptées.
- Elles seront transmises au premier ministre, au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de l'Intérieur.

Projet de loi modifiant le Code des sociétés et la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition (Doc. 2-1107) (Procédure d'évocation)

Discussion des articles

(Pour le texte adopté par la Commission des Finances et des Affaires économiques, voir document 2-1107/10.)

M. le président. – La parole est à M. de Clippele pour un rapport complémentaire.

M. Olivier de Clippele (MR), rapporteur. – La commission a examiné les amendements et sous-amendements déposés par M. Roelants du Vivier. Ces amendements ont à peu près les mêmes objectifs que ceux que j'ai expliqués ce matin, en séance plénière, à savoir ne pas permettre aux commissaires de fournir des services en dehors du service de contrôle strict prévu par la loi et qui dépasseraient ses émoluments fixés dans le cadre de ce contrôle. Cet amendement, sous-amendé, a été adopté à l'unanimité par la commission.

M. René Thissen (CDH). – Mon amendement visant à insérer un article 33bis n'a pas été rediscuté parce qu'il était totalement identique à celui qui avait été présenté une première fois en commission. Le débat n'était pas rouvert à propos de cet amendement, ce que je regrette.

Votes

Projet de loi modifiant le Code des sociétés et la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition (Doc. 2-1107) (Procédure d'évocation)

M. le président. – Nous votons sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 11

Présents : 67
Pour : 67
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet a été amendé et sera transmis à la Chambre

van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Vraag om uitleg van de heer Josy Dubié
aan de vice-eerste minister en minister van
Buitenlandse Zaken over «de politieke
toestand in Tunesië en Algerije» (nr. 2-809)**

De heer Josy Dubié (ECOLO). – De aandacht van heel de wereld is gericht op de onhoudbare toestand in het Nabije Oosten, meer bepaald in Israël en Palestina. Nochtans zijn er ook in Algerije en Tunesië heel wat problemen die onze aandacht verdienen.

Na de dramatische gebeurtenissen die een jaar geleden in Algerije plaatsvonden en naar aanleiding waarvan mijn fractie een voorstel van resolutie heeft ingediend, is de toestand er niet op verbeterd: gebrekkige sociale en economische hervormingen, hoge werkloosheidscijfers, problemen inzake watervoorziening, barbaarse aanslagen waarbij het niet altijd duidelijk is wie de daders zijn, maar waarvan burgers het slachtoffer zijn.

Vele specialisten menen dat deze toestand wordt veroorzaakt door het feit dat een groep hooggeplaatste militairen zich de opbrengst toe-eigenen van de natuurlijke rijkdommen van het land, in het bijzonder aardolie. De parlementsverkiezingen van 30 mei 2002 zijn ver van regelmatig verlopen en werden op grote schaal geboycot in Kabylië, waar slechts 3% van de kiesgerechtigden aan de stemming heeft deelgenomen.

Ook Tunesië is in een ‘democratische impasse’ terechtgekomen. Het referendum over de hervorming van de grondwet werd door 99,52% van de bevolking goedgekeurd! Geen enkel lid van deze assemblee droomt van een dergelijk resultaat bij de volgende verkiezingen. Of een verkiezingsuitslag met zulke Stalinistische of Noord-Koreaanse proporties helemaal eerlijk is, valt te betwijfelen. De hervorming van de grondwet voorziet in de onbeperktheid van de presidentiële mandaten, levenslange strafrechtelijke onschendbaarheid van het staatshoofd voor alle daden die hij in de loop van zijn mandaat heeft gesteld en de veroordeling van alle ‘anti-nationale activiteiten’, een bepaling die allerlei misbruiken mogelijk maakt.

De heer Zine El Abidine Ben Ali kan dus president worden voor het leven, op voorwaarde dat hij op zijn beurt niet wordt afgezet door middel van een ‘medische staatsgreep’ waarmee hij destijds de seniele president Bourguiba heeft afgezet.

De binnenlandse toestand in die twee landen doet vragen rijzen over betwistbare politieke praktijken en over de associatieverdragen met de Europese Unie die blijkbaar in de grootste Europese stilte zijn gesloten. Mijnheer de minister, naar aanleiding van de politieke gebeurtenissen in Tunesië en Algerije zou ik u enkele vragen willen stellen:

Wat is het standpunt van de Raad Algemene Zaken met betrekking tot deze toestand, meer bepaald met betrekking tot de partnerschapsakkoorden tussen Europa en de Middellandse-Zeelanden?

Moeten we geen maatregelen overwegen in geval van niet-eeerbiediging van de filosofie en de bepalingen van de Euromed-verdragen, die uitdrukkelijk voorzien in de

des représentants.

**Demande d’explications de M. Josy Dubié
au vice-premier ministre et ministre des
Affaires étrangères sur «la situation
politique en Tunisie et en Algérie»
(n° 2-809)**

M. Josy Dubié (ECOLO). – Dans le cadre géographique du pourtour méditerranéen, l’attention du monde entier – et en particulier de beaucoup de membres de cette assemblée – se porte généralement sur la situation totalement intenable au Proche-Orient, c’est-à-dire en Israël et en Palestine. Cependant, en Algérie et en Tunisie, de nombreux problèmes subsistent, qui méritent eux aussi toute notre attention.

En Algérie, on peut dire à tout le moins que la situation, un an après les événements dramatiques qui avaient entraîné ici le dépôt d’une proposition de résolution de mon groupe, ne va pas en s’améliorant : réformes sociales et économiques en panne, taux de chômage effrayant, problèmes quotidiens en matière de ravitaillement en eau, attentats barbares aux origines pas toujours très claires, mais dont les principales victimes sont les populations civiles.

Selon de nombreux spécialistes, cette situation trouve sa source dans l’appropriation par une caste de militaires très haut placés des richesses du pays, notamment la manne pétrolière. Les élections législatives, qui ont eu lieu ce 30 mai, semblent entachées de nombreuses irrégularités et ont notamment été largement boycottées en Kabylie où seulement 3% des électeurs ont pris part au vote.

En Tunisie, l’actualité récente montre que la situation politique est, là aussi, en quelque sorte dans une « impasse démocratique ». Le référendum proposé aux Tunisiens sur la réforme de la Constitution a été approuvé à 99,52% ! Je pense que personne dans cette assemblée ne rêverait d’atteindre un tel score aux prochaines élections. Ce score stalinien ou nord-coréen est pour le moins troublant et amène à se poser des questions sur son honnêteté. Cette réforme de la Constitution prévoit notamment la non-limitation des mandats présidentiels, une immunité pénale à vie du chef de l’État pour l’ensemble des actes commis par celui-ci pendant ses mandats, la condamnation des « activités antinationales », terme qui ouvre évidemment la porte à tous les abus.

M. Zine El Abidine Ben Ali pourra donc être président à vie, à moins qu’il ne soit un jour destitué à son tour par le même type de « coup d’État médical » qui lui avait permis en son temps de déposer le Président Bourguiba, atteint de sénilité.

La situation intérieure dans ces deux pays pose question au regard de pratiques politiques discutables et d’accords d’association passés avec l’Union européenne, apparemment dans un étrange et lourd silence européen. Monsieur le ministre, les événements politiques en Tunisie et en Algérie m’amènent à vous poser les questions suivantes :

1) Quelle est l’appréciation générale qui se dégage au sein du Conseil Affaires générales envers cette situation, notamment au regard des accords de partenariat euro-méditerranéen passés avec ces deux États ?

2) Ne serait-il pas judicieux d’entamer désormais une

erbieding van de mensenrechten?

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Als voorzitter van de commissie van de Interparlementaire Unie België-Algerije wil ik de uitlatingen over de toestand in Algerije enigszins nuanceren. De Senaat heeft de heer Bouteflika ontvangen bij de ondertekening van de EU-Algerijnse overeenkomst. Het is belangrijk dat we onze steun verlenen aan een regering die weliswaar niet alle kenmerken heeft van een democratie, maar die alleszins op dit ogenblik de beginnende ontwikkeling en de sociale programma's in Algerije probeert te handhaven.*

Er is een heropflakking van de terroristische acties in Algerije. Daarover mag niet de minste twijfel bestaan. Ik raad u aan het verslag te lezen waaraan momenteel wordt gewerkt door de commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten. De slachtpartijen door politieagenten met automatische geweren, die al weken aan de gang zijn in Algiers, wijzen op een rampzalige hervatting van de fundamentalistische aanslagen in de stad. Als de fundamentalisten zich in de stad bevinden, betekent dit dat het er zeer gevaarlijk is. Mijnheer de minister, u moet daar aandacht voor hebben.

We hebben bij het bezoek van de heer Bouteflika alleen maar positieve dingen gezegd. Algerije, een enorm groot land dat een bijzonder vriendschappelijke relatie heeft met België, heeft het moeilijk om een sociaal beleid uit te werken. De ondertekening van de overeenkomst met de EU werd door de Algerijnse bevolking gezien als een teken dat Europa hen niet uitsluit en niet van plan is hen over te leveren aan de terroristen.

Het proces dat momenteel in Parijs wordt gevoerd op verzoek van een oud-minister van landsverdediging, toont aan dat het debat over de veiligheid in Algerije bijzonder complex is. We kunnen het probleem niet oplossen door Algerije opnieuw te isoleren. We hebben tien jaar geijverd om ervoor te zorgen dat het land niet langer door de EU zou worden geïsoleerd. Ik vraag daarom begrip voor de inspanningen van de regering van de heer Bouteflika, maar ook van de Algerijnse bevolking, die niet mag worden gedomineerd door de fundamentalisten.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *U maakt mijn standpunt belachelijk; ik heb nooit gevraagd om de regering van dat land te isoleren. Ik zou willen dat men voor Algerije dezelfde regels toepast als voor de andere landen.*

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *De besprekingen in de Europese Raad Algemene Zaken betreffen ook de zwakke punten in het politieke en economische systeem van onze Tunesische en Algerijnse partners. Evaluatiemissies, zowel van de verschillende landen als van de Unie, gaan regelmatig naar Algerije en naar Tunesië.*

réflexion approfondie à l'égard des mesures à prendre en cas de non-respect de la philosophie et des dispositions contenues dans les accords Euromed qui prévoient expressément le respect des droits de l'homme ?

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – En tant que présidente de la commission de l'Union interparlementaire Belgique-Algérie, je désire quelque peu nuancer ce qui vient d'être dit au sujet de la situation en Algérie. Nous avons reçu au Sénat M. Bouteflika au moment de la signature de l'accord Union européenne-Algérie. Dans une situation extrêmement difficile, c'est à mon sens un pas très important dans le soutien à un gouvernement qui n'a peut-être pas toutes les caractéristiques de la démocratie mais qui, pour le moment en tout cas, essaie de maintenir en Algérie un début de croissance et de prise en compte des programmes sociaux.

Il y a actuellement une reprise des actes terroristes dans Alger et je ne pense pas, monsieur Dubié, que l'on puisse se permettre d'avoir encore le moindre doute à cet égard. Je vous suggère de lire le rapport que nous sommes en train d'élaborer avec M. Hordies ainsi qu'avec M. le président au sein de la commission du suivi du comité R. Je pense que les tueries de policiers à l'arme automatique dans Alger depuis plusieurs semaines sont le signe d'une reprise catastrophique du comportement des fondamentalistes dans la ville. S'ils sont à l'intérieur de celle-ci, cela signifie qu'en termes de sécurité, la situation est objectivement très dangereuse. Nous souhaitons, monsieur le ministre, que vous soyez attentif à cela.

Nous n'avons pas dit que des choses positives lorsque nous avons reçu M. Bouteflika. Nous sommes sensibles aux difficultés que cet énorme pays, extrêmement amical avec la Belgique, rencontre pour mener des politiques sociales. La signature de l'accord avec l'UE a été vécue par la population algérienne comme un moment de reconnaissance du fait que l'Europe ne les excluait pas et ne les laissait s'enfoncer dans le clan des terroristes.

Il y a vraiment en cette matière des analyses importantes à faire. Le procès en cours à Paris aujourd'hui à la demande d'un ancien ministre de la défense permet de mettre en évidence la complexité du débat sur la sécurité en Algérie. Je ne crois qu'au détour d'une interpellation beaucoup trop rapide, nous puissions résumer le problème et demander qu'on isole à nouveau l'Algérie. Nous avons lutté pendant dix ans pour que ce pays cesse d'être isolé par l'UE. Je vous demande dès lors d'apprécier les efforts faits non seulement par le gouvernement de M. Bouteflika mais aussi par une vie civile algérienne en plein développement et qui ne mérite pas de tomber sous la coupe des fondamentalistes.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Vous caricaturez ma position ; je n'ai jamais demandé qu'on isole ce régime. Je demande qu'on lui applique les mêmes règles qu'à tous les autres.

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Les discussions au sein du Conseil européen des Affaires générales concernent aussi les imperfections dans les systèmes politiques et économiques de nos partenaires tunisiens et algériens. Des missions d'évaluation tant nationales que communautaires se rendent régulièrement à Alger, comme ce 5 juin 2002 encore, et à

De ambassadeurs van de lidstaten van de EU houden de gebreken op het vlak van de democratische regels, de mensenrechten en de rechtsstaat nauwlettend in het oog. De verslagen van de mensenrechtenorganisaties worden aandachtig bestudeerd. Dat geldt ook voor het verslag van 2001 van de Tunesische Liga voor de bescherming van de mensenrechten.

Heel wat elementen die u in uw vraag aanhaalt, worden zeer regelmatig geëvalueerd. Het unanieme standpunt van de Raad luidt dat de regelmatige politieke dialoog met Tunis en Algiers het mogelijk moet maken om het even welk onderwerp van algemeen belang in een geest van partnerschap en op een open en constructieve manier te bespreken. Door een permanente dialoog tussen verschillende culturen en beschavingen zullen de universele waarden van de mensenrechten, die een essentieel element van de associatieovereenkomsten zijn, aan beide zijden van de Middellandse Zee worden geëerbiedigd.

U vraagt of het niet verstandig zou zijn grondig na te denken over eventuele maatregelen als de filosofie en de bepalingen van de Euro-mediterrane overeenkomsten, die de uitdrukkelijke eerbiediging van de mensenrechten voorschrijven, niet worden nageleefd. De besprekingen met Tunesië en Algerije worden in alle openheid en zonder enig taboe gevoerd. Iedereen weet dat ik regelmatig contact heb met president Bouteflika. Al die onderwerpen worden met hem besproken. Dat gebeurt in een volledig open sfeer.

Onze eisen op het vlak van de mensenrechten zullen voortdurend strenger worden, maar dat vereist politieke en economische stabiliteit in de partnerlanden. Die stabiliteit is overigens een van de doelstellingen van de associatieovereenkomsten. Als de Unie meent dat er redenen zijn tot bezorgdheid, zullen er maatregelen worden genomen. Er zullen verklaringen worden afgelegd door het voorzitterschap en er zal geval per geval druk worden uitgeoefend. De Europese partners hebben niet de indruk dat de toestand op het vlak van de mensenrechten in de twee landen dermate verslechtert dat er maatregelen moeten worden genomen en de politieke dialoog moet worden verbroken. Het spreekt vanzelf dat we de toestand op de voet volgen.

Ik wil besluiten met een algemene opmerking. Hoewel ik uw bezorgdheid deel, vind ik dat een associatieovereenkomst de kans moet krijgen een katalysator te worden voor de politieke dialoog. Juist daarom wordt ze gesloten.

Ik heb een beperkte associatieovereenkomst van economische en commerciële aard met Iran bepleit. Ik weet dat u het niet met mij eens bent, mevrouw Lizin, maar ik heb dat om dezelfde redenen gedaan. Als men te vlug zijn toevlucht zoekt in politieke sancties, isoleert men alle nieuwe democratische krachten. Op dit ogenblik is het bijzonder moeilijk gehoor te geven aan deze mensen.

Voorlopig achten we het niet zinvol een te harde houding aan te nemen tegenover de twee betrokken landen.

Tunis.

Les ambassadeurs des pays membres de l'UE sur place suivent avec attention et de manière critique les manquements au respect des règles démocratiques, aux droits de l'homme et à l'État de droit. De même, les rapports des organisations de défense des droits de l'homme sont-ils étudiés attentivement comme le sera le rapport pour 2001 de la Ligue tunisienne pour la défense des droits de l'homme.

Bien des points que vous citez, monsieur Dubié, dans votre demande d'explications sont très régulièrement évalués. La position unanime du Conseil est cependant que le dialogue politique régulier instauré tant avec Tunis qu'avec Alger permette d'aborder dans un esprit de partenariat, de manière franche et constructive, tous les sujets d'intérêt commun et ce, sans tabou. C'est de ce dialogue permanent entre culture et civilisation différentes que les valeurs universelles des droits de l'homme, qui sont des éléments essentiels de ces accords d'association, s'établiront de part et d'autre de la Méditerranée.

Vous m'avez posé la question de savoir s'il ne serait pas judicieux d'entamer désormais une réflexion approfondie sur des mesures à prendre en cas d'inobservation de la philosophie et des dispositions contenues dans les accords Euromed qui prévoient expressément le respect des droits de l'homme. Les discussions avec la Tunisie et l'Algérie sont franches et sans tabous. Il est connu que j'ai une ligne directe, un contact assez régulier avec le président Bouteflika. Très régulièrement, tous ces sujets sont abordés avec lui. Je dois dire que cela se réalise dans un climat de totale franchise.

Nos exigences en matière de droits de l'homme seront de plus en plus pressantes mais cela requiert cependant une stabilité politique et économique dans les pays partenaires. Cette stabilité est aussi une finalité des accords d'association. Lorsque l'Union estime avoir des motifs de préoccupation, des démarches sont entreprises, des déclarations publiques sont faites par la présidence et des pressions sont exercées au cas par cas. Je n'ai pas le sentiment, et c'est la conclusion de la concertation avec nos partenaires, que le contexte dans ces deux pays évolue dans le sens d'une aggravation de la situation des droits de l'homme et nécessiterait donc actuellement une action commune rompant avec le dialogue politique engagé. Il va s'en dire que cette situation sera suivie au jour le jour.

Je voudrais terminer d'une manière plus générale. Même si je partage vos inquiétudes, il est extrêmement important qu'à partir du moment où un accord d'association est signé, on lui donne une chance d'être un catalyseur du dialogue politique. C'est le sens même de cette signature.

Comme vous le savez, j'ai défendu un accord d'association limité à l'aspect économique et commercial avec l'Iran. Je sais que vous n'êtes pas d'accord avec moi, Mme Lizin, mais je l'ai fait pour les mêmes raisons. Quand on pratique la politique de sanctions trop rapides, on laisse dans l'isolement et la solitude toutes les forces démocratiques émergentes. À ce moment, il est extrêmement difficile d'offrir une écoute à ces gens.

Dans l'état actuel des choses – ce n'est pas une position définitive – et en concertation avec les Quinze, nous n'estimons pas que le moment soit venu d'entamer une

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *In tegenstelling tot wat mevrouw Lizin heeft geïnspireerd, heb ik niet gepleit voor een uitsluiting van de twee landen. Ik zou alleen maar willen dat op deze twee landen dezelfde evaluatiecriteria worden toegepast als op alle andere landen. U hebt me enigszins gerustgesteld door te zeggen dat de toestand voortdurend wordt geëvalueerd.*

Ik ben het er niet mee eens dat de toestand niet verslechtert. In Tunesië wordt iedereen die het niet met het regime eens is, op een vreselijke manier onderdrukt. Vertegenwoordigers van mensenrechtenorganisaties zitten gevangen en er zijn mensen in hongerstaking. Dat vind ik geen positieve evolutie.

Ik dring erop aan dat de eerbiediging van de mensenrechten in het kader van de ondertekende overeenkomsten regelmatig en systematisch wordt geëvalueerd en dat daaruit eventueel conclusies worden getrokken. Ik heb niet gezegd dat deze landen onmiddellijk moeten worden geïsoleerd.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het groeiend tekort aan het vaccin tegen rubella, mazelen en bof» (nr. 2-827)

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Enkele maanden geleden vernamen we dat er een nijpend tekort dreigde aan het hepatitis B-vaccin voor kinderen. Ook het belangrijke vaccin rubella-mazelen-bof zou nu bijna uit voorraad zijn, waardoor de gratis inenting in het gedrang komen. Kinderen moeten deze inenting krijgen op 15 maanden en een herhalingsinenting op de leeftijd van 11 of 12 jaar. De ouders zelf laten betalen zou ook geen optie meer zijn. Het vaccin zou immers voor apothekers evenmin voldoende in voorraad zijn.

Is er sinds mijn vraag om uitleg van 28 februari 2002 een oplossing gevonden voor de gebrekkige voorraad van het vaccin tegen hepatitis B? Welke maatregelen overweegt de minister in verband met het tekort aan het vaccin rubella-mazelen-bof?

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Wat het hepatitis B vaccin betreft, zal de toestand in september volledig genormaliseerd zijn. De andere inenting vallen onder de bevoegdheid van de gemeenschappen.

– **Het incident is gesloten.**

(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)

politique ou d'adopter une attitude trop dures à l'égard de ces deux pays.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Je remercie le ministre de ses réponses. Je voudrais répéter que, contrairement à ce que Mme Lizin a insinué, je n'ai pas du tout parlé d'une demande d'exclusion de ces pays. Je voudrais simplement que l'on applique les mêmes critères d'évaluation à ces deux pays, comme à tous les autres d'ailleurs. Je suis un peu rassuré après vous avoir entendu, monsieur le ministre, notamment quand vous dites que ces critères d'évaluation sont systématiquement pris en compte.

Cela dit, si vous estimez que la situation ne s'aggrave pas, permettez-moi de ne pas partager votre avis quand on voit ce qui se passe en Tunisie où la répression est terrible pour toutes les personnes qui essaient d'avoir une attitude différente de celle du régime. Des représentants des ligues des droits de l'homme se trouvent actuellement en prison et des gens font la grève de la faim. Si vous considérez que c'est une évolution positive, ce n'est en tout cas pas mon analyse.

Je souhaite effectivement que l'on continue à évaluer de manière systématique et régulière le respect des droits de l'homme dans le cadre des conventions signées et qu'on en tire éventuellement les conclusions à terme. Je n'ai pas dit qu'il fallait isoler ces pays aujourd'hui.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le manque croissant de vaccins contre la rubéole, la rougeole et les oreillons» (n° 2-827)

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Nous avons appris, voici quelques mois, que les vaccins contre l'hépatite B destinés aux enfants menaçaient cruellement de faire défaut. De même, les vaccins contre la rubéole, la rougeole et les oreillons seraient pratiquement épuisés, ce qui compromet les vaccinations gratuites. Les enfants doivent être vaccinés à 15 mois, le rappel devant être effectué à l'âge de 11 ou 12 ans. Faire payer les parents n'est pas non plus une solution. Le stock de vaccins disponible pour les pharmaciens n'en resterait pas moins insuffisant.*

Depuis ma demande d'explications du 28 février 2002, a-t-on trouvé une solution pour faire face au stock insuffisant de vaccins contre l'hépatite B ? Quelles mesures le ministre compte-t-il prendre pour pallier le manque de vaccins contre la rubéole, la rougeole et les oreillons ?

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *En ce qui concerne le vaccin contre l'hépatite B, la situation sera tout à fait normalisée en septembre. Les autres vaccinations relèvent des compétences des communautés.*

– **L'incident est clos.**

(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de erkenning van de bijzondere beroepstitel voor verpleegkundigen in de intensieve zorg en de spoedgevallenzorg» (nr. 2-828)

Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de afschaffing van de bijzondere beroepstitels voor verpleegkundigen» (nr. 2-829)

De voorzitter. – Ik stel voor deze vragen om uitleg samen te voegen. (*Instemming*)

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Sinds 1996 kunnen verpleegkundigen een bijkomende opleiding van 900 uur volgen om op de gespecialiseerde diensten van de spoedgevallen en de intensieve zorg te werken. De opleiding omvat theorie en begeleide stages. De titel ‘bijzondere beroepstitel voor verpleegkundige in de intensieve zorg en spoedgevallenzorg’ erkent en garandeert de opleiding en kwaliteit van de verpleegkundigen die werkzaam zijn op spoedgevallendiensten, bij de medische interventieteams en op intensieve zorg. Op deze diensten hebben zij het leven van mensen in handen. De titel die deze verpleegkundigen krijgen, is de belangrijkste, zonet de enige erkenning voor hun inspanning voor deze zware bijkomende opleiding.

We vernemen dat de minister een koninklijk besluit in voorbereiding heeft dat deze bijzondere beroepstitel wil afschaffen en gelijkstellen met een ‘bijzondere beroepsbekwaamheid’. Een verpleegkundige zou deze titel echter ook kunnen bekomen na een bijkomende opleiding vanaf 250 uur. De belangenverenigingen vinden dit koninklijk besluit onrechtvaardig en wensen de erkenning voor hun bijkomende opleiding te behouden.

Het behalen van de bijzondere beroepstitel was tot 1999 voorbehouden voor de A1-verpleegkundigen. Voor A2-verpleegkundigen werd de opleiding in 1999 bij wijze van koninklijk besluit mogelijk gemaakt, maar uitvoeringsbesluiten bleven tot hiertoe uit.

Overlegt de minister met de betrokken belangengroepen in dit dossier en neemt zij hun argumenten in overweging? Zal de minister ingaan op de vraag om de betrokken erkenning in de vorm van een beroepstitel te behouden? Wanneer zullen de uitvoeringsbesluiten gepubliceerd worden die de opleiding voor de bijzondere beroepstitel voor verpleegkundige in de intensieve zorg en spoedgevallenzorg ook voor A2-verpleegkundigen mogelijk maakt?

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Net als mevrouw de Bethune stel ik me heel wat vragen bij het voornemen van de minister om het koninklijk besluit van 18 januari 1994 te wijzigen.

Demande d’explications de Mme Sabine de Bethune à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l’Environnement sur «la reconnaissance du titre professionnel particulier d’infirmier en soins intensifs et d’urgence» (n° 2-828)

Demande d’explications de Mme Mia De Schamphelaere à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l’Environnement sur «la suppression du titre professionnel particulier du personnel infirmier» (n° 2-829)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces demandes d’explications. (*Assentiment*)

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Depuis 1996, le personnel infirmier peut suivre une formation complémentaire de 900 heures afin de pouvoir travailler dans les services d’urgences et de soins intensifs. La formation comprend une partie théorique et des stages encadrés. Le titre « titre professionnel particulier d’infirmier en soins intensifs et soins d’urgence » reconnaît et garantit la formation et la qualité du personnel infirmier actif dans les services d’urgences, dans les équipes médicales d’intervention et dans les services de soins intensifs. Le titre que reçoit ce personnel est le plus important et constitue la seule reconnaissance de leurs efforts pour cette importante formation complémentaire.

Nous apprenons que la ministre prépare un arrêté royal qui vise à supprimer ce titre professionnel particulier et à l’assimiler à une « qualification professionnelle particulière ». Un infirmier pourrait obtenir ce titre au terme d’une formation complémentaire d’au moins 250 heures. Les intéressés considèrent que cet arrêté est injuste et souhaitent que soit maintenue la reconnaissance de leur formation complémentaire.

L’obtention du titre professionnel particulier était, jusqu’en 1999, réservée aux infirmiers A1. En 1999, un arrêté royal a permis aux infirmiers A2 de bénéficier de la formation mais on attend toujours les arrêtés d’exécution.

La ministre se concertet-elle avec les groupes intéressés par ce dossier ? Tient-elle compte de leurs arguments et de leur demande de maintenir la reconnaissance en question sous la forme d’un titre professionnel ? Quand les arrêtés d’exécution dont je viens de parler seront-ils publiés ?

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – Tout comme Mme de Bethune, je me pose de nombreuses questions concernant les intentions de la ministre de modifier l’arrêté royal du 18 janvier 1994.

De criteria voor de erkenning van de beoefenaars van de verpleegkunde als houders van de bijzondere beroepstitel van gegradueerde verpleegster in intensieve zorg en spoedgevallenzorg zijn vastgelegd door het ministerieel besluit van 16 april 1996. Artikel 2 legt een theoretische opleiding en een professionele ervaring van elk 450 uren op.

Hoewel het volgen van deze opleiding de derving van één jaar loon betekent, geen latere loonsverhoging garandeert en er zelfs geen kostenvergoeding voor deze opleiding bestaat, voltooiden tot nu toe 5.000 verpleegkundigen in België deze extra opleiding met vrucht.

De normering van de personeelsbezetting van diverse verpleegdiensten, onder meer de mobiele urgentiegroep, de diensten intensieve zorg en de spoedgevallendiensten, vereist op dit moment de kwalificatie van gegradueerde verpleegster in intensieve zorgen of spoedgevallenzorg.

Over de wijzigingen die de minister in deze regeling wil aanbrengen, heb ik volgende vragen. Zal de afschaffing van de bijzondere beroepstitel niet leiden tot een verlaging van een garantie van kwaliteit? Hoe denkt ze in deze periode van aanslepend tekort aan verpleegkundigen, mensen te motiveren om de meest zware taken in de verpleegkunde te blijven opnemen, als hen zelfs de eerbetuiging van een titel wordt ontnomen?

Wat zal jongeren aanzetten tot extra vorming en bijscholing om de schaarste op de arbeidsmarkt op te vangen, als waardering niet meer als een morele waarde kan gevaloriseerd worden? Is deze houding een antwoord op het ons afkomende fenomeen van de vergrijzing met al zijn consequenties?

Hoe past de afschaffing van de bijzondere beroepstitels in de toekomstige Europese onderwijshervormingen? In de BaMa-structuur zal een voortgezette opleiding immers een eigen plaats krijgen. In welke zin kan deze afschaffing de integratie van deze bijzondere opleiding bemoeilijken?

De heer Jan Remans (VLD). – De problematiek die de collega's de Bethune en De Schamphelaere aankaarten, ligt ook mij na aan het hart.

Als het voornemen van het kabinet om de bijzondere beroepstitels af te schaffen en te vervangen door een erkenning van een 'bijzondere beroepsbekwaamheid', enkel een naamsverandering zou zijn, zou iedereen dat kunnen aanvaarden. Als het echter de bedoeling is de bijzondere beroepsbekwaamheid aan alle bijscholingen toe te kennen en geen onderscheid meer te maken tussen de verschillende bekwaamheden en disciplines, tussen een bekwaamheid voor spoed en intensieve zorgen met een opleiding van 900 uur en een van 250 uur, dan heb ik daar wel een groot probleem mee.

Ik weet dat de wijziging deel uitmaakt van een algemene herschikking van verpleegkunde, waarin ik ook een aantal logische en waardevolle elementen terugvind. Echter, het simpelweg afschaffen van een beroepstitel zonder rekening te houden met de verworven rechten en met de inspanningen die de betrokken verpleegkundigen hebben geleverd, noch met de kwaliteit van de opleiding en de geleverde verzorging, lijkt me een zware fout.

Fout is ook de rivaliteit tussen de verschillende groepen van verpleegkundigen aan te scherpen. Verpleegkundigen die na

Les critères d'agrément des praticiens de l'art infirmier comme porteurs du titre professionnel particulier d'infirmier gradué en soins intensifs et soins d'urgence sont fixés dans l'arrêté ministériel du 16 avril 1996. L'article 2 impose une formation théorique et une expérience professionnelle de 450 heures chacune.

Alors que les personnes qui suivent cette formation perdent un an de salaire, ne bénéficient par la suite d'aucune augmentation salariale et ne reçoivent aucune indemnité pour cette formation, quelque 5.000 infirmiers ont, à ce jour, achevé cette formation avec fruit.

Les normes de personnel de divers services de soins, notamment les services mobiles d'urgence, les services de soins intensifs et les services d'urgences, exigent actuellement la qualification d'infirmier gradué en soins intensifs et soins d'urgence.

La suppression du titre professionnel particulier n'engendrera-t-elle pas une diminution de la qualité garantie ? Comment la ministre envisage-t-elle de motiver, en ces temps de pénurie d'infirmiers, les gens à continuer à assurer les tâches infirmières les plus lourdes si elle les prive du titre ?

Qu'est-ce qui poussera les jeunes à suivre une formation complémentaire afin de compenser la pénurie sur le marché du travail, alors que cette formation ne peut plus être valorisée ? Cette attitude constitue-t-elle une réponse au phénomène du vieillissement croissant et à toutes ses conséquences ?

Comment la suppression du titre professionnel particulier s'intégrera-t-elle dans la future réforme européenne de l'enseignement ? Une formation continuée aura en effet sa propre place dans la structure BaMa. Dans quel sens cette suppression compliquera-t-elle l'intégration de cette formation particulière ?

M. Jan Remans (VLD). – *Si l'intention du cabinet de remplacer les titres professionnels particuliers par la reconnaissance d'une « qualification professionnelle particulière », se résumait à un simple changement de nom, tout le monde pourrait l'accepter. Mais je ne suis plus d'accord si l'objectif est d'octroyer à toutes les formations continuées la qualification professionnelle particulière et de ne plus faire aucune différence entre les différentes qualifications et disciplines, entre une qualification pour les soins d'urgence et intensifs basée sur une formation de 900 heures et une autre de 250 heures.*

Je sais que la modification fait partie d'une réforme générale de l'art infirmier dans laquelle je retrouve des éléments logiques et valables. Cependant, simplement supprimer un titre professionnel en niant les droits acquis, les efforts réalisés par les infirmiers concernés, ainsi que la qualité de la formation et des soins dispensés constitue selon moi une grave erreur.

Aiguiser la rivalité entre les différents groupes d'infirmiers constitue aussi une erreur. Le personnel infirmier qui a obtenu une reconnaissance légale spécifique au terme d'une longue et difficile formation doit pouvoir la conserver. La suppression d'une reconnaissance est d'ailleurs en complète

een zware opleiding een specifieke wettige erkenning hebben verworven, moeten die kunnen behouden. Een erkenning afschaffen staat trouwens haaks op alle dure campagnes die de minister momenteel voert om het imago van de verpleegkunde te verbeteren. De erkenning afschaffen staat ook haaks op de nieuwe profielen van de verpleegkundige opleiding die op het ogenblik in Vlaanderen gestalte krijgen. Men weet dat pas in juli 2001 de Raad van het Hoger Onderwijs daar veranderingen in heeft aangebracht. Om al die redenen zie ik met veel belangstelling uit naar het antwoord van de minister op de vragen van beide collega's.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Twee weken geleden heb ik reeds geantwoord op een identieke vraag van een Franstalige collega. Ik zie er echter niet tegen op om ook nog eens in het Nederlands te antwoorden.

Het is nooit de bedoeling geweest om het bestaande onderscheid tussen opleidingen van 900, 450 en 250 uur uit te wissen. Oorspronkelijk – en dat is intussen al jaren gelden – had men gekozen voor bijzondere beroepstitels, maar daar stonden ook verschillende types van opleiding tegenover.

Mijnheer Remans, het ging inderdaad alleen over een woord. Ik heb dat op zeer veel plaatsen uitgelegd, ook aan de groepen die deze titel al voerden. Het ging er ons niet om hen die titel af te pakken. 'Bijzondere beroepsbekwaamheid' of 'bijzondere beroepstitel' klinkt in de oren van de bevolking net hetzelfde en verandert niets aan de waardering van de zieken. Voor de betrokkenen zelf bleek het echter volkomen onaanvaardbaar dat dit woord veranderde – dat heb ik zelf moeten vaststellen – ook al bleef het onderscheid tussen de verschillende beroepsbekwaamheden of – titels behouden. 900 uren voor een opleiding intensieve zorgen en 400 uren voor een opleiding oncologie kunnen nu eenmaal niet over dezelfde kam worden geschoren.

Het gekke van de zaak is dat de eis om af te stappen van de beroepstitel en over te stappen naar de beroepsbekwaamheid door de werknemersorganisaties werd geformuleerd tijdens de onderhandelingen over het sociaal akkoord voor de non-profitsector dat in maart 2000 werd afgesloten. Nu verklaren de beroepsverenigingen dat zij daarover een ander idee hebben. Dat is het conflict waarvoor ik sta.

Ik wil het bestaande onderscheid tussen de opleidingen niet wegwerken. Ik zit wel in een lastig parket. De enen zeggen immers dat, als ik durf terugkomen op de benaming, zij het sociaal akkoord zullen opzeggen, en de anderen ... U weet wel!

Ik tracht nu te masseren om eruit te geraken. Aanvankelijk was het de bedoeling om de naam aan te passen en zodoende de studiemobiliteit te verhogen en te voorkomen dat wie nog een bijkomende studie aanvat, krijgt af te rekenen met onoverkomelijke problemen. Dat is de reële situatie.

Op dit ogenblik weet ik niet precies wat het eindresultaat zal zijn. In uitvoering van het sociaal akkoord werd een ontwerp van koninklijk besluit voor advies aan de Raad van State overgezonden.

Ik ben voor elke oplossing aanspreekbaar. Voor een aantal betrokkenen is de nieuwe regeling nog niet toegepast en wij zouden dus kunnen beslissen om voor wie de titel al voert,

contradiction avec toutes les campagnes onéreuses que mène actuellement la ministre afin d'améliorer l'image de la profession d'infirmier. Cette suppression va également à l'encontre des nouveaux profils de la formation infirmière qui prennent actuellement forme en Flandre. Pour toutes ces raisons, j'attends avec beaucoup d'intérêt la réponse de la ministre aux questions de mes collègues.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *L'objectif n'a jamais été de supprimer la distinction existant entre formations de 900, 450 et 250 heures. À l'origine, voici déjà un an, on avait opté pour des titres professionnels particuliers mais ils correspondaient à différents types de formation.*

M. Remans, il s'agit en effet d'un mot. Je l'ai déjà expliqué à plusieurs reprises et également aux groupes qui ont obtenu ce titre. Nous ne voulons pas retirer ce dernier. « Qualification professionnelle particulière » ou « titre professionnel particulier », c'est du pareil au même pour la population et cela ne change rien au traitement des malades. Pour les intéressés, il semble cependant complètement inacceptable que ce mot change, même si subsiste la distinction entre les différents qualifications ou titres. On ne peut pas mettre sur le même pied une formation de 900 heures en soins intensifs et une formation de 400 heures en oncologie.

Le plus fou dans cette affaire est que l'exigence de passer du titre professionnel à la qualification professionnelle a été formulée par les organisations syndicales durant les négociations portant sur l'accord social pour le secteur non marchand, accord qui a été conclu en mars 2000. Aujourd'hui, ces organisations déclarent qu'elles ont d'autres idées. Voici le conflit auquel je dois faire face.

Je ne veux pas supprimer la distinction entre les formations. Mais je suis en mauvaise posture. Les uns disent que, si j'ose revenir sur la dénomination, ils révoqueront l'accord social. Quant aux autres... Mais vous savez toute cela !

À l'origine, l'objectif était d'adapter le nom, d'augmenter ainsi la mobilité au niveau des études et d'éviter que la personne qui entreprend des études complémentaires doive affronter des problèmes insurmontables.

Pour l'instant, je ne sais pas vraiment ce que sera le résultat final. En exécution de l'accord social, un projet d'arrêt royal a été transmis pour avis au Conseil d'État.

Je suis disposée à discuter toutes les solutions. La nouvelle réglementation n'est pas encore appliquée pour certains intéressés et nous pourrions décider que les choses ne changent pas pour ceux qui possèdent déjà le titre.

J'entends faire preuve de la plus grande souplesse. Mais je ne peux pas supporter que des groupes qui affirment représenter les mêmes personnes bloquent toute l'affaire.

Aujourd'hui, on me dit que c'est en contradiction avec la politique qui est menée. Je voudrais toutefois souligner que je n'ai fait que donner suite à une exigence des partenaires sociaux du secteur. Selon moi, il s'agit d'une traduction

alles bij het oude te laten.

Ik wil de grootst mogelijke soepelheid aan de dag leggen, maar kan niet dulden dat groepen die beweren dezelfde mensen te vertegenwoordigen, de hele zaak blokkeren. Dit verheugt mij alles behalve, maar ik zal verder blijven werken aan dit dossier.

Vandaag zegt men dat een en ander haaks staat op het gevoerde beleid, maar ik wil toch even beklemtonen dat ik enkel uitvoering heb gegeven aan een eis van de sociale partners van de betrokken sector. Voor mij ging het om een andere vertaling van identieke beleidsdoelstellingen met name waardering voor de opleidingen en waardering voor het beroep.

Aan de campagne waarmee ik de hele bevolking tracht te bereiken heb ik vorig jaar 30 miljoen frank besteed. Dat is *peanuts*, want enkele seconden televisiezendtijd kosten al onmiddellijk 10 miljoen frank.

Ik heb dit jaar de publiciteit nog verminderd en we zullen de gevolgen daarvan zien. Ik was vorig jaar al niet gelukkig omdat die publiciteit in Wallonië en Brussel slechts een lichte groei en in Vlaanderen een stagnatie veroorzaakte. In september zullen we meer weten.

Ik begrijp de vraag niet goed over het verband tussen het invoeren van bijzondere beroepsbekwaamheden en de toenemende vergrijzing. Wordt hiermee bedoeld dat minder jongeren zich geropen voelen om verpleegkunde te studeren omdat ze niet langer een beroepstitel, maar wel een bijzondere bekwaamheid kunnen krijgen? Ik kan mij niet voorstellen dat dit voor jonge mensen een struikelblok betekent. Ik kan mij wel voorstellen – daarom ook heb ik de discussie geopend – dat mensen aan een titel gehecht zijn en niet graag hebben dat er daar iets anders voor in de plaats komt, ook al is dat maar een andere benaming.

De BaMa-structuur is een nieuw gegeven waarmee in het sociaal akkoord destijds geen rekening is gehouden. Het is nog niet officieel bekend welke gevolgen dit heeft voor de verpleegkunde en op welke manier de opleiding en post-hogeschoolvorming georganiseerd zullen worden. In de gemeenschappen die ter zake bevoegd zijn, is dat proces opgestart.

Voor de verpleegkunde bestaat er na de wijziging van het koninklijk besluit nr. 78, in uitvoering van de wet van 10 augustus 2001, wel een beroepstitel. Na het behalen van de beroepstitel van gegradueerde verpleegkunde kan in een specifiek domein een bijzondere bekwaamheid – of misschien titel – behaald worden. Voor de gediplomeerde verpleegkundigen wordt er in overgangsmaatregelen voorzien. Het is echter evident dat het aantal uren opleiding zal afhangen van de aard van de opleiding. Het onderscheid zal echter duidelijk blijken uit de erkenningscriteria waarin het aantal uren opleiding steeds wordt vermeld. Met het oog op de kwaliteit van de zorgverstrekking is het ons inziens belangrijk dat de grootste aandacht gaat naar het behalen van een erkenning en dat de inhoud voorrang krijgt op de benaming.

Het verheugt me dat er vaak een beroep wordt gedaan op de brugfunctie en dat vele houders van een diploma van gebrevetteerde verpleegkundige na enkele jaren ervaring deze

différente d'un objectif politique identique, à savoir la valorisation des formations et de la profession.

L'année dernière, j'ai consacré 30 millions de francs à la campagne grâce à laquelle je tente de toucher l'ensemble de la population. C'est peu de chose car quelques secondes de temps d'antenne télé coûtent tout de suite 10 millions de francs.

Cette année, j'ai réduit les publicités. Nous verrons quelles seront les conséquences. L'année dernière, je n'étais pas satisfaite parce qu'en Wallonie et à Bruxelles, elle n'a engendré qu'un faible accroissement alors qu'en Flandre, elle n'a provoqué qu'une stagnation. Nous en saurons plus en septembre.

Je ne comprends pas bien la question relative à la relation entre l'introduction de qualifications professionnelles particulières et le vieillissement croissant. Estime-t-on qu'un nombre moins élevé de jeunes se sentent appelés à suivre des études d'infirmier parce qu'ils ne peuvent plus décrocher un titre professionnel mais bien une qualification professionnelle particulière ? Je ne peux m'imaginer que cela constitue pour eux une pierre d'achoppement. Mais je peux comprendre que des personnes soient attachées à un titre et ne voient pas d'un bon œil qu'il soit remplacé par quelque chose d'autre, même s'il ne s'agit que d'un changement de dénomination.

La structure BaMa constitue une nouvelle donnée dont nous n'avons pas tenu compte lors de l'accord social. On ne connaît pas encore officiellement les conséquences de cette structure pour les infirmiers ni la manière dont seront organisées les formations. Cette réflexion a commencé au sein des Communautés, compétentes en la matière.

Après la modification de l'arrêté royal n° 78, en exécution de la loi du 10 août 2001, un titre professionnel existe pour le personnel infirmier. Après l'acquisition du titre professionnel d'infirmier gradué, une qualification particulière – ou titre particulier – peut être obtenue dans un domaine spécifique. Des mesures transitoires sont prévues pour les infirmiers diplômés. Il est cependant évident que le nombre d'heures de formation dépendra de la nature de celle-ci. La distinction reposera toutefois clairement sur les critères d'agrément qui mentionnent toujours le nombre d'heures de formation. Étant donné l'importance de la qualité des soins, il est selon nous essentiel que la plus grande importance soit accordée à l'obtention d'un agrément et que le contenu prime la dénomination.

Je me réjouis que de nombreux détenteurs d'un diplôme d'infirmier breveté suivent cette formation après quelques années d'expérience de manière à pouvoir décrocher un diplôme AI. En Flandre, cela s'est bien passé dès le début mais les choses évoluent aussi favorablement du côté francophone.

Un projet d'arrêté royal est en effet actuellement en préparation. Il vise à modifier l'arrêté royal du 18 janvier 1994 établissant la liste des titres professionnels particuliers et des qualifications professionnelles particulières pour les praticiens de l'art infirmier. La formulation définitive de cet arrêté royal dépendra de la suite de la concertation.

opleiding volgen zodat ze later het A1-diploma kunnen halen. In Vlaanderen liep dat vlot van in het begin, maar ook aan Franstalige kant evolueert dit in gunstige zin.

Er is inderdaad een ontwerp van koninklijk besluit in voorbereiding tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 januari 1994 houdende de lijst van de bijzondere beroepstitels en de bijzondere beroepsbekwaamheden voor de beoefenaars van de verpleegkunde. De uiteindelijke formulering ervan zal afhangen van het verdere overleg. Ik wens hier immers zonder kleerscheuren uit te komen.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Ik dank de minister voor haar antwoord en voor haar bezielde overleg. Ze begreep het verband tussen het invoeren van bijzondere beroepsbekwaamheden en de toenemende vergrijzing niet goed. Het is niet alleen de bedoeling jongen mensen te motiveren om de verpleegkundige studies aan te vatten, maar ook de oudere verpleegkundigen zo lang mogelijk aan de slag te houden. Velen haken vroegtijdig af omdat het beroep zware lichamelijke inspanningen vergt, omdat ze van oordeel zijn dat ze onvoldoende gewaardeerd worden of omdat ze belast worden met taken waar ze niet voor opgeleid zijn. Een laatste aspect is misschien de onderwaardering van de bijscholing.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Ik ben het daar natuurlijk volledig mee eens. Daarom ook hebben we in het akkoord van maart 2000 maatregelen ingeschreven die de mensen die in het beroep stonden, moesten aanmoedigen. Een belangrijk deel van de bijkomende enveloppe van 13 miljard is bestemd voor de financiering van de maatregelen ten gunste van de personen ouder dan 45 jaar. Zij kunnen minder werken en hetzelfde loon houden of hetzelfde aantal uren blijven werken en meer betaald worden. Dat is al een vorm van erkenning. De algemene vaststelling is overigens ook dat ziekenhuizen en andere instellingen aan dergelijke vormings- en carrièreaspecten meer en meer aandacht zullen moeten besteden. We stellen die tendens overall vast.

In de campagne van dit jaar hebben we vooral ziekenhuizen aan het woord gelaten, onder meer een Limburgs en een Oost-Vlaams ziekenhuis. In ziekenhuizen waar het personeelsmanagement voldoende vorming aanbiedt en ervoor zorgt dat de verpleegkundigen steeds nieuwe dingen kunnen leren, is er geen leegloop.

We stellen vast dat er op korte termijn geen tekorten zijn. Ik maak mij evenwel geen illusies. We moeten blijven zoeken naar een manier om het beroep aantrekkelijker te maken. Zowel de instroom als de uitstroom moeten worden beheerst. In dat opzicht is het verwerven van bijkomende vorming bijkomstig. Dat aspect krijgt in de internationale literatuur echter veel aandacht en wordt beschouwd als de manier bij uitstek om de mensen te overtuigen om het beroep te blijven uitoefenen. Wij zijn in staat om in de nodige voorwaarden te voorzien, maar de actoren op het terrein moeten zorgen voor de invulling ervan.

– **Het incident is gesloten.**

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *La ministre ne comprend pas bien le lien existant entre l'introduction de qualifications professionnelles particulières et le vieillissement croissant. L'objectif n'est pas seulement d'inciter les jeunes à entreprendre des études d'infirmier mais aussi de faire en sorte que les infirmières plus âgées restent actives aussi longtemps que possible. Nombre d'entre elles arrêtent de travailler prématurément parce que cette profession exige de grands efforts physiques, parce qu'elles estiment qu'elles ne sont pas estimées à leur juste valeur et parce qu'elles sont chargées de tâches pour lesquelles elles ne sont pas formées. Un dernier aspect est peut-être la sous-valorisation de la formation continuée.*

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Je suis bien entendu d'accord. C'est pourquoi nous avons inscrit dans l'accord de mars 2000 des mesures visant à encourager les personnes qui exercent la profession. Une partie importante de l'enveloppe complémentaire de 13 milliards est destinée au financement des mesures en faveur des personnes de plus de 45 ans. Elles peuvent travailler moins tout en conservant le même salaire ou continuer à prester le même nombre d'heures en gagnant plus. Il s'agit d'une forme de reconnaissance. Les hôpitaux et les autres institutions devront accorder davantage d'attention à de tels aspects de la formation et de la carrière. Nous constatons que cette tendance existe partout.*

Dans la campagne qui est menée cette année, nous avons surtout laissé la parole aux hôpitaux, notamment ceux du Limbourg et de Flandre orientale. Il n'existe pas de pénurie dans les hôpitaux où le management offre une formation suffisante et veille à ce que les infirmières puissent apprendre de nouvelles choses.

Nous constatons qu'il n'existe aucune pénurie à court terme. Je ne me fais aucune illusion. Nous devons continuer à chercher un moyen de rendre la profession plus attractive. Nous devons maîtriser les flux entrant et sortant. À cet égard, décrocher une formation complémentaire est accessoire. Toutefois, cet aspect est très important dans la littérature internationale et est considéré comme le moyen par excellence de convaincre les gens de continuer à exercer la profession. Nous pouvons prévoir les conditions nécessaires mais, sur le terrain, les acteurs doivent assurer la concrétisation.

– **L'incident est clos.**

Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het tekort aan bepaalde geneesheren-specialisten» (nr. 2-830)

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Behoeftenstudies van de Planningscommissie tonen aan dat voor de periode 2000-2020 de vraag naar geneesheren-specialisten met 12,5 procent zal toenemen. Dat kan worden verklaard door de bevolkingsaan groei, de toename van nieuwe pathologieën en technologieën alsook de stijging van het aantal ziekenhuisopnames. In de periode 1980-1998 bedroeg die stijging 35%. Voorts verminderen de arbeidsduur en de werkkraft ingevolge de vervrouwelijking van het artsenberoep, de mentaliteitsveranderingen bij de jonge artsen en de vergrijzing van het artsenkorps. Het aantal kandidaat-specialisten zal dus moeten toenemen om blijvend aan de groeiende medische zorgverlening te kunnen voldoen.

Bovendien is er de slechte nomenclatuurregeling voor specialisatierichtingen met hoofdzakelijk intellectuele prestaties, zoals raadplegingen, bezoeken, adviezen aan andere afdelingen, toezicht en medische wachtdiensten, en weinig technische handelingen, zoals klinische biologie, radiologie, interventies. Bij veel kandidaat-specialisten groeit dan ook stilaan een trend om niet langer spontaan voor die takken te kiezen. Specifiek in die sectoren dreigt dan ook een schaarste. Dat geldt vooral voor de richtingen pediatrie, psychiatrie, reumatologie en geriatrie.

Ook Kind en Gezin vreest binnenkort met een artsentekort te worden geconfronteerd. Momenteel beschikt die organisatie over 330 vaste artsen, die samen voor 471.000 raadplegingen per jaar instaan. Onlangs verklaarde de administrateur-generaal van Kind en Gezin in de pers: “Maar nu gebeurt het soms al dat een consultatiebureau naar twintig artsen moet bellen vóór er een invaller beschikbaar is”. In Wallonië is de toestand nu al uit de hand gelopen en werd er voor 1 juli een stakingsaanzegging ingediend. Als we zulke toestanden in Vlaanderen willen vermijden, zijn er maatregelen nodig.

Overweegt de regering in de toekomst een aanpassing naar boven van de contingentering van het aantal artsen? Overweegt de regering een specifiek gedifferentieerde contingentering? Ook het moment waarop de contingentering afgesproken is belangrijk. Als vandaag het aantal artsen wordt bepaald voor 2011, dan heeft dat rechtstreekse gevolgen voor de toelatingsproef van volgend jaar. Is die periode niet te lang om soepel te kunnen inspelen op eventuele tekorten?

De heer Jan Remans (VLD). – Ik vraag mij af hoe mevrouw De Schamphelaere aan deze interpretatie van de cijfers van de planningscommissie is gekomen. Ik wil in dat verband drie opmerkingen maken.

Ten eerste, de lineaire binding van de behoefte inzake artsen-specialisten met de bevolkingsaan groei, de toename van nieuwe pathologieën en de toepassing van nieuwe technologieën geldt niet voor België. Het fenomeen van de groeiende behoefte wordt in heel Europa geconstateerd, maar ons land heeft het hoogste aantal artsen-specialisten van heel

Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la pénurie de certaines catégories de médecins spécialistes» (n° 2-830)

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – Des études de besoins de la Commission de planification montrent que pour la période 2000-2020, la demande de médecins spécialistes va augmenter de 12,5% et ce, en raison de la croissance démographique et de la multiplication des nouvelles pathologies et des hospitalisations. Durant la période 1980-1998, cette augmentation a atteint 35%. De plus, la féminisation de la profession, l'évolution des mentalités chez les jeunes médecins et le vieillissement du corps médical entraînent une réduction de la durée et de la force de travail. Le nombre de candidats spécialistes devra donc augmenter pour faire face à l'accroissement des besoins en matière de soins.

Par ailleurs, les lacunes de la nomenclature des spécialisations qui comportent de nombreuses prestations intellectuelles, comme les consultations ou les visites, et peu d'actes techniques, comme la biologie clinique ou la radiologie, font que nombre de candidats spécialistes commencent à délaisser ces orientations et que la pénurie menace. Cela concerne essentiellement la pédiatrie, la psychiatrie, la rhumatologie et la gériatrie.

« Kind en Gezin » craint également de manquer rapidement de médecins. Cette organisation dispose à l'heure actuelle de 330 médecins permanents qui assurent 471.000 consultations par an. En Wallonie, la situation a d'ores et déjà dégénéré et un préavis de grève a été déposé pour le 1^{er} juillet. Nous devons agir si nous voulons éviter cette situation en Flandre.

Le gouvernement compte-t-il adapter à la hausse le quota de médecins ? Prévoit-il un quota différencié ? Le moment où l'on décide du quota a son importance car si l'on fixe aujourd'hui le nombre de médecins pour 2011, cela aura des conséquences directes pour l'épreuve d'admission de l'an prochain. Cette période n'est-elle pas trop longue pour réagir adéquatement à d'éventuelles pénuries ?

M. Jan Remans (VLD). – Je me demande d'où Mme De Schamphelaere tire cette interprétation des chiffres de la Commission de planification. Je voudrais à cet égard faire trois remarques :

D'abord, le rapport linéaire établi entre les besoins en médecins spécialistes, l'accroissement démographique et la multiplication des pathologies nouvelles n'est pas valable pour la Belgique. Notre pays compte le plus grand nombre de spécialistes de toute l'Europe et 2,2 fois plus de spécialistes que de généralistes. Aux Pays-Bas, ce rapport est de 2,05 et

Europa. België telt 2,2 maal zoveel klassieke beroepsactieve specialisten als huisartsen. In Nederland is die verhouding 2,05. In andere Europese landen is ze nog lager, in Frankrijk bijvoorbeeld 1,86, in Groot-Brittannië 1,43, in Duitsland 1,86. Zouden we ons niet veeleer moeten afvragen of er in België niet veeleer een schaarste aan huisartsen zal ontstaan, dan een schaarste aan specialisten?

Ten tweede, mevrouw de Schamphelaere spitst zich toe op enkele specifieke sectorale problemen. Ik denk dat haar kritiek vooral te maken heeft met de onaantrekkelijkheid van die sectoren. Door het aantal artsen-specialisten in die sectoren nog te laten toenemen, dreigt de olievlek van ontevredenheid en gebrek aan motivatie nog verder uit te breiden. Door het aantal specialisten in zijn geheel te verhogen, zijn er nog meer uitgaven en dus een nog lagere honorering. Ik wil dit verklaren aan de hand van wat er met Kind en Gezin en ONE gebeurt. In 1998 waren er in België 1.221 pediaters, dus 0,12 kinderartsen per duizend inwoners. In Nederland was dat 0,059. Het probleem van Kind en Gezin is dat nog slechts weinigen bereid zijn hun medewerking te verlenen aan organisaties die een specialist met 12 jaar universitaire opleiding honoreren met 3.50 euro per patiëntencontact en een huisarts met 9 jaar universitaire opleiding met 2.70 euro per patiëntencontact, met dien verstande dat die artsen in het kader van het statuut van zelfstandige bijkomend nog sociale bijdragen, kosten en belastingen moeten betalen. Voor zo een loon gaat niemand aan het werk.

Een derde punt is de ziekenhuisproblematiek. Ook het federale gezondheidsbeleid vertoont een aantal contradicties. Ondanks de toename van de ziekenhuisopnames en ondanks het feit dat de ziekenhuizen nagenoeg continu bezet zijn, wordt de financiering gestoeld op systemen die op middellange termijn tot de afbouw van instellingen moet leiden. Bij ongewijzigd beleid zal in de vooropgestelde periode 2000-2020 het aantal ziekenhuizen met minstens één derde verminderen.

In de sectoren pediatrie, psychiatrie en reumatologie zien we daarvan de eerste voortekenen. Die komen het eerst tot uiting bij de financieel zwakste groepen. Kinderartsen zijn al sedert jaren de minst betaalde artsen in het ziekenhuis. Ondanks het in vergelijking met de buurlanden ruim voldoende aantal kinderartsen, is er vandaag een schaarste aan kinderartsen die een ziekenhuisactiviteit met alle eraan verbonden verplichtingen en verantwoordelijkheid willen opnemen. Door de zware beschikbaarheidsvereiste inzake de neonatologie en de pediatrie spoedgevallendienst hebben vele ziekenhuizen onoverkomelijke problemen.

Als reumatoloog kan ik getuigen dat de reumatologie een weinig aantrekkelijke discipline is, omdat ze sedert jaren de enige specialiteit is zonder eigen nomenclatuur voor specifieke verstrekkingen. Indien de overheid artsen steeds meer belastende taken onbezoldigd blijft opleggen, bijvoorbeeld door normering en andere organisatorische vereisten, zullen de bestaande tekorten blijven toenemen. Ook zullen steeds meer sectoren met dat probleem worden geconfronteerd.

Het schijnbaar tekort aan specialisten is uiteraard ook te wijten aan het feit dat specialisten als quasi-zelfstandigen werken. Zodoende kan de overheid het aantal verstreckers

dans les autres pays européens, il est encore inférieur. Ne devons-nous pas plutôt craindre une pénurie de généralistes ?

En second lieu, Mme De Schamphelaere se concentre sur quelques secteurs spécifiques et ses critiques me semblent porter principalement sur le peu d'attrait qu'ils présentent. En augmentant encore le nombre de spécialistes de ces secteurs, l'insatisfaction et le manque de motivation risquent de faire tache d'huile. Une augmentation des spécialistes de toutes disciplines fera grimper les dépenses et diminuer les honoraires. Je voudrais illustrer mon propos par la situation de « Kind en Gezin » et de l'ONE. En 1998, il y avait en Belgique 1.221 pédiatres, soit 0,12 pour mille habitants. Aux Pays-Bas, ce rapport était de 0,059. Le problème de « Kind en Gezin » est le petit nombre de spécialistes qui acceptent d'être payés 3.50 euros par patient et de généralistes qui se contentent de 2.70 euros, sans compter les cotisations sociales des indépendants, les frais et impôts. Personne n'est prêt à travailler dans ces conditions.

En troisième lieu, malgré la multiplication des hospitalisations et l'occupation quasi permanente des hôpitaux, le système de financement entraînera, à moyen terme, certaines suppressions. À politique inchangée, le nombre d'hôpitaux diminuera d'au moins un tiers durant la période 2000-2020.

Nous en voyons les premiers signes en pédiatrie, psychiatrie et rhumatologie. Les pédiatres sont, depuis des années, les médecins hospitaliers les plus mal payés. C'est pourquoi les candidats se font rare. Les urgences des hôpitaux sont confrontées à des problèmes insurmontables dus à la disponibilité exigée en néonatalogie et en pédiatrie.

En tant que rhumatologue, je puis témoigner que ma discipline est peu attirante car elle est, depuis des années, la seule à ne pas avoir de nomenclature propre pour des actes spécifiques. Si l'autorité continue à imposer aux médecins de plus en plus de tâches non rémunérées, les pénuries vont encore s'aggraver. Le nombre de secteurs confrontés à ce problème va aussi se multiplier.

Le déficit apparent en spécialistes est dû aussi au fait que les spécialistes travaillent quasiment comme des indépendants. L'État peut ainsi augmenter leur nombre tant qu'il veut sans se soucier de leur rétribution. Voici quelques années, Magda De Galan, alors ministre des Affaires sociales, avait déclaré qu'il était inimaginable d'octroyer un salaire aux médecins, et plus particulièrement aux médecins hospitaliers. Des calculs avaient montré que les dépenses destinées à rémunérer les médecins augmenteraient d'un coup de 60%. Même une ministre socialiste ne s'attendait pas à cela.

C'est la réalité. Notre réserve de médecins est largement suffisante pour répondre aux besoins et aux attentes du patient. Malheureusement, elle a dépassé les possibilités budgétaires de l'État parce qu'à chaque fois, notre politique en matière de santé est confrontée à des problèmes budgétaires. Nous devons nous demander quel est le prix que nous voulons payer pour les soins de santé.

opdrijven zonder zich zorgen te hoeven maken over de betaalbaarheid van de gespecialiseerde zorgverleners. Enkele jaren geleden verklaarde de toenmalige minister van Sociale Zaken, Magda De Galan, aan een syndicale artsenorganisatie dat het ondenkbaar was artsen en meer bepaald ziekenhuisartsen een wedde toe te kennen. Uit berekeningen bleek immers dat de uitgaven aan artsenvergoedingen dan in een klap met 60% zouden moeten toenemen. Zelfs een socialistische minister had dat niet verwacht.

Dat is de realiteit. Onze samenleving heeft een artsenbestand dat perfect kan voldoen aan de noden en de verwachtingen van de patiënt. Jammer genoeg heeft dat deskundig artsenbestand de betaalbaarheden van de overheid overstegen omdat telkens opnieuw budgettaire problemen rijzen in ons gezondheidsbeleid. We moeten maar eens afwegen wat de gezondheidszorg ons waard is.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Aangezien de vragen van de heer Remans niet aangekondigd waren, kan ik hem geen gedocumenteerd antwoord geven.

Mevrouw De Schamphelaere vroeg of de regering ook in de toekomst de contingentering als richtlijn zal aanhouden. De regering heeft niet op een blinde manier getallen vastgelegd; eerst was er een daling, nu stijgt het aantal weer.

Het koninklijk besluit dat op 14 juni 2002 in het Belgisch Staatsblad is gepubliceerd, stipuleert dat het aantal artsen dat tot de verdere opleiding tot specialist of tot de huisartsgeneeskunde wordt toegelaten voor het hele land wordt vastgelegd op 700, te weten 420 voor de Vlaamse en 280 voor de Franse Gemeenschap. De aantallen werden vastgelegd tot en met het jaar 2011.

De verdere opdeling van deze aantallen voor de onderscheidene specialismen en huisartsen werd vastgelegd voor de jaren 2004, 2005 en 2006. Voor de daaropvolgende jaren werd nog geen verdeelsleutel vastgelegd, ook al omdat we rekening willen houden met de evolutie op het terrein.

Deze vastlegging is gebaseerd op basis van het advies van de planningscommissie, die over uitgebreide documentatie beschikt inzake behoeftestudies en gerealiseerde gebruikscijfers, waarnaar mevrouw De Schamphelaere verwees. Ze weet echter zeer goed dat er veel discussies zijn over de interpretaties van bepaalde behoeftestudies. Bovendien is het voorbarig om de toename van het aantal ziekenhuisopnames naar de toekomst te extrapoleren op basis van cijfers uit het verleden.

Een eventuele schaarste in een bepaalde deelsector kan geen voldoende signaal zijn om de contingentering aan te passen. Dit zou getuigen van een enorme naïviteit. Het zou immers kunnen leiden tot een versterking van de qua arbeidsklimaat of financiën meest aantrekkelijke disciplines, waarvan we er nu reeds teveel hebben.

Binnen de artsenberoepen zijn bepaalde disciplines inderdaad minder aantrekkelijk geworden, onder meer door de gebrekkige honorering van de zogenaamde 'intellectuele acte'. Ik heb dit probleem reeds herhaalde malen samen met collega Frank Vandebroucke aangekaart en recentelijk werd in de medico-mut een aantal belangrijke corrigerende maatregelen genomen om deze scheeffrekking te herstellen.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Je ne m'étais pas attendue aux questions de M. Remans. Je ne puis donc pas lui fournir une réponse documentée.

Mme De Schamphelaere a demandé si le gouvernement maintiendrait son système de quotas. Il n'a pas fixé ses chiffres à l'aveuglette. On a connu une baisse, puis une hausse.

L'arrêté royal publié au Moniteur belge du 14 juin 2002, fixe, jusqu'à l'année 2011, le nombre de médecins autorisés à poursuivre une formation de spécialiste ou de généraliste à 700 : 420 pour la Communauté flamande et 280 pour la Communauté française. Il fixe également leur répartition en fonction des spécialisations pour les années 2004, 2005 et 2006. Si nous n'avons fixé aucune clé de répartition pour les années suivantes, c'est pour tenir compte de l'évolution.

Ces chiffres sont basés sur un avis de la commission de planification qui dispose d'une documentation détaillée. Mme De Schamphelaere doit pourtant savoir que beaucoup d'interprétations d'études des besoins sont contestées. Par ailleurs, il est prématuré d'extrapoler le nombre d'hospitalisations futures en se basant sur des chiffres du passé.

Une pénurie éventuelle dans un secteur déterminé ne peut être un signal suffisant pour adapter le quota. Ce serait naïf. On risquerait ainsi d'accroître encore le nombre – déjà excédentaire – de spécialistes des disciplines les plus attirantes.

Certaines disciplines n'ont plus la cote, notamment en raison d'une rétribution insuffisante des « actes intellectuels ». J'ai plusieurs fois abordé ce problème avec M. Vandebroucke et la commission médico-mutualiste vient d'adopter certaines mesures correctrices.

L'an dernier, nous avons créé la base légale permettant de décontingenter certaines disciplines confrontées à une pénurie manifeste. L'arrêté royal précité fait ainsi une exception pour la psychiatrie infanto-juvénile, à concurrence de 20 candidats par an jusqu'à l'année 2010. Les spécialistes en médecine médico-légale, en médecine du travail et en gestion des données de santé ne sont pas non plus concernés par le quota.

Quant à la question d'un quota différencié pour des

Verleden jaar hebben we de wettelijke basis gecreëerd om bepaalde disciplines waar manifeste schaarste heerst, buiten de contingentering te plaatsen. Zodoende wordt in bovenvermeld koninklijk besluit een uitzondering gemaakt voor de kinder- en jeugdpsychiatrie a rato van 20 opleidingsplaatsen per jaar en dit tot en met het jaar 2010. We hebben vastgesteld dat daar nu reeds een tekort is. Deze maatregel moet volstaan om de dreigende tekorten in deze subsector op te vangen. Ook de gerechtelijke geneeskunde, de arbeidsgeneeskunde en de datamanager vallen buiten de contingeringsaantallen.

Het antwoord op de vraag of de regering overweegt een specifiek gedifferentieerde contingentering uit te werken voor richtingen waar het aanbod effectief problematisch wordt, is ronduit positief indien op dat vlak problemen bestaan. We hebben dat reeds gedaan door de kinder- en jeugdpsychiatrie buiten het contingent te plaatsen.

Toch wil ik wijzen op een addertje onder het gras. Deze afwijkingen, of noem het bijsturingen, moeten tot een minimum worden beperkt, zo niet zullen er niet voldoende kandidaten meer zijn om mogelijke substantiële laattijdige wijzigingen op te vangen.

Ik wil toch even blijven stilstaan bij de onderliggende deregulerende mechanismen. Mevrouw De Schamphelaere haalt zelf aan dat bepaalde disciplines achtergesteld of minder attractief zijn door de werking van de financieringsmechanismen in de nomenclatuur. We moeten ons afvragen of de tijd niet stilaan rijp is om complementaire financieringsmechanismen te creëren, die deze nomenclatuurgewijze benadering corrigeren. Een multidisciplinaire aanpak, praktijkorganisatie, georganiseerde beschikbaarheid, overleg en *peer review* winnen aan belang. Daartegenover moet honorering staan. Financiële *incentives* en verloningsystemen die de druk alleen op de prestatiegeneeskunde leggen, zullen tot verdere ontsporing leiden. Bijkomende financieringsmechanismen komen vooral ten goede aan de jonge artsen die meer levenskwaliteit, deeltijds werk en dergelijke verwachten.

In die zin is de contingentering voorlopig een goed instrument. We houden het soepel door telkens in blokken van drie jaar te werken.

Bovendien hebben we eindelijk een kadaster van de gezondheidsberoepen. Daartegen hebben bepaalde artsensyndicaten zich lange tijd verzet. Ze interpreteerden dat als een controle op hun inkomsten, hoewel we alleen in kaart willen brengen wie hoeveel van zijn tijd besteedt aan geneeskundige zorgen en dergelijke, zodat dit mee kan worden verrekend in de verfijning van de planning, die dagelijks wordt opgevolgd.

Ik ben het eens met de heer Remans dat ons land in vergelijking met andere landen niet kampt met een tekort aan artsen, zeker niet met een tekort aan specialisten. Uiteraard bestaat er een verschil tussen de gebieden, wat trouwens in het mechanisme van de contingentering opgenomen is. De contingentering is een geleidelijke correctie naar een gelijk aantal artsen voor hetzelfde bevolkingsaantal. We willen geen crisissituatie veroorzaken door op korte termijn maatregelen te nemen voor bepaalde gebieden. Daardoor worden de opleidingssystemen immers op de helling gezet. Vandaar deze

disciplines confrontées à une réelle pénurie, la réponse est positive si des problèmes se posent.

Cependant, ces corrections doivent rester le plus limitées possible, sinon on risque de ne plus avoir suffisamment de candidats pour absorber les changements éventuels ultérieurs.

Je voudrais m'arrêter un instant sur les mécanismes de dérégulation sous-jacents. Mme De Schamphelaere dit elle-même que certaines disciplines ont moins la cote à cause des mécanismes de financement de la nomenclature. N'est-il pas temps de créer des mécanismes de financement complémentaires pour corriger cela ? On ressent de plus en plus la nécessité d'une approche multidisciplinaire, une organisation de la pratique, d'une disponibilité organisée, d'une concertation et d'une « peer review ». Mais tout cela doit être lié à une rémunération. Des incitants financiers et des systèmes de rémunération qui ne mettent l'accent que sur la médecine de prestation donneront lieu à de nouveaux dérapages. Les mécanismes de financement supplémentaires profitent surtout aux jeunes médecins qui veulent une meilleure qualité de vie.

Dans ce sens, le quota est pour l'instant un bon instrument. Nous l'appliquons de manière souple, par blocs de trois ans.

Par ailleurs, nous disposons enfin d'un cadastre des professions médicales, auquel certains syndicats de médecins se sont longtemps opposés, l'interprétant comme un contrôle de leurs revenus, alors que nous voulons seulement dresser une carte du temps consacré aux soins de santé et autres.

Je suis aussi d'avis que notre pays ne souffre pas d'une pénurie de médecins et encore moins de spécialistes. Il y a bien sûr des écarts régionaux, que prend en considération le système de quotas. On veut qu'à terme, il y ait, à population égale, un même nombre de médecins. Nous ne voulons pas provoquer une crise en adoptant des mesures à court terme pour certaines régions. Nous agissons sans précipitation.

Il nous faut être extrêmement prudents, savoir où nous allons et nous attaquer simultanément aux autres problèmes.

langzame bocht.

Het is juist dat we uiterst voorzichtig moeten zijn en dat we moeten bijsturen. Ik ben het er evenwel ook mee eens dat we moeten weten waarmee we bezig zijn. Zonder meer bijproduceren zonder tegelijkertijd de andere problemen aan te pakken leidt immers nergens toe.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Er zijn mijns inziens zeer sterke argumenten voor een evenwichtige en geleidelijke aanpak, maar er blijft nog de bezorgdheid over de periode tussen de toelatingsproef en het afstuderen van de eerste lichting binnen het contingent, zeven of acht jaar later. De eigenlijke toets voor het beleid moet dus nog komen. We hopen alleszins dat op de eerste lichting afgestudeerden, zowel aan Nederlandstalige als aan Franstalige kant, het contingent dat werd afgesproken en waarop zoveel jonge mensen zich hebben gericht, zal worden gehandhaafd.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – De realiteit is in elk geval dat we in Vlaanderen nu al weten dat we minder kandidaten zullen hebben dan het contingent toestaat.

– **Het incident is gesloten.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats woensdag 10 juli 2002 om 10 uur en om 15 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 19.00 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Thijs, om gezondheidsredenen.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Il existe selon moi de très bons arguments en faveur d'une approche équilibrée et progressive mais je m'inquiète de la période entre l'examen d'admission et la sortie de la première promotion du quota, sept ou huit années plus tard. Le véritable test de la politique reste à venir. Nous espérons que lorsque les premiers étudiants, tant francophones que néerlandophones, auront terminé leurs études, le quota qui a été décidé et sur lequel de nombreux jeunes se sont basés, sera maintenu.*

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Nous savons en tout cas déjà qu'en Flandre, nous aurons moins de candidats que ne l'autorise le quota.*

– **L'incident est clos.**

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le mercredi 10 juillet 2002 à 10 h et à 15 h.

(La séance est levée à 19 h 00.)

Excusés

Mme Thijs, pour raisons de santé, demande d'excuser son absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Bijlage

Annexe

Naamstemmingen

Stemming 1

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 36
 Voor: 30
 Tegen: 6
 Onthoudingen: 0

Voor

Marcel Colla, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Jacques Devolder, André Geens, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Guy Moens, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jan Remans, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Franse taalgroep

Aanwezig: 26
 Voor: 26
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Michel Barbeaux, Philippe Bodson, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzjus, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Paul Galand, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, François Roelants du Vivier, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Duitstalige gemeenschapssenator

Voor

Louis Siquet.

Stemming 2

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 36
 Voor: 30
 Tegen: 6
 Onthoudingen: 0

Voor

Marcel Colla, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, André Geens, Meryem Kaçar, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Guy Moens, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jan Remans, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Votes nominatifs

Vote n° 1

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 36
 Pour : 30
 Contre : 6
 Abstentions : 0

Pour

Contre

Groupe linguistique français

Présents : 26
 Pour : 26
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Sénateur de communauté germanophone

Pour

Vote n° 2

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 36
 Pour : 30
 Contre : 6
 Abstentions : 0

Pour

Tegen

Contre

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Franse taalgroepGroupe linguistique français

Aanwezig: 28

Présents : 28

Voor: 28

Pour : 28

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Philippe Bodson, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Paul Galand, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, François Roelants du Vivier, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Duitstalige gemeenschapssenatorSénateur de communauté germanophone

Voor

Pour

Louis Siquet.

Stemming 3**Vote n° 3**Nederlandse taalgroepGroupe linguistique néerlandais

Aanwezig: 38

Présents : 38

Voor: 32

Pour : 32

Tegen: 6

Contre : 6

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Marcel Colla, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, André Geens, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Guy Moens, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jan Remans, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Franse taalgroepGroupe linguistique français

Aanwezig: 28

Présents : 28

Voor: 28

Pour : 28

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Philippe Bodson, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Paul Galand, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, François Roelants du Vivier, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Duitstalige gemeenschapssenatorSénateur de communauté germanophone

Voor

Pour

Louis Siquet.

Stemming 4Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 38
 Voor: 32
 Tegen: 6
 Onthoudingen: 0

Voor

Marcel Colla, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, André Geens, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Guy Moens, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jan Remans, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Franse taalgroep

Aanwezig: 28
 Voor: 28
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Michel Barbeaux, Philippe Bodson, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Paul Galand, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, François Roelants du Vivier, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Duitstalige gemeenschapssenator

Voor

Louis Siquet.

Stemming 5

Aanwezig: 67
 Voor: 53
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 14

Voor

Michel Barbeaux, Philippe Bodson, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 6**Vote n° 4**Groupe linguistique néerlandais

Présents : 38
 Pour : 32
 Contre : 6
 Abstentions : 0

Pour

Contre

Groupe linguistique français

Présents : 28
 Pour : 28
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Sénateur de communauté germanophone

Pour

Vote n° 5

Présents : 67
 Pour : 53
 Contre : 0
 Abstentions : 14

Pour

Abstentions

Vote n° 6

Aanwezig: 67
 Voor: 19
 Tegen: 48
 Onthoudingen: 0

Présents : 67
 Pour : 19
 Contre : 48
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Philippe Bodson, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 7

Vote n° 7

Aanwezig: 67
 Voor: 67
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Présents : 67
 Pour : 67
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Philippe Bodson, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming 8

Vote n° 8

Aanwezig: 67
 Voor: 67
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Présents : 67
 Pour : 67
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Philippe Bodson, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming 9

Vote n° 9

Aanwezig: 67
 Voor: 61
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 6

Présents : 67
 Pour : 61
 Contre : 0
 Abstentions : 6

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Philippe Bodson, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jan Steverlynck, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 10

Vote n° 10

Aanwezig: 65
 Voor: 59
 Tegen: 6
 Onthoudingen: 0

Présents : 65
 Pour : 59
 Contre : 6
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Philippe Bodson, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jan Steverlynck, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Tegen

Contre

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 11

Vote n° 11

Aanwezig: 67
 Voor: 67
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Présents : 67
 Pour : 67
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Philippe Bodson, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 69 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 (van mevrouw Jeannine Leduc c.s.; Stuk **2-1226/1**).

- **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs (van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen en de heer Frans Lozie; Stuk **2-1227/1**).

- **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs voor gemeenten met een bijzonder statuut (van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen en de heer Frans Lozie; Stuk **2-1228/1**).

- **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, teneinde die instellingen de macht te geven decreten aan te nemen die kracht van wet hebben (van mevrouw Clotilde Nyssens c.s.; Stuk **2-1229/1**).

- **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht (van mevrouw Jeannine Leduc c.s.; Stuk **2-1225/1**).

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie over Azerbeïdzjan (van mevrouw Meryem Kaçar c.s.; Stuk **2-1217/1**).

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van mevrouw Fatma Pehlivan aan de minister van Justitie over *“het Executief van de Moslims van België”* (nr. 2-834)

van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Financiën over *“de instellingen voor collectieve beleggingen”* (nr. 2-835)

van de heer René Thissen aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over *“de toekomst van de NMBS”* (nr. 2-836)

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 77 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 69 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 (de Mme Jeannine Leduc et consorts ; Doc. **2-1226/1**).

- **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi modifiant la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement (de Mme Magdeleine Willame-Boonen et M. Frans Lozie ; Doc. **2-1227/1**).

- **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi spéciale modifiant la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement pour les communes à statut spécial (de Mme Magdeleine Willame-Boonen et M. Frans Lozie ; Doc. **2-1228/1**).

- **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises en vue de leur conférer le pouvoir d'adopter des décrets ayant force de loi (de Mme Clotilde Nyssens et consorts ; Doc. **2-1229/1**).

- **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi portant le Code de droit international privé (de Mme Jeannine Leduc et consorts ; Doc. **2-1225/1**).

- **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de résolution

Proposition de résolution sur l'Azerbaïdjan (de Mme Meryem Kaçar et consorts ; Doc. **2-1217/1**).

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de Mme Fatma Pehlivan au ministre de la Justice sur *« l'Exécutif des Musulmans de Belgique »* (n° 2-834)

de M. Vincent Van Quickenborne au ministre des Finances sur *« les organismes de placements collectifs »* (n° 2-835)

de M. René Thissen à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur *« l'avenir de la SNCB »* (n° 2-836)

van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over *“de Belgische inspanningen om het Internationaal Strafhof van meet af aan alle kansen te geven”* (nr. 2-837)

van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over *“de toestand van de vermisten in Wit-Rusland”* (nr. 2-838)

van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Financiën over *“de douane- en gezondheidscontroles op de invoer van fruit via de Belgische zeehavens”* (nr. 2-839)

van mevrouw Iris Van Riet aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over *“de vijfde wereldconferentie voor vrouwen in 2005”* (nr. 2-840)

van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Binnenlandse Zaken over *“de uitwijzing van jonge vaders van vreemde nationaliteit”* (nr. 2-841)

van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Binnenlandse Zaken over *“de verzorging en de uitwijzing van met het HIV-virus besmette vreemdelingen”* (nr. 2-842)

van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Justitie over *“de organisatie van de Islam in België”* (nr. 2-843)

van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën over *“de verkoop van vastgoed door de Nationale Bank van België”* (nr. 2-844)

van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over *“de discriminatie van het overheidspersoneel bij de toepassing van het vaderschapsverlof”* (nr. 2-845)

van de heer Jean-Marie Happart aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over *“de nadelige gevolgen die de strengere normen inzake residuen van bestrijdingsmiddelen hebben voor de fruittelers”* (nr. 2-846)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Non-evocaties

Bij boodschappen van 2 en 4 juli 2002 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp betreffende de transacties uitgevoerd met instrumenten voor de elektronische overmaking van geldmiddelen (Stuk 2-1205/1).

Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 4 juli 2001 betreffende de erkenning van beroepsorganisaties van beoefenaars van een niet-conventionele praktijk of van een praktijk die in aanmerking kan komen om als niet-conventionele praktijk gekwalificeerd te worden (Stuk 2-1219/1).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur *« la politique de la Belgique en vue de promouvoir le rôle de la Cour pénale internationale »* (n° 2-837)

de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur *« la situation des disparus en Biélorussie »* (n° 2-838)

de M. Johan Malcorps à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre des Finances sur *« les contrôles douaniers et sanitaires sur les importations de fruits dans les ports belges »* (n° 2-839)

de Mme Iris Van Riet au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur *« la cinquième conférence mondiale sur les femmes en 2005 »* (n° 2-840)

de Mme Sabine de Bethune au ministre de l'Intérieur sur *« l'expulsion de jeunes pères de nationalité étrangère »* (n° 2-841)

de Mme Sabine de Bethune au ministre de l'Intérieur sur *« les soins prodigués aux étrangers porteurs du virus HIV et l'expulsion de ceux-ci »* (n° 2-842)

de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de la Justice sur *« l'organisation de l'Islam en Belgique »* (n° 2-843)

de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances sur *« la vente de biens immeubles par la Banque nationale de Belgique »* (n° 2-844)

de M. Michel Barbeaux au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur *« la discrimination dans l'application du congé de paternité aux membres de la fonction publique »* (n° 2-845)

de M. Jean-Marie Happart à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur *« l'impact négatif chez les producteurs de fruits dû au renforcement des normes dans les résidus de pesticides »* (n° 2-846)

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Non-évocations

Par messages des 2 et 4 juillet 2002, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi relatif aux opérations effectuées au moyen d'instruments de transfert électronique de fonds (Doc. 2-1205/1).

Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 4 juillet 2001 relatif à la reconnaissance des organisations professionnelles de praticiens d'une pratique non conventionnelle ou d'une pratique susceptible d'être qualifiée de non conventionnelle (Doc. 2-1219/1).

– **Pris pour notification.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 27 en 28 juni 2002 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dagen werden aangenomen:

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 49, tweede lid, en 52, vierde lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming (Stuk 2-1223/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 285 en 285bis van het Gerechtelijk Wetboek en tot invoeging van een artikel 43septies in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (Stuk 2-1224/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden (Stuk 2-1218/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 28 juni 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 15 juli 2002.**

Wetsontwerp tot het verlenen van de titel van advocaat-generaal aan het lid van het openbaar ministerie dat België in de Eurojust-eenheid vertegenwoordigt en tot regeling van zijn financiële toestand (Stuk 2-1220/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 28 juni 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 15 juli 2002.**

Wetsontwerp tot aanvulling van artikel 33, §1, eerste lid, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis (Stuk 2-1221/1).

– **Het ontwerp werd ontvangen op 28 juni 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 15 juli 2002.**

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 556 en 559 van het Strafwetboek teneinde de gelijkstelling van krankzinnigen of razenden met woeste dieren op te heffen (Stuk 2-1222/1).

– **Het ontwerp werd ontvangen op 28 juni 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 15 juli 2002.**

Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 4 juli 2001 betreffende de erkenning van beroepsorganisaties van beoefenaars van een niet-conventionele praktijk of van een praktijk die in aanmerking kan komen om als niet-conventionele praktijk gekwalificeerd te worden (Stuk 2-1219/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 28 juni 2002; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 3 juli 2002.**

Messages de la Chambre

Par messages des 27 et 28 juin 2002, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance des mêmes jours :

Article 77 de la Constitution

Projet de loi modifiant les articles 49, alinéa 2, et 52, alinéa 4, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse (Doc. 2-1223/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Projet de loi modifiant les articles 285 et 285bis du Code judiciaire et insérant un article 43septies dans la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (Doc. 2-1224/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Article 78 de la Constitution

Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football (Doc. 2-1218/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 28 juin 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 15 juillet 2002.**

Projet de loi attribuant le titre d'avocat général au membre du ministère public représentant la Belgique au sein de l'unité Eurojust et réglant sa situation financière (Doc. 2-1220/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 28 juin 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 15 juillet 2002.**

Projet de loi complétant l'article 33, §1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive (Doc. 2-1221/1).

– **Le projet a été reçu le 28 juin 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 15 juillet 2002.**

Projet de loi modifiant les articles 556 et 559 du Code pénal en vue d'abroger l'assimilation des fous ou furieux aux animaux féroces (Doc. 2-1222/1).

– **Le projet a été reçu le 28 juin 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 15 juillet 2002.**

Article 80 de la Constitution

Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 4 juillet 2001 relatif à la reconnaissance des organisations professionnelles de praticiens d'une pratique non conventionnelle ou d'une pratique susceptible d'être qualifiée de non conventionnelle (Doc. 2-1219/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 28 juin 2002 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 3 juillet 2002.**

Kennisgeving

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie (Stuk **2-851/1**).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 27 juni 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 104/2002, uitgesproken op 26 juni 2002, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 24, 34, 36 en 39 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, gesteld door het Arbeidshof te Bergen (rolnummer 2149);
- het arrest nr. 105/2002, uitgesproken op 26 juni 2002, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 307bis van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de vrederechter van het tweede kanton Doornik (rolnummer 2169);
- het arrest nr. 106/2002, uitgesproken op 26 juni 2002, inzake de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 20, 27 en 43 van de wet van 25 mei 2000 tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de instelling van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking, gesteld door de Raad van State (rolnummers 2172, 2173, 2178, 2195 en 2217, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 107/2002, uitgesproken op 26 juni 2002, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 394 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 2177);
- het arrest nr. 108/2002, uitgesproken op 26 juni 2002, inzake de prejudiciële vragen over de algemene wet inzake douane en accijnzen, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 18 juli 1977, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 2182);
- het arrest nr. 109/2002, uitgesproken op 26 juni 2002, inzake de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 3 en 4 van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering en artikel 10, §1, tweede en derde lid, en §2, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Nijvel (rolnummer 2207);
- het arrest nr. 110/2002, uitgesproken op 26 juni 2002, inzake de prejudiciële vraag over artikel 56bis, §1, van de bij koninklijk besluit van 19 december 1939 samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Luik

Notification

Projet de loi modifiant la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente (Doc. **2-851/1**).

- **La Chambre a adopté le projet le 27 juin 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 104/2002, rendu le 26 juin 2002, en cause la question préjudicielle relative aux articles 24, 34, 36 et 39 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, posée par la Cour du travail de Mons (numéro du rôle 2149) ;
- l'arrêt n° 105/2002, rendu le 26 juin 2002, en cause la question préjudicielle relative à l'article 307bis du Code civil, posée par le juge de paix du second canton de Tournai (numéro du rôle 2169) ;
- l'arrêt n° 106/2002, rendu le 26 juin 2002, en cause les questions préjudicielles relatives aux articles 20, 27 et 43 de la loi du 25 mai 2000 instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime du départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d'instaurer le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière, posées par le Conseil d'État (numéros du rôle 2172, 2173, 2178, 2195 et 2217, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 107/2002, rendu le 26 juin 2002, en cause la question préjudicielle concernant l'article 394 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 2177) ;
- l'arrêt n° 108/2002, rendu le 26 juin 2002, en cause les questions préjudicielles relatives à la loi générale sur les douanes et accises, coordonnée par arrêté royal du 18 juillet 1977, posées par la Cour d'appel de Gand (numéro du rôle 2182) ;
- l'arrêt n° 109/2002, rendu le 26 juin 2002, en cause les questions préjudicielles relatives aux articles 3 et 4 de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale et à l'article 10, §1^{er}, alinéas 2 et 3, et §2, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, posées par le Tribunal de première instance de Nivelles (numéro du rôle 2207) ;
- l'arrêt n° 110/2002, rendu le 26 juin 2002, en cause la question préjudicielle concernant l'article 56bis, §1^{er}, des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par arrêté royal du 19 décembre 1939, posée par le Tribunal du travail de Liège (numéro du rôle

(rolnummer 2220);

- het arrest nr. 116/2002, uitgesproken op 26 juni 2002, inzake de vorderingen tot schorsing van het decreet van het Vlaamse Gewest van 14 december 2001 voor enkele bouwvergunningen waarvoor dwingende redenen van groot algemeen belang gelden, ingesteld door J. Creve en anderen en door G. Van Mieghem en anderen (rolnummers 2392 en 2407, samengevoegde zaken).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 10, 13 en 201 van het decreet van het Waalse Gewest van 29 oktober 1998 tot invoering van de Waalse Huisvestingscode, gesteld door de vrederechter van het eerste kanton Charleroi (rolnummer 2447).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Deposito- en consignatiekas

Bij brief van 27 juni 2002 heeft de minister van Financiën, overeenkomstig artikel 36 van het koninklijk besluit nr. 150 van 18 maart 1935 tot samenschakeling van de wetten betreffende de inrichting en de werking van de Deposito- en consignatiekas en tot aanbrenging van wijzigingen daarin krachtens de wet van 31 juli 1934 aan de Senaat overgezonden, het verslag over de verrichtingen van de Deposito- en consignatiekas van het jaar 2001.

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Economische Overheidsbedrijven – NMBS

Bij brief van 27 juni 2002 heeft de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, overeenkomstig artikel 162*nonies* van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, aan de Senaat overgezonden, het verslag 2001 over de toepassing van Titel I en V van de wet van 21 maart 1991.

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Europees Parlement

Bij brief van 27 juni 2002 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad, het Europees Parlement, het Economisch en Sociaal Comité en het Comité van de regio's: Ontwerp gezamenlijk verslag inzake sociale integratie;
- een resolutie over de voorbereiding van de Europese Raad

2220) ;

- l'arrêt n° 116/2002, rendu le 26 juin 2002, en cause les demandes de suspension du décret de la Région flamande du 14 décembre 2001 pour quelques permis de construire pour lesquels valent des raisons obligatoires d'intérêt général, introduites par J. Creve et autres et par G. Van Mieghem et autres (numéros du rôle 2392 et 2407, affaires jointes).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle relative aux articles 10, 13 et 201 du décret de la Région wallonne du 29 octobre 1998 instituant le Code wallon du logement, posée par le juge de paix du premier canton de Charleroi (numéros du rôle 2447).
- **Pris pour notification.**

Caisse des dépôts et consignations

Par lettre du 27 juin 2002, le ministre des Finances a transmis au Sénat, conformément à l'article 36 de l'arrêté royal n° 150 du 18 mars 1935 coordonnant les lois relatives à l'organisation et au fonctionnement de la Caisse des dépôts et consignations et y apportant des modifications en vertu de la loi du 31 juillet 1934, le rapport sur les opérations de la Caisse des dépôts et consignations pendant l'année 2001.

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Entreprises publiques économiques – SNCB

Par lettre du 27 juin 2002, la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports a transmis au Sénat, conformément à l'article 162*nonies* de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le rapport 2001 sur l'application des Titres I et V de la loi du 21 mars 1991.

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Parlement européen

Par lettre du 27 juin 2002, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution sur la communication de la Commission au Conseil, au Parlement européen, au Comité économique et social et au Comité des régions : Projet de rapport conjoint sur l'inclusion sociale ;
- une résolution sur la préparation du Conseil européen de

- | | |
|---|---|
| <p>van Sevilla (21-22 juni 2002);</p> <ul style="list-style-type: none">– een resolutie over de stand van zaken in toetredingsonderhandelingen;– een resolutie over de mededeling van de Commissie over de gevolgen van de uitbreiding voor de aan kandidaat-lidstaten grenzende regio's – Communautaire actie ten behoeve van de grensregio's;– een resolutie over de mededeling van de Commissie "De verbintenissen trouw blijven, het tempo opvoeren";– een resolutie over de mededeling van de Commissie e-Europa 2002: Toegankelijkheid van websites van de overheid en de inhoud daarvan;– een resolutie over de situatie in de Democratische Republiek Congo, <p>aangenomen tijdens de vergaderperiodes van 10 tot 13 juni 2002.</p> <ul style="list-style-type: none">– Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden. | <p>Séville des 21 et 22 juin 2002 ;</p> <ul style="list-style-type: none">– une résolution sur l'état d'avancement des négociations d'adhésion ;– une résolution sur la communication de la Commission sur l'impact de l'élargissement de l'UE dans les régions limitrophes des pays candidats – Action communautaire en faveur des régions frontalières ;– une résolution sur la communication de la Commission « Faire face aux engagements, accélérer le rythme » ;– une résolution sur la communication de la Commission « e-Europe 2002 : Accessibilité des sites web publics et de leur contenu » ;– une résolution sur la situation en République démocratique du Congo, <p>adoptées au cours des périodes de session du 10 au 13 juin 2002.</p> <ul style="list-style-type: none">– Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes. |
|---|---|